

**《2014年版權(修訂)條例草案》
黃毓民議員擬提出的全體委員會審議階段修正案**

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
1				✓		
2				✓		
3				✓		
4				✓		
5				✓		
6				✓		
7				✓		
8				✓		
9				✓		
10				✓		
11				✓		
12				✓		
13				✓		
14				✓		
15				✓		
16				✓		
17				✓		
18				✓		
19				✓		
20				✓		
21				✓		
22				✓		
23				✓		
24				✓		
25				✓		
26				✓		
27				✓		
28	✓					
29				✓		
30				✓		
31				✓		
32				✓		
33				✓		
34					✓	
35				✓		
36				✓		
37				✓		
38				✓		
39				✓		
40				✓		
41				✓		
42				✓		
43				✓		
44				✓		
45				✓		
46				✓		
47				✓		
48				✓		
49					✓	
50				✓		
51				✓		
52				✓		
53				✓		
54				✓		
55				✓		
56				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
57				✓		
58				✓		
59				✓		
60				✓		
61				✓		
62				✓		
63				✓		
64				✓		
65				✓		
66				✓		
67				✓		
68				✓		
69				✓		
70				✓		
71				✓		
72				✓		
73				✓		
74				✓		
75				✓		
76				✓		
77				✓		
78				✓		
79				✓		
80				✓		
81				✓		
82				✓		
83				✓		
84				✓		
85				✓		
86				✓		
87				✓		
88				✓		
89					✓	
90				✓		
91				✓		
92				✓		
93		✓				
94				✓		
95				✓		
96				✓		
97				✓		
98				✓		
99				✓		
100			✓			
101				✓		
102				✓		
103				✓		
104				✓		
105				✓		
106				✓		
107				✓		
108				✓		
109				✓		
110				✓		
111				✓		
112				✓		
113				✓		
114				✓		
115				✓		
116				✓		
117				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
118				✓		
119				✓		
120				✓		
121				✓		
122					✓	
123				✓		
124				✓		
125				✓		
126	✓					
127				✓		
128	✓					
129	✓					
130				✓		
131	✓					
132	✓					
133	✓					
134				✓		
135				✓		
136				✓		
137				✓		
138				✓		
139				✓		
140				✓		
141				✓		
142				✓		
143				✓		
144				✓		
145				✓		
146				✓		
147				✓		
148				✓		
149				✓		
150				✓		
151				✓		
152				✓		
153				✓		
154				✓		
155					✓	
156				✓		
157				✓		
158				✓		
159	✓					
160					✓	
161				✓		
162				✓		
163				✓		
164				✓		
165				✓		
166				✓		
167				✓		
168		✓				
169				✓		
170				✓		
171				✓		
172		✓				
173				✓		
174				✓		
175				✓		
176			✓			
177				✓		
178				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
179				✓		
180				✓		
181				✓		
182				✓		
183				✓		
184				✓		
185				✓		
186				✓		
187				✓		
188				✓		
189				✓		
190				✓		
191				✓		
192				✓		
193				✓		
194				✓		
195				✓		
196				✓		
197				✓		
198				✓		
199				✓		
200				✓		
201				✓		
202				✓		
203				✓		
204				✓		
205				✓		
206				✓		
207				✓		
208				✓		
209				✓		
210			✓			
211				✓		
212				✓		
213				✓		
214				✓		
215				✓		
216				✓		
217				✓		
218				✓		
219				✓		
220					✓	
221					✓	
222				✓		
223				✓		
224				✓		
225				✓		
226				✓		
227				✓		
228				✓		
229				✓		
230				✓		
231				✓		
232				✓		
233				✓		
234				✓		
235					✓	
236				✓		
237					✓	
238				✓		
239				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
240				✓		
241				✓		
242				✓		
243				✓		
244				✓		
245				✓		
246				✓		
247				✓		
248					✓	
249				✓		
250				✓		
251				✓		
252		✓				
253				✓		
254				✓		
255				✓		
256		✓				
257				✓		
258				✓		
259				✓		
260				✓		
261				✓		
262				✓		
263				✓		
264		✓				
265				✓		
266				✓		
267				✓		
268				✓		
269				✓		
270				✓		
271				✓		
272				✓		
273		✓				
274		✓				
275				✓		
276				✓		
277				✓		
278				✓		
279					✓	
280				✓		
281				✓		
282				✓		
283				✓		
284				✓		
285	✓					
286	✓					
287	✓					
288	✓					
289				✓		
290	✓					
291				✓		
292				✓		
293					✓	
294				✓		
295				✓		
296				✓		
297				✓		
298				✓		
299					✓	
300				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
301					✓	
302				✓		
303			✓			
304				✓		
305				✓		
306				✓		
307				✓		
308				✓		
309				✓		
310				✓		
311				✓		
312				✓		
313				✓		
314				✓		
315		✓				
316				✓		
317		✓				
318				✓		
319				✓		
320				✓		
321				✓		
322		✓				
323				✓		
324		✓				
325		✓				
326		✓				
327				✓		
328			✓			
329				✓		
330		✓				
331				✓		
332			✓			
333		✓				
334				✓		
335		✓				
336				✓		
337				✓		
338				✓		
339				✓		
340				✓		
341				✓		
342				✓		
343				✓		
344			✓			
345	✓					
346				✓		
347				✓		
348				✓		
349				✓		
350				✓		
351				✓		
352				✓		
353				✓		
354					✓	
355				✓		
356				✓		
357				✓		
358				✓		
359				✓		
360				✓		
361				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
362				✓		
363				✓		
364				✓		
365					✓	
366				✓		
367					✓	
368					✓	
369					✓	
370					✓	
371				✓		
372				✓		
373			✓			
374					✓	
375				✓		
376					✓	
377				✓		
378				✓		
379				✓		
380	✓					
381	✓					
382	✓					
383	✓					
384				✓		
385				✓		
386				✓		
387				✓		
388				✓		
389				✓		
390				✓		
391	✓					
392				✓		
393					✓	
394				✓		
395					✓	
396					✓	
397				✓		
398				✓		
399			✓			
400			✓			
401				✓		
402				✓		
403				✓		
404				✓		
405		✓				
406			✓			
407			✓			
408		✓				
409				✓		
410					✓	
411				✓		
412				✓		
413				✓		
414				✓		
415				✓		
416		✓				
417		✓				
418		✓				
419				✓		
420		✓				
421					✓	
422			✓			

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
423		✓				
424				✓		
425	✓					
426				✓		
427				✓		
428				✓		
429				✓		
430		✓				
431					✓	
432				✓		
433				✓		
434				✓		
435				✓		
436				✓		
437				✓		
438				✓		
439				✓		
440				✓		
441				✓		
442				✓		
443				✓		
444				✓		
445				✓		
446				✓		
447				✓		
448		✓				
449				✓		
450				✓		
451				✓		
452				✓		
453			✓			
454				✓		
455		✓				
456				✓		
457				✓		
458		✓				
459		✓				
460				✓		
461		✓				
462				✓		
463				✓		
464				✓		
465				✓		
466				✓		
467				✓		
468				✓		
469				✓		
470				✓		
471				✓		
472				✓		
473					✓	
474				✓		
475				✓		
476				✓		
477					✓	
478				✓		
479				✓		
480				✓		
481				✓		
482					✓	
483				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
484				✓		
485				✓		
486	✓					
487	✓					
488	✓					
489				✓		
490				✓		
491				✓		
492				✓		
493				✓		
494				✓		
495				✓		
496				✓		
497				✓		
498				✓		
499				✓		
500			✓			
501			✓			
502				✓		
503			✓			
504				✓		
505			✓			
506		✓				
507				✓		
508				✓		
509				✓		
510				✓		
511				✓		
512				✓		
513				✓		
514				✓		
515				✓		
516				✓		
517				✓		
518				✓		
519				✓		
520				✓		
521				✓		
522				✓		
523				✓		
524				✓		
525				✓		
526				✓		
527				✓		
528			✓			
529				✓		
530				✓		
531				✓		
532				✓		
533				✓		
534				✓		
535				✓		
536				✓		
537				✓		
538				✓		
539				✓		
540				✓		
541				✓		
542				✓		
543				✓		
544				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
545				✓		
546				✓		
547				✓		
548				✓		
549				✓		
550				✓		
551				✓		
552		✓				
553		✓				
554				✓		
555				✓		
556	✓					
557				✓		
558				✓		
559				✓		
560				✓		
561				✓		
562				✓		
563				✓		
564				✓		
565				✓		
566				✓		
567				✓		
568				✓		
569				✓		
570				✓		
571				✓		
572				✓		
573				✓		
574				✓		
575				✓		
576				✓		
577		✓				
578				✓		
579				✓		
580				✓		
581				✓		
582				✓		
583				✓		
584				✓		
585				✓		
586				✓		
587				✓		
588				✓		
589				✓		
590				✓		
591				✓		
592				✓		
593				✓		
594				✓		
595				✓		
596				✓		
597				✓		
598				✓		
599			✓			
600				✓		
601				✓		
602				✓		
603				✓		
604				✓		
605				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
606				✓		
607				✓		
608				✓		
609				✓		
610				✓		
611				✓		
612				✓		
613				✓		
614						✓
615						✓
616						✓
617				✓		
618				✓		
619				✓		
620	✓					
621				✓		
622				✓		
623				✓		
624				✓		
625				✓		
626				✓		
627				✓		
628				✓		
629				✓		
630				✓		
631			✓			
632				✓		
633					✓	
634				✓		
635	✓					
636				✓		
637	✓					
638				✓		
639				✓		
640				✓		
641				✓		
642			✓			
643				✓		
644	✓					
645					✓	
646				✓		
647				✓		
648					✓	
649				✓		
650				✓		
651				✓		
652				✓		
653				✓		
654				✓		
655					✓	
656					✓	
657					✓	
658				✓		
659				✓		
660				✓		
661				✓		
662				✓		
663				✓		
664				✓		
665				✓		
666				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
667				✓		
668				✓		
669				✓		
670				✓		
671				✓		
672				✓		
673					✓	
674				✓		
675				✓		
676				✓		
677				✓		
678				✓		
679	✓					
680				✓		
681				✓		
682				✓		
683				✓		
684	✓					
685				✓		
686				✓		
687				✓		
688				✓		
689	✓					
690				✓		
691				✓		
692				✓		
693				✓		
694	✓					
695	✓					
696				✓		
697				✓		
698	✓					
699				✓		
700				✓		
701				✓		
702				✓		
703				✓		
704				✓		
705					✓	
706					✓	
707				✓		
708				✓		
709	✓					
710				✓		
711					✓	
712				✓		
713	✓					
714					✓	
715					✓	
716					✓	
717					✓	
718					✓	
719	✓					
720	✓					
721				✓		
722	✓					
723	✓					
724				✓		
725				✓		
726				✓		
727	✓					

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
728				✓		
729				✓		
730	✓					
731				✓		
732				✓		
733				✓		
734				✓		
735					✓	
736					✓	
737				✓		
738				✓		
739				✓		
740				✓		
741				✓		
742				✓		
743				✓		
744				✓		
745				✓		
746				✓		
747				✓		
748				✓		
749				✓		
750				✓		
751				✓		
752				✓		
753				✓		
754				✓		
755				✓		
756				✓		
757				✓		
758				✓		
759				✓		
760				✓		
761				✓		
762				✓		
763				✓		
764				✓		
765				✓		
766				✓		
767				✓		
768				✓		
769				✓		
770				✓		
771					✓	
772					✓	
773				✓		
774				✓		
775				✓		
776				✓		
777				✓		
778				✓		
779				✓		
780				✓		
781				✓		
782				✓		
783				✓		
784			✓			
785				✓		
786				✓		
787				✓		
788				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
789				✓		
790				✓		
791				✓		
792				✓		
793				✓		
794				✓		
795				✓		
796				✓		
797				✓		
798				✓		
799				✓		
800				✓		
801				✓		
802				✓		
803				✓		
804				✓		
805				✓		
806				✓		
807				✓		
808				✓		
809				✓		
810				✓		
811				✓		
812				✓		
813				✓		
814				✓		
815				✓		
816				✓		
817				✓		
818				✓		
819				✓		
820				✓		
821				✓		
822				✓		
823				✓		
824				✓		
825				✓		
826				✓		
827				✓		
828				✓		
829				✓		
830				✓		
831					✓	
832				✓		
833				✓		
834		✓				
835				✓		
836					✓	
837			✓			
838				✓		
839				✓		
840				✓		
841				✓		
842				✓		
843				✓		
844				✓		
845				✓		
846				✓		
847				✓		
848					✓	
849				✓		

序號	獲准提出的修正案	不獲准提出的修正案				
		違反 《議事規則》 第57(4)(a)條 (與條例草案或有關條文的 主題無關)	違反 《議事規則》 第57(4)(c)條 (不能理解)	違反 《議事規則》 第57(4)(d)條 (瑣屑無聊)	違反 《議事規則》 第57(4)(e)條 (中、英文文本 存在意義差歧)	違反 《議事規則》 第58(9)條
850				✓		
851				✓		
852			✓			
853				✓		
854				✓		
855				✓		
856				✓		
857				✓		
858				✓		
859				✓		
860				✓		
861				✓		
862				✓		
863				✓		
864				✓		
865				✓		
866				✓		
867			✓			
868				✓		
869				✓		
870				✓		
871				✓		
872				✓		
873				✓		
874				✓		
875				✓		
876				✓		
877				✓		
878				✓		
879				✓		
880				✓		
881				✓		
882				✓		
883				✓		
884				✓		
885				✓		
886				✓		
887				✓		
888				✓		
889				✓		
890				✓		
891				✓		
892				✓		
893				✓		
894				✓		
895				✓		
896				✓		
897				✓		
898				✓		
899				✓		
900			✓			
901					✓	
902				✓		
903				✓		
小計	42	35	27	741	55	3
總數	903					

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2A. 修訂第 2 條(版權及版權作品)

(1) 第 2(1)條，中文文本 —

廢除

“而存在於下列類別的作品的產權”

代以

“下列類別的作品存有的產權”。

(2) 第 2(2)條，中文文本 —

廢除

“有版權存在的該等類別作品中的任何作品”

代以

“該等類別作品中存有版權的任何作品”。

(3) 第 2(3)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於任何作品”

代以

“某作品不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“2A. Section 2 amended (Copyright and copyright works)</p> <p>(1) Section 2(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“而存在於下列類別的作品的產權”</p> <p>Substitute</p> <p>“下列類別的作品存有的產權”.</p> <p>(2) Section 2(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“有版權存在的該等類別作品中的任何作品”</p> <p>Substitute</p> <p>“該等類別作品中存有版權的任何作品”.</p> <p>(3) Section 2(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“版權並不存在於任何作品”</p> <p>Substitute</p> <p>“某作品不存有版權”.”.</p>

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2B. 修訂第 2 條(版權及版權作品)

在第 2(2)條 —

廢除

““版權作品””

代以

“**版權作品**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

New

By adding—

“2B. Section 2 amended (Copyright and copyright works)

Section 2(2)—

Repeal

““copyright work””

Substitute

“copyright work”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2C. 修訂第 2 條(版權及版權作品)

在第 2(3)條，中文文本 —

廢除

“除非本部中關於享有版權保護所須具備的資格的規定均已獲符合”

代以

“除非已符合本部有關享有版權保護須具備的資格的規定”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

New

By adding—

“2C. Section 2 amended (Copyright and copyright works)

Section 2(3), Chinese text—

Repeal

“除非本部中關於享有版權保護所須具備的資格的規定均已獲符合”

Substitute

“除非已符合本部有關享有版權保護須具備的資格的規定”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2D. 修訂第 3 條(存在於版權作品的權利)

(1) 第 3 條，標題，中文文本 —

廢除

“存在於版權作品的權利”

代以

“版權作品存有的權利”。

(2) 第 3(2)條，中文文本 —

廢除

“而存在”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“2D. Section 3 amended (Rights subsisting in copyright works)</p> <p>(1) Section 3, heading, Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“存在於版權作品的權利”</p> <p>Substitute</p> <p>“版權作品存有的權利”.</p> <p>(2) Section 3(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“而存在”.”.</p>

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2E. 修訂第 3 條(存在於版權作品的權利)

(1) 在第 3(1)條，中文文本 —

廢除

“版權的擁有人”

代以

“版權擁有人”。

(2) 在第 3(2)條，中文文本 —

廢除

“所賦予的”

代以

“賦予的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “2E. Section 3 amended (Rights subsisting in copyright works) (1) Section 3(1), Chinese text— Repeal “版權的擁有人” Substitute “版權擁有人”. (2) Section 3(2), Chinese text— Repeal “所賦予的” Substitute “賦予的”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2F. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品)

(1) 第 4(1)條 —

廢除

““文學作品””

代以

“文學作品”。

(2) 第 4(1)條 —

廢除

““音樂作品””

代以

“音樂作品”。

(3) 第 4(1)條 —

廢除

““戲劇作品””

代以

“戲劇作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “2F. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works) (1) Section 4(1)— Repeal ““literary work”” Substitute “ <i>literary work</i> ”. (2) Section 4(1)— Repeal ““musical work”” Substitute “ <i>musical work</i> ”. (3) Section 4(1)— Repeal ““dramatic work”” Substitute “ <i>dramatic work</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2G. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品)

在第 4(1)條 —

廢除

“並據此包括”

代以

“並據此包括任何以下一項”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“2G. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works)

Section 4(1)—

Repeal

“and accordingly includes”

Substitute

“and accordingly includes any of the following”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2H. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品)

(1) 在第 4(1)條，中文文本 —

廢除

“資料或其他材料的任何形式的編彙，且因其內容的選取或編排”

代以

“以任何形式編彙的資料或其他材料，且因選取或編排其內容”。

(2) 在第 4(1)條，中文文本 —

廢除

“擬伴隨該等音樂而唱出”

代以

“在隨該等音樂伴奏下唱出”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“2H. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works)

(1) Section 4(1), Chinese text—

Repeal

“資料或其他材料的任何形式的編彙，且因其內容的選取或編排”

Substitute

“以任何形式編彙的資料或其他材料，且因選取或編排其內容”。

(2) Section 4(1), Chinese text—

Repeal

“擬伴隨該等音樂而唱出”

Substitute

“在隨該等音樂伴奏下唱出”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

9

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2I.

修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品)

在第 4(1)條，英文文本 —

廢除

“including but not limiting”

代以

“including but not limited” 。 ” 。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“2I. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works)

Section 4(1), English text—

Repeal

“including but not limiting”

Substitute

“including but not limited”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2J. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品)

在第 4(1)條 —

廢除

“舞蹈作品或默劇作品”

代以

“舞蹈作品及默劇作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“2J. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works)

Section 4(1)—

Repeal

“a work of dance or mime”

Substitute

“a work of dance and mime”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2K. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品)

(1) 在第 4(2)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該等作品”

代以

“該等作品不存有版權”。

(2) 在第 4(2)條，中文文本 —

廢除

“，其版權亦不存在”

代以

“亦不存有版權”。

(3) 在第 4(3)條，中文文本 —

廢除

“版權是否在獨立於經記錄的作品的情況下存在於紀錄本身此一問題”

代以

“有關記錄是否獨立於經記錄的作品存有版權”。。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“2K. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works)

(1) Section 4(2), Chinese text—

Repeal

“版權並不存在於該等作品”

Substitute

“該等作品不存有版權”.

(2) Section 4(2), Chinese text—

Repeal

“，其版權亦不存在”

Substitute

“亦不存有版權”.

(3) Section 4(3), Chinese text—

Repeal

“版權是否在獨立於經記錄的作品的情況下存在於紀錄本身此一問題”

Substitute

“有關記錄是否獨立於經記錄的作品存有版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2L. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品)

在第 4(3)條，中文文本 —

廢除

“作者的允許”

代以

“作者允許”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“2L. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works)

Section 4(3), Chinese text—

Repeal

“作者的允許”

Substitute

“作者允許”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2M. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品)

在第 4(3)條，中文文本 —

廢除

“不具關鍵性”

代以

“非關鍵”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“2M. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works)

Section 4(3), Chinese text—

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“非關鍵”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2N. 修訂第 5 條(藝術作品)

(1) 第 5 條 —

廢除

““平面美術作品””

代以

“平面美術作品”。

(2) 第 5 條 —

廢除

““建築物””

代以

“建築物”。

(3) 第 5 條 —

廢除

““照片””

代以

“照片”。

(4) 第 5 條 —

廢除

““雕塑品””

代以
“~~雕塑品~~”。

(5) 第 5 條 —
廢除
““藝術作品””
代以
“~~藝術作品~~”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“2N. Section 5 amended (Artistic works)</p> <p>(1) Section 5—</p> <p>Repeal</p> <p>““graphic work””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“graphic work”</i>.</p> <p>(2) Section 5—</p> <p>Repeal</p> <p>““building””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“building”</i>.</p> <p>(3) Section 5—</p> <p>Repeal</p> <p>““photograph””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“photograph”</i>.</p> <p>(4) Section 5—</p> <p>Repeal</p> <p>““sculpture””</p>

Substitute
“sculpture”.

(5) Section 5—

Repeal
““artistic work””

Substitute
“artistic work”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“20. 修訂第 5 條(藝術作品)

在第 5 條 —

廢除

“包括—”

代以

“包括任何以下一項—”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“20. Section 5 amended (Artistic works)

在第 5 條 —

Repeal

“includes-”

Substitute

“includes any of the following-”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2P. 修訂第 5 條(藝術作品)

在第 5 條 —

廢除

“固定的構築物以及建築物或固定構築物的部分；”

代以

“任何以下一項—

(a) 固定的構築物；及

(b) 建築物或固定構築物的部分；”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“2P. Section 5 amended (Artistic works)

在第 5 條 —

Repeal

“any fixed structure, and a part of a building or fixed structure;”

Substitute

“any of the following-

(a) any fixed structure, and

(b) a part of a building or fixed structure;”.’”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2Q. 修訂第 6 條(聲音紀錄)

第 6(1)條 —

廢除

““聲音紀錄””

代以

“**聲音紀錄**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“2Q. Section 6 amended (Sound recordings)

Section 6(1)—

Repeal

““sound recording””

Substitute**“*sound recording*”.”.**

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2R. 修訂第 6 條(聲音紀錄)

在第 6(1)條，中文文本 —

廢除(b)段

代以

“(b) 整項或任何部分的文學作品、戲劇作品或音樂作品的紀錄，而重現該作品(整項或部分)的聲音可從該紀錄產生，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“2R. Section 6 amended (Sound recordings)

Section 6(1), Chinese text—

Repeal paragraph (b)**Substitute**

“(b) 整項或任何部分的文學作品、戲劇作品或音樂作品的紀錄，而重現該作品(整項或部分)的聲音可從該紀錄產生，”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“2S. 修訂第 6 條(聲音紀錄)

(1) 在第 6(2)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該某一聲音紀錄”

代以

“該某一聲音紀錄不存有版權”。

(2) 在第 6(2)條，中文文本 —

廢除

“版權在該程度上並不存在於該某一聲音紀錄”

代以

“該某一聲音紀錄在該程度上不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“2S. Section 6 amended (Sound recordings)

(1) Section 6(2), Chinese text—

Repeal

“版權並不存在於該某一聲音紀錄”

Substitute

“該某一聲音紀錄不存有版權”.

(2) Section 6(2), Chinese text—

Repeal

“版權在該程度上並不存在於該某一聲音紀錄”

Substitute

“該某一聲音紀錄在該程度上不存有版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 3 將該條重編為草案第 3(2)條。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

3 By renumbering the clause as clause 3(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 3 在第(2)款之前加入 —
- “ (1) 第 7(1)條 —
- 廢除
- ““影片””
- 代以
- “影片”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
3	By adding before subclause (2)— “(1) Section 7(1)— Repeal ““film”” Substitute “ <i>film</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 3 在第(2)款之前加入 —
- “ (1) 第 7(2)條 —
廢除
“須視作”
代以
“即屬”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
---------------	---------------------------

- | | |
|---|--|
| 3 | By adding before subclause (2)—
“(1) Section 7(2)—
Repeal
“is to be treated”
Substitute
“is”.”. |
|---|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

3

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 7(3)條 —

廢除

“在不損害第(2)款的一般性的原則下”

代以

“在不影響第(2)款的原則下”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
3	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 7(3)—</p> <p>Repeal</p> <p>“Without prejudice to the generality of subsection (2)”</p> <p>Substitute</p> <p>“Without limiting subsection (2)”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

3

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 7(4)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該某一影片”

代以

“該某一影片不存有版權”。

(1A) 第 7(4)條，中文文本 —

廢除

“版權在該程度上並不存在於該某一影片”

代以

“該某一影片在該程度上不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
3	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 7(4), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“版權並不存在於該某一影片”</p> <p>Substitute</p> <p>“該某一影片不存有版權”.</p> <p>(1A) Section 7(4), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“版權在該程度上並不存在於該某一影片”</p> <p>Substitute</p> <p>“該某一影片在該程度上不存有版權”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 3 在建議的第 7(5)條中，在中文文本中，刪去“以聲音紀錄形式存在於影片聲帶中”而代以“影片聲帶中以聲音紀錄形式存有”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 3 In the proposed section 7(5), in the Chinese text, by deleting “以聲音紀錄形式存在於影片聲帶中” and substituting “影片聲帶中以聲音紀錄形式存有”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 4 將該條重編為草案第 4(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

4

By renumbering the clause as clause 4(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 8(1)條 —

廢除

““廣播””

代以

“**廣播**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	By adding before subclause (2)— “(1) Section 8(1)— Repeal ““broadcast”” Substitute “ <i>“broadcast”</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 8(1)條，英文文本 —

廢除

“thereof”

代以

“of sounds or of visual images and sounds” 。 ” 。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

4

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 8(1), English text—

Repeal

“thereof”

Substitute

“of sounds or of visual images and sounds”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 8(1)條，中文文本 —

廢除(a)段

代以

“(a) 在香港或其他地方的公眾人士能夠合法接收的聲音、影像
連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西；或”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 8(1), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (a)</p> <p>Substitute</p> <p>“(a) 在香港或其他地方的公眾人士能夠合法接收的聲音、影像 連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西；或”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 8(1)條，中文文本 —

廢除(b)段

代以

“(b) 為向在香港或其他地方的公眾人士播送而傳送的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	<p>By adding before subclause (2)——</p> <p>“(1) Section 8(1), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (b)</p> <p>Substitute</p> <p>“(b) 為向在香港或其他地方的公眾人士播送而傳送的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西，”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

加入 —

“(3) 第 8 條，中文文本 —

廢除第(2)款

代以

“(2) 只有在傳送人或提供該傳送內容的人提供解碼器予(或授權將解碼器提供予)在香港或其他地方的公眾人士的情況下，經編碼處理的傳送才可視為能夠被在香港或其他地方的公眾人士合法接收。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 8, Chinese text—</p> <p>Repeal subsection (2)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2) 只有在傳送人或提供該傳送內容的人提供解碼器予(或授權將解碼器提供予)在香港或其他地方的公眾人士的情況下,經編碼處理的傳送才可視為能夠被在香港或其他地方的公眾人士合法接收。”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

加入 —

“(3) 第 8(3)條，中文文本 —
廢除(a)段
代以

“(a) 對節目內容負有責任（不論屬何種程度）而傳送有關節目的人；及”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

4

By adding—

“(3) Section 8(3), Chinese text—

Repeal paragraph (a)**Substitute**

“(a) 對節目內容負有責任（不論屬何種程度）而傳送有關節目的人；及”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

加入 —

“(3) 第 8(3)(b)條，中文文本 —
廢除
“作出該節目的傳送”
代以
“作出有關傳送”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	By adding— “(3) Section 8(3)(b), Chinese text— Repeal “作出該節目的傳送” Substitute “作出有關傳送”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

加入 —

“(3) 第 8 條，中文文本 —

廢除第(4)款

代以

“(4)就本部而言，作出廣播的人在其控制及負上責任的情況下，將載有節目的信號於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星及送返地球的連鎖程序)，該廣播即屬自相關地點作出。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 8, Chinese text—</p> <p>Repeal subsection (4)</p> <p>Substitute</p> <p>“(4)就本部而言，作出廣播的人在其控制及負上責任的情況下，將載有節目的信號於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星及送返地球的連鎖程序)，該廣播即屬自相關地點作出。”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

4

加入 —

“(3)

第 8(6)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該某項廣播”

代以

“該某項廣播不存有版權”。

(4)

第 8(6)條，中文文本 —

廢除

“版權在該程度上並不存在於該某項廣播”

代以

“該某項廣播在該程度上亦不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 8(6), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“版權並不存在於該某項廣播”</p> <p>Substitute</p> <p>“該某項廣播不存有版權”.</p> <p>(4) Section 8(6), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“版權在該程度上並不存在於該某項廣播”</p> <p>Substitute</p> <p>“該某項廣播在該程度上亦不存有版權”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 5 將該條重編為草案第 5(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By renumbering the clause as clause 5(2).

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 9(1)條 —

廢除

““互相連接””

代以

“互相連接”。

(1A) 第 9(1)條 —

廢除

““有線傳播節目””

代以

“有線傳播節目”。

(1B) 第 9 條 —

廢除

所有““有線傳播節目服務””

代以

“有線傳播節目服務”。

(1C) 第 9(1)條 —

廢除

““影像””

代以

“影像”。

(1D) 第 9(1)條 —

廢除

““聲音””

代以

“聲音”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 9(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>““interconnection””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“interconnection”</i>.</p> <p>(1A) Section 9(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>““cable programme””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“cable programme”</i>.</p> <p>(1B) Section 9—</p> <p>Repeal</p> <p>““cable programme service”” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p><i>“cable programme service”</i>.</p> <p>(1C) Section 9(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>““visual images””</p> <p>Substitute</p>

“visual images”.

(1D) Section 9(1)—

Repeal

““sounds””

Substitute

“sounds”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 5 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 9(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “更改技術特質、形式或系數”
- 代以
- “技術特質、形式或系數轉變”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 9(1), Chinese text—

Repeal

“更改技術特質、形式或系數”

Substitute

“技術特質、形式或系數轉變”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 9(1)條，中文文本 —

廢除

“指全部或主要由任何人為下述目的而藉電訊系統(不論是否由該人或任何其他人營運)合法地發送聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務指”

代以

“指全部或主要由某人藉電訊系統(不論該系統是否由該人或任何其他人營運)合法發送的聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務，而該服務的目的是為”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 9(1), Chinese text—

Repeal

“指全部或主要由任何人為下述目的而藉電訊系統(不論是否由該人或任何其他人營運)合法地發送聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務指”

Substitute

“指全部或主要由某人藉電訊系統(不論該系統是否由該人或任何其他人營運)合法發送的聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務，而該服務的目的是為”。”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 9(1)條，中文文本 —

廢除

“合法地接收(不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應該服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收)”

代以

“合法接收，而不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應有關服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

5 By adding before subclause (2)—

“(1) Section 9(1), Chinese text—

Repeal

“合法地接收(不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應該服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收)”

Substitute

“合法接收，而不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應有關服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 9(1)條，中文文本 —

廢除

“為於該地點向公眾人士或任何群體播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合而合法地接收(不論以任何方法接收)”

代以

“的公眾人士或任何群體於該地點合法接收(不論以任何方法)向他們播送的該等聲音、影像，資料或該等項目的組合”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 9(1), Chinese text—

Repeal

“為於該地點向公眾人士或任何群體播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合而合法地接收(不論以任何方法接收)”

Substitute

“的公眾人士或任何群體於該地點合法接收(不論以任何方法)向他們播送的該等聲音、影像，資料或該等項目的組合”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 5 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 9(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “語音或音樂或語音及音樂”
- 代以
- “語音、音樂或語音連同音樂”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 9(1), Chinese text—

Repeal

“語音或音樂或語音及音樂”

Substitute

“語音、音樂或語音連同音樂”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 9(2)條 —

廢除(a)段

代以

“(a) 全部或主要由某人傳送聲音、影像或聲音連同影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)，但該服務的一項基本特點，須為在傳送聲音、影像或聲音連同影像之時，在每個接收的地點將會或可以藉電訊系統或其部分傳送該等聲音、影像或聲音連同影像供該人接收;”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 9(2)—

Repeal paragraph (a)

Substitute

“(a) a service (such as the services commonly known as video conferencing and video telephony) which consists wholly or mainly in the transmission of sounds or visual images or both by any person if it is an essential feature of the service that, while they are being transmitted, there will or may be transmitted from each place of reception, by means of the telecommunications system or the part of it by means of which they are transmitted, sounds or visual images or both for reception by that person;”.’”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3)

第 9(2)(c)條，中文文本 —

廢除第(i)項

代以

“(i) 自傳送站藉無線電訊傳送聲音、影像或用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物(不論是人與人之間、物與物之間或人與物之間的傳送)的信號，供大眾接收；或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 9(2)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal subparagraph (i)</p> <p>Substitute</p> <p>“(i) 自傳送站藉無線電訊傳送聲音、影像或用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物(不論是人與人之間、物與物之間或人與物之間的傳送)的信號，供大眾接收；或”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3)

第 9(2)(c)條 —

廢除第(ii)項

代以

“(ii) 在單一組處所內傳送的聲音、影像，或那些即將如此傳送
或已如此傳送的信號；”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 9(2)(c)—</p> <p>Repeal subparagraph (ii)</p> <p>Substitute</p> <p>“(ii) a transmission within a single set of premises of sounds, visual images or the signals which are to be or have been so transmitted;”.’”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9(2)條 —

廢除(d)段

代以

“(d) 營運以光為唯一涉及傳送事物的媒介的某一電訊系統，而藉此方式傳送的事物，無需其他東西即可用眼睛接收或看見；”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By adding—

“(3) Section 9(2)—

Repeal paragraph (d)**Substitute**

“(d) the running of a telecommunications system which the only agency involved in the transmission of things by the system is light and the things are so transmitted as to be capable of being received or perceived by the eye and without more;”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | |
|---|--|
| 5 | <p>加入 —</p> <p>“(3) 第 9(2)(e)條，中文文本 —
廢除
“器具”
代以
“器材”。</p> <p>(4) 第 9(2)(f)(i)條，中文文本 —
廢除
“器具”
代以
“器材”。</p> <p>(5) 第 9(2)(f)(ii)條，中文文本 —
廢除
“器具”
代以
“器材”。</p> <p>(6) 第 9(2)(g)(i)條，中文文本 —
廢除
“器具”
代以</p> |
|---|--|

“器材”。

- (7) 第 9(2)(g)(v)條，中文文本 —
廢除
“器具”
代以
“器材”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 9(2)(e), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“器具”</p> <p>Substitute</p> <p>“器材”.</p> <p>(4) Section 9(2)(f)(i), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“器具”</p> <p>Substitute</p> <p>“器材”.</p> <p>(5) Section 9(2)(f)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“器具”</p> <p>Substitute</p> <p>“器材”.</p> <p>(6) Section 9(2)(g)(i), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“器具”</p> <p>Substitute</p>

“器材”.

(7) Section 9(2)(g)(v), Chinese text—

Repeal

“器具”

Substitute

“器材”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9(2)(e)條，英文文本 —
廢除
“therein”
代以
“in the system” 。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding— “(3) Section 9(2)(e), English text— Repeal “therein” Substitute “in the system”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9(2)(e)條，中文文本 —

廢除第(i)項

代以

“(i) 單一佔用的單一組處所 (但為向某處所的居民或住客提供的休憩設施的一部分則除外，而該休憩設施是為該以商業模式營運的處所而運作的服務)；”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 9(2)(e), Chinese text—</p> <p>Repeal subparagraph (i)</p> <p>Substitute</p> <p>“(i) 單一佔用的單一組處所 (但為向某處所的居民或住客提供的休憩設施的一部分則除外, 而該休憩設施是為該以商業模式營運的處所而運作的服務); ”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9(2)(e)條，中文文本 —

廢除第(ii)項

代以

“(ii) 某一車輛、船隻、航空器或氣墊船；或以機械方式連在一起數量為 2 或以上的車輛、船隻、航空器或氣墊船；”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By adding—

“(3) Section 9(2)(e), Chinese text—

Repeal subparagraph (ii)**Substitute**

“(ii) 某一車輛、船隻、航空器或氣墊船；或以機械方式連在一起數量為 2 或以上的車輛、船隻、航空器或氣墊船；”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9(2)(f)條，中文文本 —

廢除

“營運的並非與另一電訊系統連接”

代以

“營運而沒有連接另一電訊系統”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding— “(3) Section 9(2)(f), Chinese text— Repeal “營運的並非與另一電訊系統連接” Substitute “營運而沒有連接另一電訊系統”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | | |
|---|------|----------------------|
| 5 | 加入 — | |
| | “(3) | 第 9(2)(f)(i)條，中文文本 — |
| | | 廢除 |
| | | “某一電訊”。”。 |

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding— “(3) Section 9(2)(f)(i), Chinese text— Repeal “某一電訊”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9(2)(f)(ii)條，中文文本 —
廢除

“用作傳達(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)
任何並非聲音或影像形式的事物”

代以

“用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物(不論是人與人之
間、物與物之間或人與物之間的傳送)”。

(4) 第 9(2)(g)條，中文文本 —
廢除第(ii)項
代以

“(ii)並沒有以向另一人提供服務的方式，藉該系統傳送語音、
音樂及其他聲音、影像、用作傳達任何非聲音或非影像形
式的事物(不論是人與人之間、物與物之間或人與物之間
的傳送)的信號，或用作驅動或操控機械或器材的信
號；”。

(5) 第 9(2)(g)條，中文文本 —
廢除第(iv)項
代以

“(iv)如該系統傳送的東西屬用作傳達任何非聲音或非影像形
式的事物(不論是人與人之間、物與物之間或人與物之間

的傳送)的信號，該等信號並沒有為傳達事物予經營該業務的人或其從事該業務的運作的僱員以外的人而傳送，也非為傳達事物予在業務過程中使用並且由經營該業務的人控制的東西以外的東西而傳送；及”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 9(2)(f)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“用作傳達(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或影像形式的事物”</p> <p>Substitute</p> <p>“用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物(不論是人與人之間、物與物之間或人與物之間的傳送)”.</p> <p>(4) Section 9(2)(g), Chinese text—</p> <p>Repeal subparagraph (ii)</p> <p>Substitute</p> <p>“(ii)並沒有以向另一人提供服務的方式,藉該系統傳送語音、音樂及其他聲音、影像、用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物(不論是人與人之間、物與物之間或人與物之間的傳送)的信號,或用作驅動或操控機械或器材的信號;”.</p> <p>(5) Section 9(2)(g), Chinese text—</p> <p>Repeal subparagraph (iv)</p> <p>Substitute</p> <p>“(iv)如該系統傳送的東西屬用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物(不論是人與人之間、物與物之間或人與物之間的傳送)的信號,該等信號並沒有為傳達事物予經營該業</p>

務的人或其從事該業務的運作的僱員以外的人而傳送，也非為傳達事物予在業務過程中使用並且由經營該業務的人控制的東西以外的東西而傳送；及”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3)

第 9(2)(f)條，中文文本 —

廢除

“提述另一”

代以

“提述的另一”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding— “(3) Section 9(2)(f), Chinese text— Repeal “提述的另一” Substitute “提述另一”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | |
|---|---|
| 5 | <p>加入 —</p> <p>“(3) 第 9(2)(f)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“提述(c)段提及的電訊系統”</p> <p>代以</p> <p>“(c)段提及的電訊系統”。”。</p> |
|---|---|

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 9(2)(f)—</p> <p>Repeal</p> <p>“references to such a system as is mentioned in paragraph (c)”</p> <p>Substitute</p> <p>“references to the system mentioned in paragraph (c)”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9(2)(f)條，中文文本 —
廢除
“不論”
代以
“不論該系統”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding— “ (3) Section 9(2)(f), Chinese text— Repeal “不論” Substitute “不論該系統”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | |
|---|---|
| 5 | <p>加入 —</p> <p>“ (3) 第 9(2)(g)條，英文文本 —</p> <p>廢除</p> <p>“in the case of”</p> <p>代以</p> <p>“for” 。 ” 。</p> |
|---|---|

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding— “(3) Section 9(2)(g), English text— Repeal “in the case of” Substitute “for”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | |
|---|--|
| 5 | <p>加入 —</p> <p>“(3) 第 9(2)(g)條，中文文本 —</p> <p>廢除</p> <p>“業務而營運並非與另一電訊系統連接”</p> <p>代以</p> <p>“業務的目的而營運沒有連接另一電訊系統”。”。</p> |
|---|--|

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 9(2)(g), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“業務而營運並非與另一電訊系統連接”</p> <p>Substitute</p> <p>“業務的目的而營運沒有連接另一電訊系統”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | | |
|---|------|--------------------|
| 5 | 加入 — | 第 9(2)(g)條，中文文本 — |
| | “(3) | 廢除 |
| | | “以下條件就該某一電訊系統而獲符合” |
| | | 代以 |
| | | “該系統須符合以下條件”。”。 |

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 9(2)(g), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“以下條件就該某一電訊系統而獲符合”</p> <p>Substitute</p> <p>“該系統須符合以下條件”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9(2)(g)(iii)條，英文文本 —
廢除
“thereof”
代以
“of the business”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding— “(3) Section 9(2)(g)(iii), English text— Repeal “thereof” Substitute “of the business”.”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

“(3) 第 9 條 —
廢除第(3)款
代以

“(3) 行政長官會同行政會議可得他們認為適當的過渡性條文的規限下，藉命令修訂第(2)款以刪除例外項目。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

5

By adding—

“(3) Section 9—

Repeal subsection (3)**Substitute**

“(3) The Chief Executive in Council may by order amend subsection (2) so as to remove exceptions, subject to the transitional provision which they consider appropriate.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

5

加入 —

- “**(3)** 第 9(5)(a)條，中文文本 —
廢除
 “版權並不存在於該某一有線傳播節目”
代以
 “該有線傳播節目不存有版權”。
- (4)** 第 9(5)(b)條，中文文本 —
廢除
 “版權並不存在於該某一有線傳播節目”
代以
 “該有線傳播節目不存有版權”。
- (5)** 第 9(5)(b)條，中文文本 —
廢除
 “版權在該程度上並不存在於該某一有線傳播節目”
代以
 “則該有線傳播節目在該程度上不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding— “(3) Section 9(5)(a), Chinese text— Repeal “版權並不存在於該某一有線傳播節目” Substitute “該有線傳播節目不存有版權”.
	 (4) Section 9(5)(b), Chinese text— Repeal “版權並不存在於該某一有線傳播節目” Substitute “該有線傳播節目不存有版權”.
	 (5) Section 9(5)(b), Chinese text— Repeal “版權在該程度上並不存在於該某一有線傳播節目” Substitute “則該有線傳播節目在該程度上不存有版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5A. 修訂第 10 條(已發表版本)

第 10(1)條 —

廢除

““已發表版本””

代以

“已發表版本”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5A. Section 10 amended (Published editions) Section 10(1)— Repeal ““published edition”” Substitute “ <i>published edition</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5B. 修訂第 10 條(已發表版本)

(1) 第 10(1)條，中文文本 —

廢除

“的整項或部分的”

代以

“(整項或任何部分)的”。

(1) 第 10(2)條，中文文本 —

廢除

“重覆”

代以

“重複”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5B. Section 10 amended (Published editions) (1) Section 10(1), Chinese text— Repeal “的整項或部分的” Substitute “(整項或任何部分)的”. (2) Section 10(2), Chinese text— Repeal “重覆” Substitute “重複”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5C. 修訂第 10 條(已發表版本)

(1) 在第 10(2)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該已發表版本的排印編排”

代以

“該已發表版本的排印編排不存有版權”。

(2) 在第 10(2)條，中文文本 —

廢除

“版權在該程度上並不存在於該已發表版本的排印編排”

代以

“該已發表版本的排印編排在該程度上不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5C. Section 10 amended (Published editions)

(1) Section 10(2), Chinese text—

Repeal

“版權並不存在於該已發表版本的排印編排”

Substitute

“該已發表版本的排印編排不存有版權”.

(2) Section 10(2), Chinese text—

Repeal

“版權在該程度上並不存在於該已發表版本的排印編排”

Substitute

“該已發表版本的排印編排在該程度上不存有版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5D. 修訂第 11 條(作品的作者)

第 11(1)條 —

廢除

““作者””

代以

“*作者*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5D. Section 11 amended (Authorship of work)

Section 11(1)—

Repeal

““author””

Substitute“*author*”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5E.

修訂第 11 條(作品的作者)

(1) 第 11(2)條，中文文本 —

廢除

“視為”

代以

“是”。

(2) 第 11(3)條，中文文本 —

廢除

“視為”

代以

“是”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5E. Section 11 amended (Authorship of work)

(1) Section 11(2), Chinese text—

Repeal

“視為”

Substitute

“是”.

(2) Section 11(3), Chinese text—

Repeal

“視為”

Substitute

“是”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5F.

修訂第 11 條(作品的作者)

在第 11 條，英文文本 —

廢除

所有“in the case of”

代以

“for”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5F. Section 11 amended (Authorship of work)

Section 11, English text—

Repeal

“in the case of” (wherever appearing)

Substitute

“for”.’.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5G. 修訂第 11 條(作品的作者)

在第 11(2)(c)條，中文文本 —

廢除

“廣播的人”

代以

“該廣播的人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5G. Section 11 amended (Authorship of work)

Section 11(2)(c), Chinese text—

Repeal

“廣播的人”

Substitute

“該廣播的人”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5H. 修訂第 11 條(作品的作者)

在第 11(3)條，中文文本 —

廢除

“所需的安排的人”

代以

“所需安排的人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“5H. Section 11 amended (Authorship of work)

Section 11(3), Chinese text—

Repeal

“所需的安排的人”

Substitute

“所需安排的人”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“51. 修訂第 11 條(作品的作者)

在第 11(4)條，中文文本 —

廢除

所有“作者的身分”

代以

“作者身分”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 51. Section 11 amended (Authorship of work) Section 11(4), Chinese text— Repeal “作者的身分” (wherever appearing) Substitute “作者身分”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5J.

修訂第 11 條(作品的作者)

在第 11(4)條，中文文本 —

廢除

“作品是合作作品而所有”

代以

“合作作品的所有”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5J. Section 11 amended (Authorship of work) Section 11(4), Chinese text— Repeal “作品是合作作品而所有” Substitute “合作作品的所有”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5K. 修訂第 11 條(作品的作者)

在第 11(5)條 —

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5K. Section 11 amended (Authorship of work) Section 11(5)— Repeal “is regarded as” Substitute “is”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5L.

修訂第 11 條(作品的作者)

在第 11(5)條，中文文本 —

廢除

“不為人知；”

代以

“作者不為人知；”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“5L. Section 11 amended (Authorship of work)</p> <p>Section 11(5), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“不為人知；”</p> <p>Substitute</p> <p>“作者不為人知；”。”.</p>

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5M. 修訂第 11 條(作品的作者)

在第 11(5)條 —

廢除

“不得視為不為人知”

代以

“非不為人知”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“5M. Section 11 amended (Authorship of work)</p> <p>Section 11(5)—</p> <p>Repeal</p> <p>“shall not subsequently be regarded as unknown”</p> <p>Substitute</p> <p>“is not unknown since it is known”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5N. 修訂第 12 條(合作作品)

第 12(1)條 —

廢除

““合作作品””

代以

“*合作作品*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5N. Section 12 amended (Works of joint authorship)

Section 12(1)—

Repeal

““work of joint authorship””

Substitute***“work of joint authorship”.***

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“50. 修訂第 12 條(合作作品)

第 12(2)條，中文文本 —

廢除

“任何影片”

代以

“某影片”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014
Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“50. Section 12 amended (Works of joint authorship)

Section 12(2), Chinese text—

Repeal

“任何影片”

Substitute

“某影片”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5P. 修訂第 12 條(合作作品)

第 12(2)條—

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5P. Section 12 amended (Works of joint authorship)

Section 12(2)—

Repeal

“is treated as”

Substitute

“is”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5Q. 修訂第 12 條(合作作品)

在第 12(3)條 —

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5Q. Section 12 amended (Works of joint authorship) Section 12(3)— Repeal “is treated as” Substitute “is”.”.

fo

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5R. 修訂第 12 條(合作作品)

在第 12(3)條 —

廢除

“第 8(3)條”

代以

“參看第 8(3)條”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5R. Section 12 amended (Works of joint authorship)

Section 12(3)—

Repeal

“section 8(3)”

Substitute

“see section 8(3)”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5S. 修訂第 14 條(僱員的作品)

第 14(2)條，中文文本 —

廢除

所有“利用”

代以

“使用”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“5S. Section 14 amended (Employee works)

Section 14(2), Chinese text—

Repeal

“利用” (wherever appearing)

Substitute

“使用”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5T. 修訂第 14 條(僱員的作品)
第 14(2)條，中文文本 —
廢除
“的方式在”
代以
“方式是”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“5T. Section 14 amended (Employee works)

Section 14(2), Chinese text—

Repeal

“的方式在”

Substitute

“方式是”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5U. 修訂第 14 條(僱員的作品)

第 14(2)條，中文文本 —

廢除

“創作當時是”

代以

“創作時”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5U. Section 14 amended (Employee works)

Section 14(2), Chinese text—

Repeal

“創作當時是”

Substitute

“創作時”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5V.

修訂第 14 條(僱員的作品)

第 14(2)條，中文文本 —

廢除

“不能合理地”

代以

“不能合理”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5V. Section 14 amended (Employee works)

Section 14(2), Chinese text—

Repeal

“不能合理地”

Substitute

“不能合理”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5W. 修訂第 14 條(僱員的作品)

第 14(2)條，英文文本 —

廢除

“shall”

代以

“must”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“5W. Section 14 amended (Employee works)

Section 14(2), English text—

Repeal

“shall”

Substitute

“must”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5X. 修訂第 15 條(委託作品)

第 15(1)條，中文文本 —

廢除

“凡作品是某人委託製作的”

代以

“受人委託製作的作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5X. Section 15 amended (Commissioned works) Section 15(1), Chinese text— Repeal “凡作品是某人委託製作的” Substitute “受人委託製作的作品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5Y. 修訂第 15 條(委託作品)

第 15(1)條，中文文本 —

廢除

“就版權的享有權作出明確的規定的協議”

代以

“協議，並就版權的享有權作出明確規定”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“5Y. Section 15 amended (Commissioned works)

Section 15(1), Chinese text—

Repeal

“就版權的享有權作出明確的規定的協議”

Substitute

“協議，並就版權的享有權作出明確規定”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5Z. 修訂第 15 條(委託作品)

第 15(2)條，英文文本 —

廢除

“Notwithstanding”

代以

“Despite”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5Z. Section 15 amended (Commissioned works) Section 15(2), English text— Repeal “Notwithstanding” Substitute “Despite”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5ZA. 修訂第 15 條(委託作品)

第 15(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“作者及該委託製作作品的人在委託製作作品時”

代以

“在作出委託時，作者及他”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“5ZA. Section 15 amended (Commissioned works)

Section 15(2)(a), Chinese text—

Repeal

“作者及該委託製作作品的人在委託製作作品時”

Substitute

“在作出委託時，作者及他”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5ZB. 修訂第 15 條(委託作品)

第 15(2)條，中文文本 —

廢除

所有“合理地”

代以

“合理”。”。

80

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“5ZB. Section 15 amended (Commissioned works)

Section 15(2), Chinese text—

Repeal

“合理地” (wherever appearing)

Substitute

“合理”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5ZC. 修訂第 15 條(委託作品)

第 15(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“預料的目的”

代以

“預料的所有目的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 5ZC. Section 15 amended (Commissioned works) Section 15(2)(a), Chinese text— Repeal “預料的目的” Substitute “預料的所有目的”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5ZD. 修訂第 15 條(委託作品)

(1) 第 15(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“利用”

代以

“使用”。

(2) 第 15(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“利用”

代以

“使用該”。。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5ZD. Section 15 amended (Commissioned works) (1) Section 15(2)(a), Chinese text— Repeal “利用” Substitute “使用”. (2) Section 15(2)(b), Chinese text— Repeal “利用” Substitute “使用該”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5ZE. 修訂第 16 條(政府版權等)

第 16 條 —

廢除

“第 13、14 及 15 條”

代以

“第 13、14、15 及 17 條”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 5ZE. Section 16 amended (Government copyright, etc.) Section 16— Repeal “Sections 13, 14 and 15” Substitute “Sections 13, 14, 15 and 17” ° ” °

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5ZF. 修訂第 16 條(政府版權等)

第 16 條，中文文本 —

廢除

“存在的版權”

代以

“存有的版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“5ZF. Section 16 amended (Government copyright, etc.)

Section 16, Chinese text—

Repeal

“存在的版權”

Substitute

“存有的版權”。”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

6

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 17(1)條，中文文本 —

廢除

“而具有效力”

代以

“具有效力”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

6

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 17(1), Chinese text—

Repeal

“而具有效力”

Substitute

“具有效力”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

6

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 17(2)條，中文文本 —

廢除

“在自該年”

代以

“自該年”。

(1B) 第 17(6)條，中文文本 —

廢除

“在自該年”

代以

“自該年”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
6	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 17(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在自該年”</p> <p>Substitute</p> <p>“自該年”.</p> <p>(1B) Section 17(6), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在自該年”</p> <p>Substitute</p> <p>“自該年”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

6

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 17 條 —

廢除第(3)款

代以

“(3) 除以下條文另有規定外，如屬作者不為人知的作品，則—

(a) 如作品於某公曆年首次製作，其版權自該年年終起計的 50 年期間完結時屆滿；及

(b) 如該作品在該期間內某公曆年首次向公眾提供，其版權自該年年終起計的 50 年期間完結時屆滿。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
6	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 17—</p> <p>Repeal subsection (3)</p> <p>Substitute</p> <p>“(3) Copyright expires-</p> <p>(a) if the work is of unknown authorship, at the end of the period of 50 years from the end of the calendar year in which the work was first made; and</p> <p>(b) if during that period the work is made available to the public, at the end of the period of 50 years from the end of the calendar year in which it is first so made available,</p> <p>subject as follows.”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 6 在第(1)款之前加入 —
“**(1A) 第 17(4)條 —
廢除
“第(3)(a)或(b)款段”
代以
“第(3)款”。”。**

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
6	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 17(4)—</p> <p>Repeal</p> <p>“subsection (3)(a) or (b)”</p> <p>Substitute</p> <p>“subsection (3)”.’.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

6

加入 —

“(6) 第 17(5)條，中文文本 —
廢除
“在為施行”
代以
“為施行”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
6	By adding— “(6) Section 17(5), Chinese text— Repeal “在為施行” Substitute “為施行”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

6

加入 —

“(6)

第 17 條—

廢除第(8)款。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
6	By adding— “(6) Section 17— Repeal subsection (8).”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 7 將該條重編為草案第 7(2)條。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

7

By renumbering the clause as clause 7(2).

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

7

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 18(1)條，中文文本 —

廢除

“而具有效力”

代以

“具有效力”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

7

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 18(1), Chinese text—

Repeal

“而具有效力”

Substitute

“具有效力”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

7

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 18(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“凡聲音紀錄”

代以

“如聲音紀錄”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

7

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 18(2)(a), Chinese text—

Repeal

“凡聲音紀錄”

Substitute

“如聲音紀錄”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

7

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 18(2)(a)條 —
廢除
“製作”
代以
“首次製作”。

(1A) 第 18(2)(b)條 —
廢除
“發行”
代以
“首次發行”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
7	By adding before subclause (2)— “(1) Section 18(2)(a)— Repeal “made” Substitute “first made”.
	(1A) Section 18(2)(b)— Repeal “released” Substitute “first released”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

7

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 18(2)條，中文文本 —
廢除
所有“在自該年”
代以
“自該年”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

7

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 18(2), Chinese text—

Repeal

“在自該年” (wherever appearing)

Substitute

“自該年”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

7

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 18(2)(a)條 —
廢除
“或”
代以
“及”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

7

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 18(2)(a)—

Repeal

“or”

Substitute

“and”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

7

在第(2)款之前加入 —

- “(1) 第 18(2)(b)條，中文文本 —
廢除
“聲音紀錄”
代以
“該聲音紀錄”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

7

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 18(2)(b), Chinese text—

Repeal

“聲音紀錄”

Substitute

“該聲音紀錄”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 19(1)條，中文文本 —

廢除

“而具有效力”

代以

“具有效力”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

8

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 19(1), Chinese text—

Repeal

“而具有效力”

Substitute

“具有效力”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 19(2)條，中文文本 —

廢除

“的死亡在某公曆年發生，版權在”

代以

“於某公曆年死亡，版權”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

8

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 19(2), Chinese text—

Repeal

“的死亡在某公曆年發生，版權在”

Substitute

“於某公曆年死亡，版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 19(3)條，中文文本 —

廢除

“在該款中”

代以

“該款中”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

8

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 19(3), Chinese text—

Repeal

“在該款中”

Substitute

“該款中”。”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 19(4)(a)條 —

廢除

“製作”

代以

“首次製作”。

(1B) 第 19(7)條 —

廢除

“製作”

代以

“首次製作”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
8	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 19(4)(a)— Repeal “made” Substitute “first made”. (1B) Section 19(7)— Repeal “made” Substitute “first made”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 8 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 19(4)(a)條 —
- 廢除
- “或”
- 代以
- “及”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
8	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 19(4)(a)—</p> <p>Repeal</p> <p>“or”</p> <p>Substitute</p> <p>“and”.’.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 19(4)(b)條，中文文本 —

廢除

“如影片”

代以

“如該影片”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

8

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 19(4)(b), Chinese text—

Repeal

“如影片”

Substitute

“如該影片”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 19(4)(b)條，中文文本 —

廢除

“在自該年”

代以

“自該年”。

“(1B) 第 19(7)條，中文文本 —

廢除

“在自該年”

代以

“自該年”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
8	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 19(4)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在自該年”</p> <p>Substitute</p> <p>“自該年”.</p> <p>“(1B) Section 19(7), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在自該年”</p> <p>Substitute</p> <p>“自該年”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 19(5)條，中文文本 —

廢除

“如在”

代以

“如”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

8

By adding before subclause (1)——

“(1A) Section 19(5), Chinese text—

Repeal

“如在”

Substitute

“如”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

加入 —

“(4) 第 19(8)條 —

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

8

By adding—

“(4) Section 19(8)—

Repeal

“is to be regarded as”

Substitute

“is”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

8

加入 —

“(4) 第 19(8)條 —

廢除

“不得視為不為人知”

代以

“非不為人知”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

8

By adding—

“(4) Section 19(8)—

Repeal

“shall not subsequently be regarded as unknown”

Substitute

“is not unknown since it is known”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“8A. 修訂第 20 條(廣播及有線傳播節目的版權期限)

第 20(1)條，中文文本 —

廢除

“而具有效力”

代以

“具有效力”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“8A. Section 20 amended (Duration of copyright in broadcasts and cable programmes)

Section 20(1), Chinese text—

Repeal

“而具有效力”

Substitute

“具有效力”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“8B. 修訂第 20 條(廣播及有線傳播節目的版權期限)

(1) 第 20(2)條 —

廢除

“作出”

代以

“首次作出”。

(2) 第 20(2)條 —

廢除

“包括在有線傳播節目”

代以

“首次包含在有線傳播節目”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“8B. Section 20 amended (Duration of copyright in broadcasts and cable programmes)

(1) Section 20(2)—

Repeal

“made”

Substitute

“first made”.

(2) Section 20(2)—

Repeal

“included in a cable programme service”

Substitute

“first included in a cable programme service”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“8C. 修訂第 20 條(廣播及有線傳播節目的版權期限)

(1) 第 20(2)條，中文文本 —

廢除

“廣播的版權，在自該年”

代以

“廣播，版權自該年”。

(2) 第 20(2)條，中文文本 —

廢除

“有線傳播節目的版權，在自該年”

代以

“有線傳播節目，版權自該年”。。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“8C. Section 20 amended (Duration of copyright in broadcasts and cable programmes)

(1) Section 20(2), Chinese text—

Repeal

“廣播的版權，在自該年”

Substitute

“廣播，版權自該年”。

(2) Section 20(2), Chinese text—

Repeal

“有線傳播節目的版權，在自該年”

Substitute

“有線傳播節目，版權自該年”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“8D. 修訂第 20 條(廣播及有線傳播節目的版權期限)

(1) 第 20(3)條，中文文本 —

廢除

“包括”

代以

“包含”。

(2) 第 20(4)條，中文文本 —

廢除

“包括”

代以

“包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“8D. Section 20 amended (Duration of copyright in broadcasts and cable programmes)

(1) Section 20(3), Chinese text—

Repeal

“包括”

Substitute

“包含”.

(2) Section 20(4), Chinese text—

Repeal

“包括”

Substitute

“包含”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“8E.

修訂第 20 條(廣播及有線傳播節目的版權期限)

第 20(3)條，中文文本 —

廢除

“版權不會就該重播的廣播或有線傳播節目而產生”

代以

“不會產生版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“8E. Section 20 amended (Duration of copyright in broadcasts and cable programmes)

Section 20(3), Chinese text—

Repeal

“版權不會就該重播的廣播或有線傳播節目而產生”

Substitute

“不會產生版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“8F.

修訂第 21 條(已發表版本的排印編排的版權期限)

第 21 條，中文文本 —

廢除

“排印編排的版權，在自該年”

代以

“排印編排，版權自該年”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“8F. Section 21 amended (Duration of copyright in typographical arrangement of published editions)

Section 21, Chinese text—

Repeal

“排印編排的版權，在自該年”

Substitute

“排印編排，版權自該年”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

9

在第(1)款之前加入 –

“(1A) 第 22(1)條，中文文本 –

廢除

“作品的版權的擁有人”

代以

“版權作品的版權擁有人”。

(1B) 第 22(2)條，中文文本 –

廢除

“擁有人的特許”

代以

“擁有人特許”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

9

By adding before Clause (1) –

“(1A) Section 22(1), Chinese text –

Repeal

“作品的版權的擁有人”

Substitute

“版權作品的版權擁有人”.

(1B) Section 22(2), Chinese text –

Repeal

“擁有人的特許”

Substitute

“擁有人特許”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)條中，在中文文本中，刪去“法院在裁定”而代以“法院裁定”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 9(4) In the proposed Section 22(2A), in the Chinese text, by deleting “法院在裁定” and substituting “法院裁定”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)條中，刪去“可考慮有關個案的整體情況”而代以“須考慮有關個案的整體情況”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

9(4)

In the proposed Section 22(2A), by deleting “may take into account all the circumstances of the case” and substituting “must take into account all the circumstances of the case”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)條中，刪去“並尤其可考慮”而代以“包括但不限於以下任何一項事宜”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 9(4) In the proposed Section 22(2A), by deleting “and, in particular” and substituting “which may include but are not limited to any of the following”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)(a)條中，刪去“該人”而代以“被指稱作出授權的人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 9(4) In the proposed Section 22(2A)(a), by deleting “that person’s power” and substituting “the power of the person alleged having made the authorization”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)(b)條中，刪去“該人”而代以“被指稱作出授權的人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 9(4) In the proposed Section 22(2A)(b) by deleting “that person” and substituting “the person alleged having made the authorization”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)(b)條中，刪去“及”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

9(4) In the proposed Section 22(2A)(b), by deleting “and”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)(c)條中，刪去“該人”而代以“被指稱作出授權的人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

9(4)

In the proposed Section 22(2A)(c) by deleting “that person” and substituting “the person alleged having made the authorization”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)(c)條中，刪去句號，而代以“；及”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 9(4) In the proposed Section 22(2A)(c), by deleting a full stop and substituting “; and”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 9(4) 在建議的第 22(2A)條中，在(c)段後加入 –
“(d) 任何其他法庭認為相關的因素。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 9(4) In the proposed Section 22(2A), after paragraph (c), by adding –
“(d) any other factors which the Court may consider relevant.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

9

在第(4)款後，加入 –

“(5) 第 22(3)條，中文文本 –

廢除

“不具關鍵性”

代以

“不是關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

9

By adding after Clause (4) –

“(5) Section 22(3), Chinese text –

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“不是關鍵”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“9A. 修訂第 23 條(因複製而侵犯版權)

第 23(1)條，中文文本 —

廢除

“有關作品是受任何類別的版權作品的”

代以

“任何類別的版權作品，屬受該作品的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“9A. Section 23 amended (Infringement of copyright by copying)

Section 23(1), Chinese text—

Repeal

“有關作品是受任何類別的版權作品的”

Substitute

“任何類別的版權作品，屬受該作品的”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“9B. 修訂第 23 條(因複製而侵犯版權)

在第 23(2)條，中文文本 —

廢除

“任何某一作品指以任何實質形式複製該”

代以

“作品指以任何實質形式複製某一”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“9B. Section 23 amended (Infringement of copyright by copying)

Section 23(2), Chinese text—

Repeal

“任何某一作品指以任何實質形式複製該”

Substitute

“作品指以任何實質形式複製某一”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“9C. 修訂第 23 條(因複製而侵犯版權)

在第 23(2)條，中文文本 —

廢除

“電子方法”

代以

“電子方式”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“9C. Section 23 amended (Infringement of copyright by copying)

Section 23(2), Chinese text—

Repeal

“電子方法”

Substitute

“電子方式”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“9D. 修訂第 23 條(因複製而侵犯版權)

在第 23(2)條，中文文本 —

廢除

“貯存”

代以

“儲存”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“9D. Section 23 amended (Infringement of copyright by copying)

Section 23(2), Chinese text—

Repeal

“貯存”

Substitute

“儲存”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“9E. 修訂第 23 條(因複製而侵犯版權)

在第 23(4)條，中文文本 —

廢除

“製作的構成該影片、廣播或有線傳播節目的全部或任何實質部分的任何影像”

代以

“製作構成該影片、廣播或有線傳播節目的影像(整項或其任何實質的部分)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“9E. Section 23 amended (Infringement of copyright by copying)

Section 23(4), Chinese text—

Repeal

“製作的構成該影片、廣播或有線傳播節目的全部或任何實質部分的任何影像”

Substitute

“製作構成該影片、廣播或有線傳播節目的影像(整項或其任何實質的部分)”。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“9F.

修訂第 23 條(因複製而侵犯版權)

在第 23(6)條，中文文本 —

廢除

“該等作品的其他用途而附帶製作”

代以

“該等作品其他用途而附帶製作的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“9F. Section 23 amended (Infringement of copyright by copying)

Section 23(6), Chinese text—

Repeal

“該等作品的其他用途而附帶製作”

Substitute

“該等作品其他用途而附帶製作的”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“9G. 修訂第 24 條(以向公眾發放複製品方式侵犯版權)

第 24(1)條，中文文本 —

廢除

“有關作品的複製品，是受任何類別的版權作品”

代以

“任何類別的版權作品的複製品，屬受該作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “9G. Section 24 amended (Infringement by issue of copies to the public) Section 24(1), Chinese text — Repeal “有關作品的複製品，是受任何類別的版權作品”。 Substitute “任何類別的版權作品的複製品，屬受該作品”。”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“9H 修訂第 24 條(以向公眾發放複製品方式侵犯版權)

第 24 (2)條，中文文本 —

廢除

“或在其同意下將以前從未在香港或其他地方發行的複製品發行的作為”

代以

“發行或其他人在其同意下發行以前從未在香港或其他地方發行的複製品的作為”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“9H. Section 24 amended (Infringement by issue of copies to the public)

Section 24(2), Chinese text —

Repeal

“或在其同意下將以前從未在香港或其他地方發行的複製品發行的行為”。

Substitute

“發行或其他人在其同意下發行以前從未在香港或其他地方發行的複製品的行為”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

- “9L. 修訂第 24 條(以向公眾發放複製品方式侵犯版權)
第 24(3)條，中文文本 —
廢除
“並不包括”
代以
“不包括”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “9I. Section 24 amended (Infringement by issue of copies to the public) Section 24(3), Chinese text — Repeal “並不包括” Substitute “不包括”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“9J. 修訂第 24 條(以向公眾發放複製品方式侵犯版權)

第 24(3)條，中文文本 —

廢除(a)段

代以

“(a) 分發、售賣、租賃或借出以前曾發行的複製品(但
參閱第 25 條：以租賃侵犯版權)；或”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“9J. Section 24 amended (Infringement by issue of copies to the public)

Section 24(3), Chinese text —

Repeal paragraph (a)

Substitute

“(a) 分發、售賣、租賃或借出以前曾發行的複製品(但參閱第 25 條：以租賃侵犯版權)；或”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“9K. 修訂第 24 條(以向公眾發放複製品方式侵犯版權)
第 24(3)(b)條，中文文本 —
廢除
“該等複製品”
代以
“將該等複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“9K. Section 24 amended (Infringement by issue of copies to the public)

Section 24(3)(b), Chinese text —

Repeal

“該等複製品”

Substitute

“將該等複製品”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“9L. 修訂第 24 條(以向公眾發放複製品方式侵犯版權)

第 24(4)條，中文文本 —

廢除

“電子形式”

代以

“以電子形式製作”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “9L. Section 24 amended (Infringement by issue of copies to the public) Section 24(4), Chinese text — Repeal “電子形式” Substitute “以電子形式製作”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 10 將該條重編為草案第 10(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

10

By renumbering the clause as clause 10(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

10

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 25(1)條，中文文本 —
廢除
“是”
代以
“屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
10	By adding before subclause (2)— “(1) Section 25(1), Chinese text— Repeal “是” Substitute “屬”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

10

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 25(2)條 —

廢除

““租賃””

代以

“**租賃**”。

(1A) 第 25(3)條 —

廢除

““租賃””

代以

“**租賃**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
10	By adding before subclause (2)— “(1) Section 25(2)— Repeal ““rental”” Substitute “ <i>rental</i> ”.
	(1A) Section 25(3)— Repeal ““rental”” Substitute “ <i>rental</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“11A. 修訂第 27 條(以公開表演、放映或播放作品方式侵犯版權)

(1) 第 27(1)條，中文文本 —

廢除

“有關作品是受文學作品、戲劇作品或音樂作品”

代以

“文學作品、戲劇作品或音樂作品，屬受該作品”。

(2) 第 27(3)條，中文文本 —

廢除

“有關作品，是受聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”

代以

“聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目，屬受該作品”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“11A. Section 27 amended (Infringement by performance, playing or showing of work in public)

(1) Section 27(1), Chinese text—

Repeal

“有關作品是受文學作品、戲劇作品或音樂作品”

Substitute

“文學作品、戲劇作品或音樂作品，屬受該作品”。

(2) Section 27(3), Chinese text—

Repeal

“有關作品，是受聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目，”

Substitute

“聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目，屬受該作品”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“11B. 修訂第 27 條(以公開表演、放映或播放作品方式侵犯版權)

在第 27(2)條 —

廢除

““表演””

代以

“表演”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“11B. Section 27 amended (Infringement by performance, playing or showing of work in public)

Section 27(2)—

Repeal

““performance””

Substitute

“performance”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“11C. 修訂第 27 條(以公開表演、放映或播放作品方式侵犯版權)

在第 27(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“或”

代以

“及”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“11C. Section 27 amended (Infringement by performance, playing or showing of work in public)

Section 27(2)(a), Chinese text—

Repeal

“或”

Substitute

“及”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“11D. 修訂第 27 條(以公開表演、放映或播放作品方式侵犯版權)

(1) 在第 27(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“方式表達”

代以

“方式的演出”。

(2) 在第 27(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“節目表達”

代以

“節目演出該作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“11D. Section 27 amended (Infringement by performance, playing or showing of work in public)</p> <p>(1) Section 27(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“方式表達”</p> <p>Substitute</p> <p>“方式的演出”.</p> <p>(2) Section 27(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“節目表達”</p> <p>Substitute</p> <p>“節目演出該作品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“11E. 修訂第 27 條(以公開表演、放映或播放作品方式侵犯版權)

在第 27 條 —

廢除第(4)款**代以**

“(4) 如因為公開表演、播放或放映某作品，並以器材接收其藉電子方式傳送的影像或聲音而侵犯該作品的版權，則發送影像或聲音的人無須對該侵犯版權負上法律責任，有關的表演者，亦無須對該侵犯版權負上法律責任。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“11E. Section 27 amended (Infringement by performance, playing or showing of work in public)

Section 27—

Repeal subsection (4)**Substitute**

“(4) Where copyright in a work is infringed by its being performed, played or shown in public by means of apparatus for receiving visual images or sounds transmitted by electronic means, the person by whom the visual images or sounds are sent, and in the case of a performance the performers, is not liable for the infringement.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 13 在建議的第 28A 條中，在標題中，在中文文本中，刪去“以向公眾傳播方式侵犯版權”而代以“向公眾以電子方式傳播侵犯版權”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 13 In the proposed section 28A, in the heading, in the Chinese text, by deleting “以向公眾傳播方式侵犯版權” and substituting “向公眾以電子方式傳播侵犯版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 13 在建議的第 28A(1)條中，在中文文本中，刪去“是”而代以“屬”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 13 | In the proposed section 28A(1), in the Chinese text, by deleting “是” and substituting “屬”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 13 在建議的第 28A(2)條中，刪去“即提述向公眾以電子傳播該作品”而代以“即提述向公眾以電子方式傳播該作品”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

13

In the proposed section 28A(2), by deleting “are to the electronic communication of the work to the public,” and substituting “are to the communication of the work to the public, by electronic means,”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 13 在建議的第 28A(2)條中，刪去“包括”而代以“包括任何以下一項”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 13 | In the proposed section 28A(2), by deleting “including” and substituting “including any of the following”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 13 在建議的第 28A 條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“觀看、收聽或接收”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

13

In the proposed section 28A, in the Chinese text, by deleting “接達”(wherever appearing) and substituting “觀看、收聽或接收”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 13 在建議的第 28A(6)(a)條中，在中文文本中，刪去“的東西”而代以“傳播的內容”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 13 | In the proposed section 28A(6)(a), in the Chinese text, by deleting “的東西” and substituting “傳播的內容”. |
|----|---|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 14 將該條重編為草案第 14(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

14

By renumbering the clause as clause 14(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 14 在第(2)款之前加入—
- “(1) 第 29(1)條，中文文本 —
- 廢除**
- “有關作品的改編本，是受文學作品、戲劇作品或音樂作品的版權所限制的作為。”
- 代以**
- “文學作品、戲劇作品或音樂作品的改編本，屬受該作品的版權所限制的作為。”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
14	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 29(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“有關作品的改編本，是受文學作品、戲劇作品或音樂作品的版權所限制的作為”</p> <p>Substitute</p> <p>“文學作品、戲劇作品或音樂作品的改編本，屬受該作品的版權所限制的作為”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

14

加入—

“(3)

第 29(2)條，中文文本 —

廢除

“並不具關鍵性”

代以

“並非關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
14	By adding — “(3) Section 29(2), Chinese text— Repeal “並不具關鍵性” Substitute “並非關鍵”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

14

加入—

“(3)

第 29(3)條 —

廢除

““改編本””

代以

“**改編本**”。

(4)

第 29(4)條 —

廢除

““翻譯本””

代以

“**翻譯本**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
---------------	---------------------------

- | | |
|----|---|
| 14 | By adding —
“(3) Section 29(3) —
Repeal
““adaptation””
Substitute
“ <i>adaptation</i> ”. |
| |
(4) Section 29(4) —
Repeal
““translation””
Substitute
“ <i>translation</i> ”.”. |

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

14

加入—

“(3)

第 29(3)條，英文文本 —

廢除

所有 “in relation to”

代以

“for” 。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
14	By adding — “(3) Section 29(3), English text— Repeal “in relation to” (wherever appearing) Substitute “for”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

14

加入—

“(3)

第 29(3)(a)(ii)條 —

廢除

“(視屬何情況而定)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
14	By adding — “ (3) Section 29(3)(a)(ii) — Repeal “ as the case may be, ” . ” .

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“14A. 修訂第 30 條(間接侵犯版權：輸入或輸出侵犯版權複製品)

第 30 條，中文文本 —

廢除

“的特許”

代以

“特許”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“14A. Section 30 amended (Secondary infringement: importing or exporting infringing copy)

Section 30, Chinese text—

Repeal

“的特許”

Substitute

“特許”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“14B. 修訂第 30 條(間接侵犯版權：輸入或輸出侵犯版權複製品)

在第 30 條 —

廢除

“他知道”

代以

“在該複製品輸入或輸出香港時，他知道”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“14B. Section 30 amended (Secondary infringement: importing or exporting infringing copy)

Section 30—

Repeal

“he knows”

Substitute

“at the time of the importation or exportation he knows”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“14C. 修訂第 30 條(間接侵犯版權：輸入或輸出侵犯版權複製品)

在第 30 條，中文文本 —

廢除

“複製是該作品的”

代以

“複製品是”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“14C. Section 30 amended (Secondary infringement: importing or exporting infringing copy)

Section 30, Chinese text—

Repeal

“複製是該作品的”

Substitute

“複製品是”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“14D. 修訂第 30 條(間接侵犯版權：輸入或輸出侵犯版權複製品)

在第 30 條，中文文本 —

廢除

“並非供自己”

代以

“並非供其”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“14D. Section 30 amended (Secondary infringement: importing or exporting infringing copy)

Section 30, Chinese text—

Repeal

“並非供自己”

Substitute

“並非供其”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

15

在第(2)款之前加入 —

“(1A) 第 31(1)條，中文文本 —

廢除

“的特許”

代以

“特許”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

15

By adding before subclause (2)—

“(1A) Section 31(1), Chinese text—

Repeal

“的特許”

Substitute

“特許”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

15

在第(2)款之前加入 —

“(1A) 第 31(1)條 —

廢除

“他知道”

代以

“在作出該等作為時，他知道”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

15

By adding before subclause (2)—

“(1A) Section 31(1)(d)—

Repeal

“he knows”

Substitute

“at the time the act is done he knows”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

15

在第(2)款之前加入 —

“(1A) 第 31(1)(d)條，中文文本 —

廢除

“並非為任何貿易或業務的目的，亦並”

代以

“非為任何貿易或業務的目的，亦”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

15

By adding before subclause (2)—

“(1A) Section 31(1)(d), Chinese text—

Repeal

“並非為任何貿易或業務的目的，亦並”

Substitute

“非為任何貿易或業務的目的，亦”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 15 在第(2)款之前加入 —
- “(1A) 第 31(1)(d)條，中文文本 —
廢除
“達到損害版權擁有人的程度”
代以
“足以損害版權擁有人”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

15

By adding before subclause (2)—

“(1A) Section 31(1)(d), Chinese text—

Repeal

“達到損害版權擁有人的程度”

Substitute

“足以損害版權擁有人”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 15 在第(2)款之前加入 —
- “(1A) 第 31(2)條，中文文本 —
- 廢除
- “不具關鍵性”
- 代以
- “非關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
15	By adding before subclause (2)— “(1A) Section 31(2), Chinese text— Repeal “不具關鍵性” Substitute “非關鍵”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 15(2) 刪去建議的第 31(3)條而代以 —
- “(3) 為施行第(1)(d)款，法院裁定某作品的侵犯版權複製品的分發是否足以損害版權擁有人時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項事宜——
- (a) 該作品的性質，包括其商業價值(如有的話)；
 - (b) 就該作品的整項而言，所複製的部分的分量及實質程度；
 - (c) 分發的方式；及
 - (d) 該項分發對版權擁有人所造成的經濟損害(如有的話)，包括該項分發對該作品的潛在市場或價值的影響。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

15

By deleting the proposed section 31(3) and substituting—

“(3) For the purposes of subsection (1)(d), in determining whether any distribution of an infringing copy of a work is made to such an extent as to affect prejudicially the owner of the copyright, the court must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following—

- (a) the nature of the work, including its commercial value (if any);
- (b) the amount and substantiality of the portion copied (in relation to the work as a whole) that was distributed;
- (c) the mode of distribution; and
- (d) the economic prejudice (if any) caused to the owner of the copyright as a consequence of the distribution, including the effect of the distribution on the potential market for or value of the work.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

16 將該條重編為草案第 16(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

16

By renumbering the clause as clause 16(2).

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 16 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 32(1)條，中文文本 —
廢除
“的特許”
代以
“特許”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
16	By adding before subclause (2)— “(1) Section 32(1), Chinese text— Repeal “的特許” Substitute “特許”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

16

在第(2)款之前加入 —

“**(1)** 第 32(1)條 —**廢除**

“而該人是在知道或有理由相信該物品是將用以製作該等侵犯版權複製品的情況下作出上述作為”

代以

“而作出上述作為時，該人知道或有理由相信該物品是用以製作該等作品的侵犯版權複製品”。

(1A) 第 32(2)條 —**廢除第(2)款****代以**

“(2) 任何人未獲作品的版權擁有人特許，藉電訊系統傳送該作品(但並非藉向公眾傳播而傳送)，而作出該傳送時，他是知道或有理由相信將有侵犯版權複製品藉在香港或其他地方接收該傳送而製作，則該人即屬侵犯該作品的版權。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
16	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 32(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>“knowing or having reason to believe that it is to be used to make infringing copies”</p> <p>Substitute</p> <p>“and at the time the act is done knows or has reason to believe that it is to be used to make infringing copies”.</p> <p>(1A) Section 32(2)—</p> <p>Repeal subsection (2)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2) Copyright in a work is infringed by a person who at the time of transmitting, without the licence of the copyright owner, transmits the work by means of a telecommunications system (otherwise than by communicating to the public), knowing or having reason to believe that infringing copies of the work will be made by means of the reception of the transmission in Hong Kong or elsewhere.”.”.</p>

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

16

加入 —

“(3) 第 32(3)條，中文文本 —
廢除
“不具關鍵性”
代以
“非關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
16	By adding— “(3) Section 32(3), Chinese text— Repeal “不具關鍵性” Substitute “非關鍵”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16A. 修訂第 33 條(間接侵犯版權：允許處所用作進行侵犯版權表演)

第 33(1)條，中文文本 —

廢除

“的表演”

代以

“表演而”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “16A. Section 33 amended (Secondary infringement: permitting use of premises for infringing performance) Section 33(1), Chinese text— Repeal “的表演” Substitute “表演而”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16B. 修訂第 33 條(間接侵犯版權：允許處所用作進行侵犯版權表演)

在第 33(1)條，中文文本 —

廢除

“他給予允許時”

代以

“給予允許時”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“16B. Section 33 amended (Secondary infringement: permitting use of premises for infringing performance)</p> <p>Section 33(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“他給予允許時”</p> <p>Substitute</p> <p>“給予允許時”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“16C. 修訂第 33 條(間接侵犯版權：允許處所用作進行侵犯版權表演)

在第 33(2)條 —

廢除

““公眾娛樂場所””

代以

“公眾娛樂場所”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“16C. Section 33 amended (Secondary infringement: permitting use of premises for infringing performance)</p> <p>Section 33(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>““place of public entertainment””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“place of public entertainment”.</i>”</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“16D. 修訂第 33 條(間接侵犯版權：允許處所用作進行侵犯版權表演)

在第 33(2)條，中文文本 —

廢除

“主要佔用作其他用途但不時亦供租用作公眾娛樂用途的處所，就算該等處所”

代以

“不時供租用作公眾娛樂用途的處所，就算該等處所主要作其他佔用用途”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“16D. Section 33 amended (Secondary infringement: permitting use of premises for infringing performance)

Section 33(2), Chinese text—

Repeal

“主要佔用作其他用途但不時亦供租用作公眾娛樂用途的處所，就算該等處所”

Substitute

“不時供租用作公眾娛樂用途的處所，就算該等處所主要作其他佔用用途”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“16E. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

(1) 第 34 條，標題，中文文本 —

廢除

“器具”

代以

“器材”。

(2) 第 34(1)條，中文文本 —

廢除

所有“器具”

代以

“器材”。

(3) 第 34(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“器具”

代以

“器材”。

(4) 第 34(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“不相信該器具”

代以

“不相信該器材”。

(5) 第 34(3)條，中文文本 —

廢除

“器具相當”

代以

“器材相當”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“16E. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)</p> <p>(1) Section 34, heading, Chinese text—</p> <p>Repeal “器具”</p> <p>Substitute “器材”.</p> <p>(2) Section 34(1), Chinese text—</p> <p>Repeal “器具” (wherever appearing)</p> <p>Substitute “器材”.</p> <p>(3) Section 34(2)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal “器具”</p> <p>Substitute “器材”.</p> <p>(4) Section 34(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p>

“不相信該器具”

Substitute

“不相信該器材”.

(5) Section 34(3), Chinese text—

Repeal

“器具相當”

Substitute

“器材相當”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16F. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

在第 34(1)條，中文文本 —

廢除

“公開表演作品或公開播放或放映作品而侵犯該作品的版權，則第(2)至(4)款所指明的人亦”

代以

“公開表演、播放或放映某作品，而侵犯該作品的版權，則第(2)至(4)款所指明的人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“16F. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)

Section 34(1), Chinese text—

Repeal

“公開表演作品或公開播放或放映作品而侵犯該作品的版權，則第(2)至(4)款所指明的人亦”

Substitute

“公開表演、播放或放映某作品，而侵犯該作品的版權，則第(2)至(4)款所指明的人”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16G. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

在第 34(1)(c)條，中文文本 —

廢除

“電子方法”

代以

“電子方式”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“16G. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)

Section 34(1)(c), Chinese text—

Repeal

“電子方法”

Substitute

“電子方式”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16H. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

在第 34(2)條，中文文本 —

廢除

“供應器具或其任何實質部分的人如在供應該器具或該部分”

代以

“如某人供應器材（整項或其任何實質部份），並在供應”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“16H. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)</p> <p>在第 34(2)條，中文文本 —</p> <p>Repeal</p> <p>“供應器具或其任何實質部分的人如在供應該器具或該部分”</p> <p>Substitute</p> <p>“如某人供應器材（整項或其任何實質部份），並在供應”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16I. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

在第 34 條，中文文本 —

廢除

所有“被人以侵犯版權的方式使用”

代以

“用作侵犯版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“16I. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)

Section 34, Chinese text—

Repeal

“被人以侵犯版權的方式使用” (wherever appearing)

Substitute

“用作侵犯版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16J. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

在第 34(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“(如該器具的正常用途涉及公開表演、播放或放映)”

代以

“如該器材的正常用途涉及公開表演、播放或放映，”。“”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“16J. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)</p> <p>Section 34(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“(如該器具的正常用途涉及公開表演、播放或放映)”</p> <p>Substitute</p> <p>“如該器材的正常用途涉及公開表演、播放或放映，”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16K. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

在第 34(3)條，中文文本 —

廢除

“允許該器具被帶進處所的該處所的佔用人，如”

代以

“如某處所佔用人允許該器材帶進某處所，並”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“16K. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)

Section 34(3), Chinese text—

Repeal

“允許該器具被帶進處所的該處所的佔用人，如”

Substitute

“如某處所佔用人允許該器材帶進某處所，並”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“16L. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

在第 34(4)條，中文文本 —

廢除

“供應用作侵犯版權的聲音紀錄或影片的人，如”

代以

“如某人供應某聲音紀錄或影片，而該聲音紀錄或影片被用作侵犯版權，並”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“16L. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)</p> <p>Section 34(4), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“供應用作侵犯版權的聲音紀錄或影片的人，如”</p> <p>Substitute</p> <p>“如某人供應某聲音紀錄或影片，而該聲音紀錄或影片被用作侵犯版權，並”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“16M. 修訂第 34 條(間接侵犯版權：提供器具作侵犯版權表演等)

在第 34(4)條，中文文本 —

廢除

“或以他所供應的聲音紀錄或影片直接或間接製作的複製品”

代以

“(或藉此直接或間接製作的複製品)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“16M. Section 34 amended (Secondary infringement: provision of apparatus for infringing performance, etc.)

Section 34(4), Chinese text—

Repeal

“或以他所供應的聲音紀錄或影片直接或間接製作的複製品”

Substitute

“(或藉此直接或間接製作的複製品)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35 條，標題 —
廢除
““侵犯版權複製品””
代以
“*侵犯版權複製品*”。
- (1B) 第 35(1)條 —
廢除
““侵犯版權複製品””
代以
“*侵犯版權複製品*”。
- (1C) 第 35(4)條 —
廢除
““侵犯版權複製品”(infringing copy)”
代以
“*侵犯版權複製品*”。
- (1D) 第 35(5)條 —
廢除
““侵犯版權複製品”(infringing copy)”
代以

“侵犯版權複製品”。

- (1E) 第 35(6B)條 —
廢除
““光碟””
代以
“**光碟**”。
- (1F) 第 35(6B)條 —
廢除
““標上””
代以
“**標上**”。
- (1G) 第 35(6B)條 —
廢除
““製造者代碼””
代以
“**製造者代碼**”。
- (1H) 第 35(7)條 —
廢除
““侵犯版權複製品”(infringing copy)”
代以
“**侵犯版權複製品**”。
- (1I) 第 35(7)(a)條 —
廢除
““侵犯版權複製品””
代以
“**侵犯版權複製品**”。
- (1J) 第 35(8)條 —

廢除

““附屬作品””

代以

“附屬作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 35, heading— Repeal ““infringing copy”” Substitute “ <i>infringing copy</i> ”.
	(1B) Section 35(1)— Repeal ““infringing copy”” Substitute “ <i>infringing copy</i> ”.
	(1C) Section 35(4)— Repeal ““infringing copy”(侵犯版權複製品)” Substitute “ <i>infringing copy</i> ”.
	(1D) Section 35(5)— Repeal ““infringing copy”(侵犯版權複製品)” Substitute

“infringing copy”.

(1E) Section 35(6B)—

Repeal

““optical disc””

Substitute

“optical disc”.

(1F) Section 35(6B)—

Repeal

““marked””

Substitute

“marked”.

(1G) Section 35(6B)—

Repeal

““manufacturer's code””

Substitute

“manufacturer's code”.

(1H) Section 35(7)—

Repeal

““infringing copy”(侵犯版權複製品)”

Substitute

“infringing copy”.

(1I) Section 35(7)(a)—

Repeal

““infringing copy””

Substitute

“infringing copy”.

(1J) Section 35(8)—

Repeal

““accessory work””

Substitute

“*accessory work*”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35(2)條，中文文本 —
廢除
“作品的複製品”
代以
“複製品”。
- (1B) 第 35(4)條，中文文本 —
廢除
“某作品的複製品”
代以
“複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding before subclause (1) —</p> <p>“(1A) Section 35(2), Chinese text—</p> <p>Repeal “作品的複製品”</p> <p>Substitute “複製品”.</p> <p>(1B) Section 35(4), Chinese text—</p> <p>Repeal “某作品的複製品”</p> <p>Substitute “複製品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35(3)(b)條，中文文本 —
廢除
“該複製品(附屬作品的複製品除外)假使是在香港製作”
代以
“假使該複製品是在香港製作，”。
- (1B) 第 35(4)(c)條，中文文本 —
廢除
“假使是在香港製作”
代以
“假使該複製品是在香港製作，”。
- (1C) 第 35(4)(iii)條，中文文本 —
廢除
“假使是在香港製作”
代以
“假使該附屬作品複製品是在香港製作，”。
- (1D) 第 35(5)(c)條，中文文本 —
廢除
“假使是在香港製作”
代以

“假使該等複製品是在香港製作，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding before subclause (1) —</p> <p>“(1A) Section 35(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“該複製品(附屬作品的複製品除外)假使是在香港製作”</p> <p>Substitute</p> <p>“假使該複製品是在香港製作，”.</p> <p>(1B) Section 35(4)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“假使是在香港製作”</p> <p>Substitute</p> <p>“假使該複製品是在香港製作，”.</p> <p>(1C) Section 35(4)(iii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“假使是在香港製作”</p> <p>Substitute</p> <p>“假使該附屬作品複製品是在香港製作，”.</p> <p>(1D) Section 35(5)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“假使是在香港製作”</p> <p>Substitute</p>

“假使該等複製品是在香港製作，”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

17

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 35(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“該作品”

代以

“有關作品”。

(1B) 第 35(4)(c)條，中文文本 —

廢除

“該作品”

代以

“有關作品”。

(1C) 第 35(4)(iii)條，中文文本 —

廢除

“該作品”

代以

“有關作品”。

(1D) 第 35(5)(c)條，中文文本 —

廢除

“該作品”

代以

“有關作品”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding before subclause (1) —</p> <p>“(1A) Section 35(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal “該作品”</p> <p>Substitute “有關作品”.</p> <p>(1B) Section 35(4)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal “該作品”</p> <p>Substitute “有關作品”.</p> <p>(1C) Section 35(4)(iii), Chinese text—</p> <p>Repeal “該作品”</p> <p>Substitute “有關作品”.</p> <p>(1D) Section 35(5)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal “該作品”</p> <p>Substitute</p>

“有關作品”。

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35(3)條，中文文本 —
- 廢除
- “(附屬作品的複製品除外)亦屬侵犯版權複製品(附屬作品的複製品除外)”
- 代以
- “亦屬侵犯版權複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding before subclause (1) —</p> <p>“(1A) Section 35(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“(附屬作品的複製品除外)亦屬侵犯版權複製品(附屬作品的複製品除外)”</p> <p>Substitute</p> <p>“亦屬侵犯版權複製品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35(4)(a)條，中文文本 —
廢除
“是在製作它的所在國家、地區或地方合法地”
代以
“該複製品是在某國家、地區或地方合法”。
- (1B) 第 35(4)(i)條，中文文本 —
廢除
“是在製作它的所在國家、地區或地方合法地”
代以
“該附屬作品複製品是在某國家、地區或地方合法”。
- (1C) 第 35(5)(a)條，中文文本 —
廢除
“是在製作它的所在國家、地區或地方合法地”
代以
“該等複製品是在某國家、地區或地方合法”。
- (1D) 第 35(6A)條，中文文本 —
廢除
“製作它的所在國家、地區或地方合法地”
代以

“某國家、地區或地方合法”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding before subclause (1) —</p> <p>“(1A) Section 35(4)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal “是在製作它的所在國家、地區或地方合法地”</p> <p>Substitute “該複製品是在某國家、地區或地方合法”.</p> <p>(1B) Section 35(4)(i), Chinese text—</p> <p>Repeal “是在製作它的所在國家、地區或地方合法地”</p> <p>Substitute “該附屬作品複製品是在某國家、地區或地方合法”.</p> <p>(1C) Section 35(5)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal “是在製作它的所在國家、地區或地方合法地”</p> <p>Substitute “該等複製品是在某國家、地區或地方合法”.</p> <p>(1D) Section 35(6A), Chinese text—</p> <p>Repeal “製作它的所在國家、地區或地方合法地”</p> <p>Substitute</p>

“某國家、地區或地方合法”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “**(1A)** 第 35(4)條，中文文本 —
廢除(b)段
 代以
 “(b) 自有關作品在香港或其他地方發表的首天起計 15 個月屆滿之後，該複製品才輸入香港，或於該 15 個月屆滿之後的任何時間擬輸入香港；及”。
- (1B)** 第 35(4)(ii)條，中文文本 —
廢除
 “已輸入”
 代以
 “該附屬作品複製品已輸入”。
- (1C)** 第 35(5)(b)條，中文文本 —
廢除
 “已輸入”
 代以
 “該等複製品已輸入”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding before subclause (1) —</p> <p>“(1A) Section 35(4), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (b)</p> <p>Substitute</p> <p>“(b) 自有關作品在香港或其他地方發表的首天起計 15 個月屆滿之後，該複製品才輸入香港，或於該 15 個月屆滿之後的任何時間擬輸入香港；及”.”.</p> <p>(1B) Section 35(4)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“已輸入”</p> <p>Substitute</p> <p>“該附屬作品複製品已輸入”.</p> <p>(1C) Section 35(5)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“已輸入”</p> <p>Substitute</p> <p>“該等複製品已輸入”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35(6)條，中文文本 —
廢除
“法律程序中”
代以
“法律程序中，”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	By adding before subclause (1) — “(1A) Section 35(6), Chinese text— Repeal “法律程序中” Substitute “法律程序中，”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35(6)條，中文文本 —
廢除**(b)**段
代以
“(b) 該作品存有版權或曾在任何時間存有版權，”。
- (1B) 第 35(6)條，中文文本 —
廢除
“該複製品是在版權存在於該作品時製作”
代以
“製作該複製品時，該作品存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding before subclause (1) —</p> <p>“(1A) Section 35(6), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (b)</p> <p>Substitute</p> <p>“(b) 該作品存有版權或曾在任何時間存有版權，”.</p> <p>(1B) Section 35(6), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“該複製品是在版權存在於該作品時製作”</p> <p>Substitute</p> <p>“製作該複製品時，該作品存有版權”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

17

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 35(6)條，英文文本 —

廢除

“shall be”

代以

“is”。

(1B) 第 35(6A)條，英文文本 —

廢除

“shall be”

代以

“is”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	By adding before subclause (1) — “(1A) Section 35(6), English text— Repeal “shall be” Substitute “is”. (1B) Section 35(6A), English text— Repeal “shall be” Substitute “is”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35(6A)(a)條，中文文本 —
- 廢除
- “貯存”
- 代以
- “儲存”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	By adding before subclause (1) — “(1A) Section 35(6A)(a), Chinese text— Repeal “貯存” Substitute “儲存”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 35(6A)(a)條，中文文本 —
- 廢除
- “任何作品”
- 代以
- “某作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

17

By adding before subclause (1) —

“(1A) Section 35(6A)(a), Chinese text—

Repeal

“任何作品”

Substitute

“某作品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

17

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 35(6A)條，中文文本 —

廢除

所有“包裝或盛載”

代以

“包裝、或盛載”。

(1B) 第 35(8)(c)條，中文文本 —

廢除

“盛器上或”

代以

“盛器上，或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding before subclause (1) —</p> <p>“(1A) Section 35(6A), Chinese text—</p> <p>Repeal “包裝或盛載”(wherever appearing)</p> <p>Substitute “包裝、或盛載”.</p> <p>(1B) Section 35(8)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal “盛器上或”</p> <p>Substitute “盛器上，或”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
“ (1A) 第 35(7)(h)條 —
廢除
“紀錄”
代以
“紀錄或複製品”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	By adding before subclause (1) — “(1A) Section 35(7)(h)— Repeal “recordings” Substitute “recordings or copies”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 35(7)(i)條 —
廢除
“教育機構”
代以
“教育機構或學生”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

17

By adding before subclause (1) —

“(1A) Section 35(7)(i)—

Repeal

“educational establishments”

Substitute

“educational establishments or pupils”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 17(4) 在建議的第 35(7)(ma)條中，刪去“或”而代以“及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

17(4) In the proposed section 35(7)(ma), by deleting “or” and substituting “and”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

17

加入 —

“(5)

第 35(8)(b)條，中文文本 —

廢除

所有“包裝或盛載某物品”

代以

“某物品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	<p>By adding —</p> <p>“(5) Section 35(8), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“包裝或盛載某物品”(wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“某物品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

17

加入 —

“(5)

第 35(8)條 —

廢除

“或影片，視屬何情況而定”

代以

“及影片”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
17	By adding — “(5) Section 35(8)— Repeal “or film, as the case may be” Substitute “and film”.”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17A. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35A 條，標題 —

廢除

““侵犯版權複製品””

代以

“**侵犯版權複製品**”。

(2) 第 35A(4)條 —

廢除

““指明作品複製品””

代以

“**指明作品複製品**”。

(3) 第 35A(6)條 —

廢除

““電子書””

代以

“**電子書**”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17A. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an “infringing copy” for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35A, heading—</p> <p>Repeal ““infringing copy”” Substitute <i>“infringing copy”</i>.</p> <p>(2) Section 35A(4)—</p> <p>Repeal ““specified copy of a work”” Substitute <i>“specified copy of a work”</i>.</p> <p>(3) Section 35A(6)—</p> <p>Repeal ““e-book”” Substitute <i>“e-book”</i>.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17B. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(1)條，中文文本 —

廢除

“作品的複製品”

代以

“某作品的複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17B. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“作品的複製品”</p> <p>Substitute</p> <p>“某作品的複製品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17C. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(1)條，中文文本 —

廢除

“是在製作它的所在國家、地區或地方合法地製作的”

代以

“於所在國家、地區或地方合法製作”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17C. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“是在製作它的所在國家、地區或地方合法地製作的”</p> <p>Substitute</p> <p>“於所在國家、地區或地方合法製作”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17D. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(1)條，中文文本 —

廢除

“它並非

代以

“該複製品不是”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17D. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“它並非</p> <p>Substitute</p> <p>“該複製品不是”.”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17E. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A 條，中文文本 —

廢除第(2)款

代以

“(2) 假使沒有第(1)款，某作品的複製品便會是第 35(3)條所指的侵犯版權複製品，而該複製品屬—

(a) 電腦程式的複製品；或

(b) 非電腦程式的複製品，但該複製品與電腦程式的複製品載於同一物品，且非第(3)或(4)款所規定者，

則第(1)款適用於該複製品。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17E. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A, Chinese text—</p> <p>Repeal subsection (2)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2) 假使沒有第(1)款，某作品的複製品便會是第 35(3)條所指的侵犯版權複製品，而該複製品屬—</p> <p>(a) 電腦程式的複製品；或</p> <p>(b) 非電腦程式的複製品，但該複製品與電腦程式的複製品載於同一物品，且非第(3)或(4)款所規定者，</p> <p>則第(1)款適用於該複製品。””。</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17F.

修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(3)條，中文文本 —

廢除

“如符合以下”

代以

“，如符合以下”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17F. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35A(3), Chinese text—

Repeal

“如符合以下”

Substitute

“，如符合以下”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17G. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35A(3)(a)條，中文文本 —

廢除

“是或實質上是某整齣電影”

代以

“屬某整齣(或實質上相當於整齣)電影”。

(2) 第 35A(3)(b)(i)條，中文文本 —

廢除

“或實質上構成整齣該電影”

代以

“該整齣(或實質上相當於該整齣)電影”。。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17G. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35A(3)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal “是或實質上是某整齣電影”</p> <p>Substitute “屬某整齣(或實質上相當於整齣)電影”.</p> <p>(2) Section 35A(3)(b)(i), Chinese text—</p> <p>Repeal “或實質上構成整齣該電影”</p> <p>Substitute “該整齣(或實質上相當於該整齣)電影”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17H. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“是某電影”

代以

“屬某齣電影”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17H. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35A(3)(b), Chinese text—

Repeal

“是某電影”

Substitute

“屬某齣電影”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17L.

修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“部分的複製品則”

代以

“片段的複製品，而該複製品連同其他片段的複製品載於某一物品，則”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17L. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“部分的複製品則”</p> <p>Substitute</p> <p>“片段的複製品，而該複製品連同其他片段的複製品載於某一物品，則”。”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17J. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35A(3)(b)(i)條，中文文本 —

廢除

“該電影或電視劇或電視電影的所有部分複製品(指其複製品載於有關物品的部分)合起來”

代以

“所有該等片段的複製品湊合起來”。

(2) 第 35A(3)(b)條，中文文本 —

廢除第(ii)節

代以

“(ii)所有該等片段的複製品的總計觀看時間就電影而言超逾 15 分鐘，或就電視劇或電視電影而言超逾 10 分鐘，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17J. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35A(3)(b)(i), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“該電影或電視劇或電視電影的所有部分複製品(指其複製品載於有關物品的部分)合起來”</p> <p>Substitute</p> <p>“所有該等片段的複製品湊合起來”.</p> <p>(2) Section 35A(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal subparagraph (ii)</p> <p>Substitute</p> <p>“(ii)所有該等片段的複製品的總計觀看時間就電影而言超逾 15 分鐘，或就電視劇或電視電影而言超逾 10 分鐘，”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17K. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(3)條，中文文本 —

廢除

“在(a)及(b)(i)段中對電視劇或電視電影的提述，就由一集或多於一集劇情組成的電視劇或電視電影而言，”

代以

“就由一集或多於一集組成的電視劇或電視電影而言，在(a)及(b)(i)段中對電視劇或電視電影的提述，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17K. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在(a)及(b)(i)段中對電視劇或電視電影的提述，就由一集或多於一集劇情組成的電視劇或電視電影而言，”</p> <p>Substitute</p> <p>“就由一集或多於一集組成的電視劇或電視電影而言，在(a)及(b)(i)段中對電視劇或電視電影的提述，”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17L. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35A(3)條 —

廢除

“為對該電視劇或電視電影的一集劇情的提述”

代以

“提述該電視劇或電視電影的某一集劇情”。”。

(2) 第 35A(7)條 —

廢除

“為對整項作品的複製品或作品的任何實質部分的複製品的提述”

代以

“提述該作品的整項或其任何實質部分的複製品”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17L. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35A(3)—</p> <p>Repeal</p> <p>“is reference to an episode of the television drama”</p> <p>Substitute</p> <p>“is to an episode of the television drama”.</p> <p>(2) Section 35A(7)—</p> <p>Repeal</p> <p>“is reference to a copy of the whole or a substantial part of a work”</p> <p>Substitute</p> <p>“is to a copy of the whole or a substantial part of a work”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

- “17M. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(4)條，中文文本 —

廢除

“如屬”

代以

“，如屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17M. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35A(4), Chinese text—

Repeal

“如屬”

Substitute

“，如屬”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17N. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(4)條 —

廢除

“在獲取載有該指明作品複製品的物品供自己使用時，其目的是為了獲取載於該物品的各指明作品複製品的可能性，大於為了獲取載於該物品的不屬指明作品複製品的各作品的複製品的可能性”

代以

“獲取載有該指明作品複製品的物品自用時，其目的是為了獲取載於該物品的指明作品複製品的傾向，大於為了獲取載於該物品的非指明作品複製品的傾向”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17N. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35A(4)—

Repeal

“the specified copy is embodied is likely, in being acquired by a person for his own use, to be acquired for the purpose of acquiring the specified copies of works that are embodied in it more so than for the purpose of acquiring the copies of works other than specified copies that are embodied in it”

Substitute

“the specified copy is embodied is likely, in being acquired by a person for his own use, to be acquired for the purpose of acquiring the specified copies that are embodied in it more so than for the purpose of acquiring the copies of works other than specified copies that are embodied in it”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“170. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(5)條，中文文本 —

廢除

“獲取某物品的目的是為了獲取載於該物品的某作品的複製品的可能性時，任何電腦程式中如有任何部分的功能是提供方法以進行”

代以

“某人獲取某物品的目的，是為了獲取載於該物品的某作品複製品的傾向程度時，如某電腦程式中的任何部分的功能是用作”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17O. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35A(5), Chinese text—

Repeal

“獲取某物品的目的是為了獲取載於該物品的某作品的複製品的可能性時，任何電腦程式中如有任何部分的功能是提供方法以進行”

Substitute

“某人獲取某物品的目的，是為了獲取載於該物品的某作品複製品的傾向程度時，如某電腦程式中的任何部分的功能是用作”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17P. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(5)條 —

廢除

“須被視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17P. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(5)—</p> <p>Repeal</p> <p>“shall be regarded as”</p> <p>Substitute</p> <p>“is”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17Q. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(5)(a)條，中文文本 —

廢除

“進行解碼”

代以

“解碼”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17Q. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(5)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“進行解碼”</p> <p>Substitute</p> <p>“解碼”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17R. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(6)條，中文文本 —

廢除

“單一物品的作品”

代以

“單一物品的多份作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17R. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(6), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“單一物品的作品”</p> <p>Substitute</p> <p>“單一物品的多份作品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“17S. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35A(6)(ii)條，中文文本 —

廢除

““主要作品””

代以

“主體作品”。

(2) 第 35A(6)條，中文文本 —

廢除

“主要作品的複製品”

代以

“主體作品的複製品”。

(3) 第 35A(6)(b)條，中文文本 —

廢除

“附同主要作品”

代以

“附於主體作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17S. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35A(6)(a)(ii)—</p> <p>Repeal ““主要作品””</p> <p>Substitute “主體作品”.</p> <p>(2) Section 35A(6)—</p> <p>Repeal “主要作品的複製品”</p> <p>Substitute “主體作品的複製品”.</p> <p>(3) Section 35A(6)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal “附同主要作品”</p> <p>Substitute “附於主體作品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17T. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(6)(a)條，中文文本 —

廢除

“書本、雜誌或期刊的電子版本的形式”

代以

“電子版書本、雜誌或期刊”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17T. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(6)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“書本、雜誌或期刊的電子版本的形式”</p> <p>Substitute</p> <p>“電子版書本、雜誌或期刊”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文	加入 —
	“17U. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)
	第 35A(6)(b)條，英文文本 —
	廢除
	“where”
	代以
	“if” 。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17U. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(6)(b), English text—</p> <p>Repeal</p> <p>“where”</p> <p>Substitute</p> <p>“if”.”</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17V. 修訂第 35A 條(電腦程式的複製品或與電腦程式載於同一物品的某些其他作品的複製品並非第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35A(7)條，英文文本 —

廢除

“For the avoidance of doubt”

代以

“To avoid doubt”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17V. Section 35A amended (Copy of a computer program, or of certain other works embodied in the same article as a computer program, not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35A(7), English text—</p> <p>Repeal</p> <p>“For the avoidance of doubt”</p> <p>Substitute</p> <p>“To avoid doubt”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17W. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35B 條，標題 —

廢除

““侵犯版權複製品””

代以

“**侵犯版權複製品**”。

(2) 第 35B(6)條 —

廢除

““經銷””

代以

“**經銷**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17W. Section 35B amended (Imported copy not an “infringing copy” for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35B, heading—</p> <p>Repeal</p> <p>““infringing copy””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“infringing copy”</i>.</p> <p>(2) Section 35B(6)—</p> <p>Repeal</p> <p>““deal in””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“deal in”</i>.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“17X. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35B(1)條，中文文本 —

廢除

“作品的複製品”

代以

“複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17X. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35B(1), Chinese text—

Repeal

“作品的複製品”

Substitute

“複製品”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“17Y. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35B(1)(a)條 —

廢除

“如符合以下說明，則就將該複製品輸入香港的人而言，”

代以

“就將該複製品輸入香港的人而言，如符合以下說明，該複製品”。

(2) 第 35B(1)(b)條 —

廢除

“如符合以下說明，則就管有該複製品的人而言，”

代以

“就管有該複製品的人而言，如符合以下說明，該複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>"17Y. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35B(1)(a)—</p> <p>Repeal</p> <p>"in relation to the person who imports it into Hong Kong, an infringing copy for the purposes of section 35(3) if"</p> <p>Substitute</p> <p>"for the person who imports it into Hong Kong, an infringing copy for the purposes of section 35(3) if".</p> <p>(2) Section 35B(1)(b)—</p> <p>Repeal</p> <p>"in relation to the person who possesses it, an infringing copy for the purposes of section 35(3) if"</p> <p>Substitute</p> <p>"for the person who possesses it, an infringing copy for the purposes of section 35(3) if".".</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17Z. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35B(1)條，中文文本 —

廢除

所有“製作它的所在國家”

代以

“某國家”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17Z. Section 35B amended (Imported copy not an “infringing copy” for the purposes of section 35(3))</p> <p>Section 35B(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“製作它的所在國家” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“某國家”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZA. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35B(1)條，中文文本 —

廢除

所有“合法地”

代以

“合法”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17ZA. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35B(1), Chinese text—

Repeal

“合法地” (wherever appearing)

Substitute

“合法”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“17ZB. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35B(1)條，中文文本 —

廢除

所有“而且”

代以

“及”。

(2) 第 35B(2)(a)(iv)條，中文文本 —

廢除

“而且”

代以

“及”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZB. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35B(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“而且” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“及”.</p> <p>(2) Section 35B(2)(a)(iv), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“而且”</p> <p>Substitute</p> <p>“及”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZC. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35B(3)條，英文文本 —

廢除

“Notwithstanding”

代以

“Despite”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “17ZC. Section 35B amended (Imported copy not an “infringing copy” for the purposes of section 35(3)) (1) Section 35B(3), English text— Repeal “Notwithstanding” Substitute “Despite”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZD. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35B(3)條，中文文本 —

廢除

“第(1)款仍適用於第(2)(a)款所提述的、符合以下說明的任何作品的”

代以

“若符合以下說明，第(1)款仍適用於第(2)(a)款所提述的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZD. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35B(3), Chinese text—

Repeal

“第(1)款仍適用於第(2)(a)款所提述的、符合以下說明的任何作品的”

Substitute

“若符合以下說明，第(1)款仍適用於第(2)(a)款所提述的”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“17ZE. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35B(3)(a)條，中文文本 —

廢除

“正由或擬由某教育機構為該機構的教育目的而”

代以

“某教育機構為其教育目的正在或擬在”。

(2) 第 35B(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“正由或擬由某指明圖書館為該圖書館的用途而”

代以

“某指明圖書館為其用途正在或擬在”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding---</p> <p>"17ZE. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35B(3)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“正由或擬由某教育機構為該機構的教育目的而”</p> <p>Substitute</p> <p>“某教育機構為其教育目的正在或擬在”.</p> <p>(2) Section 35B(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“正由或擬由某指明圖書館為該圖書館的用途而”</p> <p>Substitute</p> <p>“某指明圖書館為其用途正在或擬在”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“17ZF. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

(1) 第 35B(4)條 —

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

(2) 第 35B(5)條 —

廢除

所有“須就有關經銷及就經銷該複製品的人而言視為”

代以

“就有關經銷及就經銷該複製品的人而言即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZF. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))</p> <p>(1) Section 35B(4)—</p> <p>Repeal</p> <p>“is regarded as”</p> <p>Substitute</p> <p>“is”.</p> <p>(2) Section 35B(5)—</p> <p>Repeal</p> <p>“, to be treated, in relation to that dealing and the person who deals in it, as” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“, in relation to that dealing and the person who deals in it,”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZG. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35B(5)(a)條，中文文本 —

廢除

“而該經銷”

代以

“如該經銷”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZG. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35B(5)(a), Chinese text—

Repeal

“而該經銷”

Substitute

“如該經銷”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZH. 修訂第 35B 條(輸入的複製品不屬第 35(3)條所指的“侵犯版權複製品”)

第 35B(5)條，中文文本 —

廢除

所有“則”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZH. Section 35B amended (Imported copy not an "infringing copy" for the purposes of section 35(3))

Section 35B(5), Chinese text—

Repeal

“則” (wherever appearing).”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZI. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(1)條 —

廢除

“現聲明如有某作品的複製品是在製作它的所在國家、地區或地方合法地製作的，且它僅憑藉第 35(3)條而屬侵犯版權複製品，則就第 30 及 31 條而言以及為免生疑問，在根據第 30 或 31 條而就某作品的複製品進行的侵犯版權訴訟中，如被告人證明”

代以

“如某作品的複製品在某國家、地區或地方合法製作，且僅憑藉第 35(3)條而屬侵犯版權複製品，則就第 30 及 31 條而言，現聲明在根據第 30 或 31 條而就某作品的複製品進行的侵犯版權訴訟中，如被告人證明”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZL. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)</p> <p>Section 36(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>“For the purposes of sections 30 and 31 and for the avoidance of doubt, it is declared that if in an action for infringement of copyright under section 30 or 31 in respect of a copy of a work which is an infringing copy by virtue only of section 35(3) and which was lawfully made in the country, territory or area where it was made, the defendant proves that”</p> <p>Substitute</p> <p>“For the purposes of sections 30 and 31, it is declared that if in an action for infringement of copyright under section 30 or 31 in respect of a copy of a work which is an infringing copy by virtue only of section 35(3) and which was lawfully made in the country, territory or area where it was made, the defendant proves that”. ”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZJ. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“他已作出合理查究足以使他自己信納”

代以

“已作出合理查究足以使他信納”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZJ. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)</p> <p>Section 36(1)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“他已作出合理查究足以使他自己信納”</p> <p>Substitute</p> <p>“已作出合理查究足以使他信納”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZK. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)”

第 36(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“該作品的複製品”

代以

“複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZK. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

Section 36(1)(a), Chinese text—

Repeal

“該作品的複製品”

Substitute

“複製品”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZL. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(1)條，中文文本 —

廢除(c)段

代以

“(c) 當時沒有其他情況會致使他合理懷疑該複製品是侵犯版權複製品，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZL. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

Section 36(1), Chinese text—

Repeal paragraph (c)

Substitute

“(c) 當時沒有其他情況會致使他合理懷疑該複製品是侵犯版權複製品，”。

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZM. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(2)條，中文文本 —

廢除

“法院在裁定”

代以

“法院裁定”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17ZM. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

Section 36(2), Chinese text—

Repeal

“法院在裁定”

Substitute

“法院裁定”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZN. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(2)條 —

廢除

“可顧及”

代以

“須顧及”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZN. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)</p> <p>Section 36(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“may have regard”</p> <p>Substitute</p> <p>“must have regard”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZO. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(2)(b)條 —

廢除

“權益”

代以

“企圖”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZO. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

Section 36(2)(b)—

Repeal

“interest”

Substitute

“intention”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZP. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(2)(d)條，中文文本 —

廢除

“被告”

代以

“被告人”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZP. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)</p> <p>Section 36(2)(d), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“被告”</p> <p>Substitute</p> <p>“被告人”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZQ. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(2)(e)條 —

廢除

“(視屬何情況而定)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZQ. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

Section 36(2)(e)—

Repeal

“(as the case may be)”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZR. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(3)(a)條 —

廢除

“(視屬何情況而定)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZR. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

第 36(3)(a)條 —

Repeal

“, as the case may be,”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZS. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(2)(f)條 —

廢除

“首日發表”

代以

“首次向公眾提供”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZS. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)</p> <p>Section 36(2)(f)—</p> <p>Repeal</p> <p>“the date of first day of publication of the work”</p> <p>Substitute</p> <p>“the date on which the work was first made available to the public”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZT. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(2)(f)條 —

廢除

“；”

代以

“；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZT. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)</p> <p>Section 36(2)(f)—</p> <p>Repeal</p> <p>“,”</p> <p>Substitute</p> <p>“; and”. ”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZU. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“作出訂購”

代以

“訂購該作品的複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZU. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

Section 36(3)(b), Chinese text—

Repeal

“作出訂購”

Substitute

“訂購該作品的複製品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZV. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“基於不合理理由而不作出提供或在不合理的條款下始同意提供”

代以

“基於不合理理由而不提供或在不合理條款下始同意提供”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZV. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)</p> <p>Section 36(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“基於不合理理由而不作出提供或在不合理的條款下始同意提供”</p> <p>Substitute</p> <p>“基於不合理理由而不提供或在不合理條款下始同意提供”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZW. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36(3)(c)條，中文文本 —

廢除

“作出該不合情理的作為之後”

代以

“作出該不合情理的作為之後，”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZW. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

Section 36(3)(c), Chinese text—

Repeal

“作出該不合情理的作為之後”

Substitute

“作出該不合情理的作為之後，”。”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZX. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36 條 —

廢除第(4)款

代以

“(4) 法院裁定版權擁有人或專用特許持有人是否曾作出
不合情理的作為時，須考慮個別行業為有秩序分發該
類別作品的複製品的既有行業常規，包括但不限於考
慮該訂單如獲履行，會否抵觸版權擁有人或專用特許
持有人正常使用該作品，或會否不合理損害版權擁有人
或專用特許持有人的合法權益。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17ZX. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)

Section 36—

Repeal subsection (4)

Substitute

“(4) In determining whether the copyright owner or exclusive licensee had acted unconscionably, the court must take into consideration the established practices of the particular trade for the orderly distribution of copies of that category of work including but not limited to whether the order, if fulfilled, would conflict with a normal exploitation of the work by the copyright owner or the exclusive licensee, or would unreasonably prejudice the legitimate interests of the copyright owner or exclusive licensee.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“17ZY. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)

第 36 條 —

廢除第(5)款

代以

“(5) 法院裁定某人是否基於不合理理由而不提供有關作品的複製品，或在不合理條款下始同意提供時，須考慮個別行業或個別公眾的合理需求，包括但不限於價格及提貨時間、該行業處理在香港存貨之行業常規、該行業處理有關貨品(就其媒介、類別或行內術語)的常規、訂單之大小、曾作出之查詢以及是否曾經有人向個別供應商訂貨而未得到兌現。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZY. Section 36 amended (Defences for the purposes of sections 30 and 31)</p> <p>Section 36—</p> <p>Repeal subsection (5)</p> <p>Substitute</p> <p>“(5) In determining whether supply is withheld on</p> <p>“unreasonable grounds” or whether the agreement to supply is on “unreasonable terms” the court must have regard to the reasonable requirements of the particular trade or particular public, including but not limited to price and delivery times, the practice of the trade with existing stocks in Hong Kong, the practice of the trade generally for the product in its particular medium, category or language, the size of the order, enquiries made and whether or not any person has previously had unfulfilled orders with the particular supplier.”.”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZ. 修訂第 37 條(引言條文)

第 37(1)條 —

廢除

“本分部的條文指明某些在儘管有版權存在的情況下仍可
就版權作品而作出的作為”

代以

“儘管某作品已存有版權，本分部的條文指明某些作為仍
可就版權作品作出”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17ZZ. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(1) —

Repeal

“The provisions of this Division specify acts which may be done in relation to copyright works notwithstanding the subsistence of copyright”

Substitute

“The provisions of this Division specify acts which may be done in relation to copyright works despite the subsistence of copyright”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZA.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(1)條 —

廢除

“而不影響限制作出任何該等指明作為的任何其他權利或義務”

代以

“，除第(6)款另有規定外，限制任何該等指明作為的任何其他權利或責任則不受影響”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17ZZA. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(1)—

Repeal

“do not affect any other right or obligation restricting the doing of any of the specified acts”

Substitute

“, subject to subsection (6), do not affect any other right or obligation restricting the doing of any of the specified acts” ◦ ” ◦

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZB.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(2)條，英文文本 —

廢除

“Where it is provided by this Division”

代以

“If this Division provides”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZB. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(2), English text—

Repeal

“Where it is provided by this Division”

Substitute

“If this Division provides”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZC.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(2)條，中文文本 —

廢除

“並不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZC. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(2), Chinese text—

Repeal

“並不屬侵犯”

Substitute

“不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZD.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(3)條，中文文本 —

廢除

“在決定本分部”

代以

“決定本分部”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZD. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(3), Chinese text—

Repeal

“在決定本分部”

Substitute

“決定本分部”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZE.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(3)條，英文文本 —

廢除

“notwithstanding”

代以

“despite”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZE. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(3), English text—

Repeal

“notwithstanding”

Substitute

“despite”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZF.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(3)條，中文文本 —

廢除

“有版權存在”

代以

“存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZF. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(3), Chinese text—

Repeal

“有版權存在”

Substitute

“存有版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZG.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(3)條，中文文本 —

廢除

“而作出時”

代以

“作出時”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZG. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(3), Chinese text—

Repeal

“而作出時”

Substitute

“作出時”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZH.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(3)條 —

廢除

“基本考慮因素是該項作為並不與版權擁有人對作品的正常利用有所抵觸，以及該項作為並沒有不合理地損害版權擁有人的合法權益”

代以

“基本考慮因素是該項作為會否抵觸版權擁有人正常使用作品，以及會否不合理損害版權擁有人的合法權益”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZH. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(3)—

Repeal

“the primary consideration is that the act does not conflict with a normal exploitation of the work by the copyright owner and does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the copyright owner”

Substitute

“the primary consideration is whether the act would conflict with a normal exploitation of the work by the copyright owner and would unreasonably prejudice the legitimate interests of the copyright owner”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZI.修訂第 37 條(引言條文)

第 37(4)條，中文文本 —

廢除

“而不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17ZZI. Section 37 amended (Introductory provisions)

Section 37(4), Chinese text—

Repeal

“而不屬侵犯”

Substitute

“不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZJ.修訂第 37 條(引言條文)

在第 37(5)條之後 —

加入

“(6) 儘管有第(1)款的規定，任何合約條款若其旨意是防止或限制作出任何根據本分部的條文不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZJ. Section 37 amended (Introductory provisions)

After section 37(5) —

Add

“(6) Despite subsection (1), a term of contract is unenforceable to the extent that it purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this Division, would not infringe copyright.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZK.修訂第 37 條(引言條文)

在第 37(5)條之後 —

加入

“(6) 儘管有第(1)款的規定，任何合約條款若旨意防止或限制作出任何根據本分部不會構成侵犯版權的行為，有關條款在此旨意範圍內不得強制執行-

(a) 除非在顧及以下任何一項看來是有關的事宜後，法院信納該合約是在自由協商的情況下簽訂的 —

- (i) 立約各方具相對議價地位；
- (ii) 依賴本條的人是否由於某項誘因而同意有關條款；或接受該條款時，是否有機會與他人訂立同類合約而無須接受同類條款；
- (iii) (在顧及包括有關行業的慣例和立約方之間的以往交易情況等事宜後)依賴本條的人是否知道或理應知道該合約條款的存在及其適用範圍；
- (iv) 依賴本條的人是否能夠明白有關的合約文件；
- (v) 依賴本條的人可向其他人獲得相同或同等具版權的作品的情況及所需付的款額；
- (vi) 依賴本條的人是否須遵守一些條件，而該等

條件對於保障另一方一般享用有關的作品的
版權而言，按理並非必要；及

(vii) 依賴本條的人在簽訂合約時是否受到施加不
當的影響或壓力，或面對任何不公平的手法，
及

(b) 任何人如聲稱某合約是在自由協商的情況下簽
訂，該人須證明其所聲稱之事。”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZK. Section 37 amended (Introductory provisions)

After section 37(5) —

Add

“(6) Despite subsection (1), any term of contract which purports to prevent or restrict the doing of any act which, by virtue of this Division, would not infringe copyright is unenforceable -

- (a) unless the court is satisfied, having regard to any of the following which appear to be relevant, that the contract is a freely negotiated agreement —
- (i) the strength of the bargaining positions of the parties to the contract relative to each other;
 - (ii) whether the person relying on this section received an inducement to agree to the term, or in accepting it, had an opportunity of entering into a similar contract with other persons, but without having to accept a similar term;
 - (iii) whether the person relying on this section knew or ought reasonably to have known of the existence and extent of the term (having regard, among other things, to any custom of the trade and any previous course of dealing

- between the parties);
- (iv) whether the person relying on this section was able to understand the contractual documents;
 - (v) the amount for which, and the circumstances under which, the person relying on this section could have acquired work identical or equivalent to the work which a copyright subsists from other persons;
 - (vi) whether the person relying on this section was required to comply with conditions that were not reasonably necessary for the protection of the normal exploitations of the work by the other party; and
 - (vii) whether any under influence or pressure was exerted on, or any unfair tactics were used against, the person relying on the section at the time of the agreement, and
- (b) it is for the person claiming that the contract is a freely negotiated agreement to prove that it is.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZL.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(2)條，中文文本 —

廢除

“由並非屬研究者或學生的人在以下的情況下進行複製”
代以

“在以下的情況下，若作出複製的人並非研究者或學生”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZL. Section 38 amended (Research and private study)

Section 38(2), Chinese text—

Repeal

“由並非屬研究者或學生的人在以下的情況下進行複製”

Substitute

“在以下的情況下，若作出複製的人並非研究者或學生”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZM.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(2)條 —

廢除(a)段

代以

“(a) 圖書館館長或其代表作出根據第 49 條訂立的規則不允許按第 47 或 48 條作出的事情(期刊文章或已發表作品的部分：對製造多份相同材料的複製品的限制)；或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZZM.Section 38 amended (Research and private study)</p> <p>Section 38(2)—</p> <p>Repeal paragraph (a)</p> <p>Substitute</p> <p>“(a) in the case of a librarian, or a person acting on behalf of a librarian, he does anything which regulations under section 49 would not permit to be done under section 47 or 48 (articles in periodicals or parts of published works: restriction on multiple copies of the same material); or”.’”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZN.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“進行”

代以

“作出”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZN. Section 38 amended (Research and private study)

Section 38(2)(b), Chinese text—

Repeal

“進行”

Substitute

“作出”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZO.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(2)(b)條 —

廢除

“實質上相同的時間提供予多於一人作實質上相同的用途”

代以

“相同的時間為實質上相同的目的提供予多於一人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZO. Section 38 amended (Research and private study)

Section 38(2)(b)—

Repeal

“provided to more than one person at substantially the same time and for substantially the same purpose”

Substitute

“provided to more than one person at the same time and for substantially the same purpose”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZP.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“實質上相同的時間提供予多於一人作實質上相同的用途”

代以

“大致相同的時間為實質上相同的目的提供予多於一人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZP. Section 38 amended (Research and private study)

Section 38(2)(b), Chinese text—

Repeal

“實質上相同的時間提供予多於一人作實質上相同的用途”

Substitute

“大致相同的時間為實質上相同的目的提供予多於一人”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZQ.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(3)條，中文文本 —

廢除

“法院在裁定”

代以

“法院裁定”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 17ZZQ. Section 38 amended (Research and private study) Section 38(3), Chinese text— Repeal “法院在裁定” Substitute “法院裁定”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“17ZZR.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(3)條，中文文本 —

廢除

“對作品的處理”

代以

“對某作品的處理”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZR. Section 38 amended (Research and private study)

Section 38(3), Chinese text—

Repeal

“對作品的處理”

Substitute

“對某作品的處理”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZS.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(3)條，英文文本 —

廢除

“shall take into account”

代以

“must take into account”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“17ZZS. Section 38 amended (Research and private study)

Section 38(3), English text—

Repeal

“shall take into account”

Substitute

“must take into account”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZT.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(3)條 —

廢除

“並尤其須考慮”

代以

“包括但不限於以下任何一項事宜”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“17ZZT. Section 38 amended (Research and private study)</p> <p>Section 38(3)—</p> <p>Repeal</p> <p>“and, in particular”</p> <p>Substitute</p> <p>“which may include but are not limited to any of the following”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“17ZZU.修訂第 38 條(研究及私人研習)

第 38(3)條，中文文本 —

廢除(c)段

代以

“(c) 就該作品的該項而言，所處理的部分的分量及實質程度”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“17ZZU.Section 38 amended (Research and private study)

Section 38(3), Chinese text—

Repeal paragraph (c)

Substitute

“(c) 就該作品的該項而言，所處理的部分的分量及實質程度”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(1)條中，刪去“為批評或評論某作品(有關作品)或另一作品，或為批評或評論某作品的表演，而公平處理有關作品，”而代以“為批評或評論某作品，或為批評或評論某作品的表演，”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
18	In the proposed section 39(1), by deleting “Fair dealing with a work (the work) for the purpose of criticism or review of the work or another work, or of a performance of a work” and substituting “Criticizing or reviewing a work or a performance of a work”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(1)(a)條中，刪去“及”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
18	In the proposed section 39(1)(a), by deleting “and”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(1)條中，刪去(b)段而代以 —
“(b) 該批評或評論，屬公平處理該作品；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 18 | In the proposed section 39(1), by deleting paragraph (b) and substituting
—
“(b) the purpose of criticism or review is fair dealing with the work;”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(1)條，加入 —
“(c) 該項處理附有足夠的確認聲明(第(6)款另有規定者除外)。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
18	In the proposed section 39(1), by adding — “(c) (subject to subsection (6)) the dealing is accompanied by a sufficient acknowledgement.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(2)條中，刪去“不論為批評、評論或其他目的而”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 18 In the proposed section 39(2), by deleting “(whether for the purpose of criticism, review or otherwise)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(2)條中，刪去(c)段而代以 —
“(c) 該項引用是為某合理目的，並且沒有引用超逾該合理目的所需的程度；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 18 In the proposed section 39(2), by deleting paragraph (c) and substituting
—
“(c) the extent of the quotation is no more than is required by the
legitimate purpose for which it is used; and”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(4)條中，在中文文本中，刪去“在裁定處理”而代以“裁定處理”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 18 In the proposed section 39(4), in the Chinese text, by deleting “在裁定處理” and substituting “裁定處理”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(4)條中，刪去“並尤其可考慮”而代以“包括但不限於以下任何一項因素”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
18	In the proposed section 39(4), by deleting “and, in particular” and substituting “which may include but are not limited to any one or more of the following”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(4)條中，刪去(c)段而代以 —
“(c) 就該作品的整項而言，所處理的部分的分量及實質程度；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
18	In the proposed section 39(4), in the Chinese text, by deleting paragraph (c) and substituting— “(c) 就該作品的整項而言，所處理的部分的分量及實質程度；及”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(5)(b)條中，在中文文本中，刪去“在斷定”而代以“決定”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 18 In the proposed section 39(5)(b), in the Chinese text, by deleting “在斷定” and substituting “決定”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(5)(b)條中，在英文文本中，刪去“is to”而代以“should”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 18 | In the proposed section 39(5)(b), in the English text, by deleting “is to” and substituting “should”. |
|----|---|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 18 在建議的第 39(6)條中，在中文文本中，刪去“合理地”而代以“合理”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 18 | In the proposed section 39(6), in the Chinese text, by deleting “合理地” and substituting “合理”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 19 在建議的第 39A(2)條中，在中文文本中，刪去所有“在裁定”而代以“裁定”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 19 | In the proposed section 39A(2), in the Chinese text, by deleting “在裁定” and substituting “裁定”. |
|----|---|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 19 在建議的第 39A(2)條中，刪去“法院須考慮有關個案的整體情況，並尤其可考慮”而代以“法院須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項因素”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
19	In the proposed section 39A(2), by deleting “the court must take into account all the circumstances of the case and, in particular” and substituting “the court must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any one or more of the following”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 19 在建議的第 39A(2)條中，刪去(c)段而代以 —
“(c) 就該作品的整項而言，所處理的部分的分量及實質程度；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
19	<p>In the proposed section 39A(2), in the Chinese text, by deleting paragraph (c) and substituting—</p> <p>“(c) 就該作品的整項而言，所處理的部分的分量及實質程度；及”。</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

20

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 40 條，標題，中文文本 —
廢除
“附帶地包括版權材料”
代以
“以附帶的方式包括版權材料”。

(1B) 第 40(1)條，中文文本 —
廢除
“附帶地包括”
代以
“以附帶的方式包括”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 40, heading, Chinese text—</p> <p>Repeal “附帶地包括版權材料”</p> <p>Substitute “以附帶的方式包括版權材料”.</p> <p>(1B) Section 40(1), Chinese text—</p> <p>Repeal “附帶地包括”</p> <p>Substitute “以附帶的方式包括”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

20

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 40(2)條，中文文本 —

廢除

“某項東西”

代以

“任何藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

	<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 40(2), Chinese text— Repeal “某項東西” Substitute “任何藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”.”.	

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

20

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 40(2)條，中文文本 —

廢除

“該東西的”

代以

“其”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

	<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	By adding before subclause (2)— “(2A) Section 40(2), Chinese text— Repeal “該東西的” Substitute “其”.”	

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

20(2) 在中文文本中，刪去“該東西”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

	<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20(2)	In the Chinese text, by deleting “該東西”.	

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

20

加入 —

“(3)

第 40(2)條 —

廢除

“，亦不屬侵犯版權”

代以

“該藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目或其複製品，亦不屬侵犯版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 40(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“anything whose making was”</p> <p>Substitute</p> <p>“an artistic work, sound recording, film, broadcast or cable programme whose making was”.’”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

20

加入 —

“(3) 第 40(3)條，中文文本 —

廢除

“音樂作品、伴隨音樂而講出或唱出”

代以

“音樂作品及在音樂伴奏下唱出或講出”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	By adding— “(3) Section 40(3)— Repeal “A musical work, words spoken or sung with music” Substitute “A musical work, words sung or spoken with music”.”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

20

加入 —

“(3) 第 40(3)條，中文文本 —

廢除

“將聲音紀錄、廣播或有線傳播節目中包括音樂作品或該等文字”

代以

“將包括音樂作品或該等文字的聲音紀錄、廣播或有線傳播節目”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 40(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“將聲音紀錄、廣播或有線傳播節目中包括音樂作品或該等文字”</p> <p>Substitute</p> <p>“將包括音樂作品或該等文字的聲音紀錄、廣播或有線傳播節目”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

20

加入 —

“(3)

第 40(3)條 —

廢除

“不視為附帶地包括在該另一作品中”

代以

“不屬以附帶的方式包括在該另一作品中”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 40(3)—</p> <p>Repeal</p> <p>“not regarded as incidentally included in another work if it is deliberately included”</p> <p>Substitute</p> <p>“not incidentally included in another work if it is deliberately included”.’.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“20A. 修訂第 40A 條(適用於第 40A 至 40F 條的定義)**(1) 第 40A 條 —****廢除****““便於閱讀文本””****代以****“便於閱讀文本”。****(2) 第 40A 條 —****廢除****““指明團體””****代以****“指明團體”。****(3) 第 40A 條 —****廢除****““借出””****代以****“借出”。****(4) 第 40A 條 —****廢除****““閱讀殘障””**

代以

“閱讀殘障”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“20A. Section 40A amended (Definitions for sections 40A to 40F)</p> <p>(1) Section 40A—</p> <p>Repeal ““accessible copy””</p> <p>Substitute <i>“accessible copy”</i> °</p> <p>(2) Section 40A—</p> <p>Repeal ““specified body””</p> <p>Substitute <i>“specified body”</i> °</p> <p>(3) Section 40A—</p> <p>Repeal ““lend””</p> <p>Substitute <i>“lend”</i> °</p> <p>(4) Section 40A—</p> <p>Repeal ““print disability””</p>

Substitute

“print disability”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“20B. 修訂第 40A 條(適用於第 40A 至 40F 條的定義)

第 40A 條，中文文本 —

廢除

“營辦的、主要宗旨屬慈善性質的或是在其他情況下以促進閱讀殘障人士的福利為務的組織”

代以

“營辦的組織，其主要宗旨屬慈善性質或是在其他情況下以促進閱讀殘障人士的福利為務”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“20B. Section 40A amended (Definitions for sections 40A to 40F)

Section 40A, Chinese text—

Repeal

“營辦的、主要宗旨屬慈善性質的或是在其他情況下以促進閱讀殘障人士的福利為務的組織”

Substitute

“營辦的組織，其主要宗旨屬慈善性質或在其他情況下以促進閱讀殘障人士的福利為務”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“20C. 修訂第 40A 條(適用於第 40A 至 40F 條的定義)

第 40A 條，中文文本 —

廢除

“並非為直接或間接”

代以

“非為直接或間接”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “20C. Section 40A amended (Definitions for sections 40A to 40F) Section 40A, Chinese text— Repeal “並非為直接或間接” Substitute “非為直接或間接”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“20D. 修訂第 40A 條(適用於第 40A 至 40F 條的定義)

第 40A 條，中文文本 —

廢除

“一般可接受的能在沒有特別強度或種類的光線下閱讀的水平”

代以

“在沒有特別強度或種類的光線下，可在一般可接受的水平下閱讀”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“20D. Section 40A amended (Definitions for sections 40A to 40F)

Section 40A, Chinese text—

Repeal

“一般可接受的能在沒有特別強度或種類的光線下閱讀的水平”

Substitute

“在沒有特別強度或種類的光線下，可在一般可接受的水平下閱讀”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“20E. 修訂第 40A 條(適用於第 40A 至 40F 條的定義)

第 40A 條，中文文本 —

廢除

“其眼睛聚焦或移動其眼睛以達至一般可接受的作閱讀的程度”

代以

“眼睛聚焦或移動眼睛以達至一般可接受的程度上閱讀”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“20E. Section 40A amended (Definitions for sections 40A to 40F)</p> <p>Section 40A, Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“其眼睛聚焦或移動其眼睛以達至一般可接受的作閱讀的程度”</p> <p>Substitute</p> <p>“眼睛聚焦或移動眼睛以達至一般可接受的程度上閱讀”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

21 該條重編為草案第 21(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

21

By renumbering the clause as clause 21(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次 建議修正案

- 21 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 40B(1)(a)條 —
- 廢除
- ““原版文本””
- 代以
- “**原版文本**”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
21	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40B(1)(a)— Repeal ““master copy”” Substitute “ <i>master copy</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 21 在第(2)款之前加入 —
- “ (1) 第 40B(1)(b)條 —
- 廢除
- “其殘疾以致他無法閱讀”
- 代以
- “其閱讀殘障殘疾以致他無法在一般可接受的水平下閱讀”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
21	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 40B(1)(b)—</p> <p>Repeal</p> <p>“not accessible to him because of the disability”</p> <p>Substitute</p> <p>“not accessible to him to a level which would normally be acceptable for reading because of the print disability”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

21 在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 40B(1)條 —

廢除

“該人士或任何人代他製作一份該原版文本的便於閱讀文本以供該人士個人使用，並不屬侵犯該作品的版權，而就已發表版本而言，此舉亦不屬侵犯其排印編排的版權”

代以

“該人士製作或由任何人代他製作或供應一份該原版文本的便於閱讀文本以供該人士個人使用，不屬侵犯該作品的版權，而就已發表版本而言，亦不屬侵犯其排印編排的版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
21	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 40B(1)—</p> <p> Repeal</p> <p> “made by or on behalf of the person for his personal use”</p> <p> Substitute</p> <p> “made by the person, or to be made on behalf of the person or supplied to the person, for his personal use”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 21 在第(2)款之前加入 —
“ (1) 第 40B 條 —
廢除第(3)款”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
21	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40B— Repeal subsection (3) ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 21 在第(2)款之前加入 —
- “**(1)** 第 40B(4)條，中文文本 —
廢除
“而招致的成本”
代以
“招致的成本”。
- (1A)** 第 40B(5)條，中文文本 —
廢除
“凡”
代以
“如”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
21	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40B(4), Chinese text— Repeal “而招致的成本” Substitute “招致的成本”.
	(1A) Section 40B(5), Chinese text— Repeal “凡” Substitute “如”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 21 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 40B(5)條—
廢除
所有“須視為”
代以
“即屬”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
21	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 40B(5)—</p> <p>Repeal</p> <p>“is to be treated as” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“is”.’.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

22 該條重編為草案第 22(2)條。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	By renumbering the clause as clause 22(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 22 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 40C(1)(a)條 —
廢除
““原版文本””
代以
“**原版文本**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40C(1)(a)— Repeal ““master copy”” Substitute “ <i>master copy</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

22

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 40C(1)(b)條 —

廢除

“無法閱讀”

代以

“由於其殘疾以致無法在一般可接受的水平下閱讀”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 40C(1)(b)—</p> <p>Repeal</p> <p>“not accessible to persons with a print disability”</p> <p>Substitute</p> <p>“not accessible to persons with a print disability to a level which would normally be acceptable for reading because of the disability”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

22

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 40C(1)條，中文文本 —
廢除
“供該人士”
代以
“供其”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40C(1), Chinese text— Repeal “供該人士” Substitute “供其”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

22

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 40C 條 —
廢除第(3)款”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40C— Repeal subsection (3) ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

22

在第(2)款之前加入 —

“**(1)** 第 40C(4)(a)條 —**廢除**

“在製作或供應便於閱讀文本之前”

代以

“在合理切實可行的情況下，在製作或供應便於閱讀文本之前”。

(1A) 第 40C(4)(b)條 —**廢除**

“在製作或供應便於閱讀文本之後”

代以

“如在製作或供應便於閱讀文本前作出有關通知並非合理切實可行，在製作或供應便於閱讀文本之後”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 40C(4)(a) —</p> <p>Repeal</p> <p>“within a reasonable time before making or supplying the accessible copies”</p> <p>Substitute</p> <p>“where it is reasonably practicable, within a reasonable time before making or supplying the accessible copies”.</p> <p>(1A) Section 40C(4)(b) —</p> <p>Repeal</p> <p>“within a reasonable time after making or supplying the accessible copies”</p> <p>Substitute</p> <p>“where it is not reasonably practicable to make the notification before the making or supply, within a reasonable time after making or supplying the accessible copies”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 22 在第(2)款之前加入 —
- “ (1) 第 40C(4)(a)條 —
廢除
“或”
代以
“及”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	By adding before subclause (2)— “ (1) Section 40C(4)(a) — Repeal “or” Substitute “and”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 22 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 40C(7)條 —
- 廢除
- “凡”
- 代以
- “如”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40C(7) — Repeal “Where” Substitute “ If ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 22 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 40B(7)(a)條 —
廢除
所有“須視為”
代以
“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
22	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40C(7)(a) — Repeal “is to be treated as” (wherever appearing) Substitute “is”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

23 該條重編為草案第 23(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

23

By renumbering the clause as clause 23(2).

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

23

在第(2)款之前加入 —

“(1) 在第 40D(1)條之後—
加入

“(1A) 在本條中，**原版文本** (master copy) 的涵義與第 40B
或 40C 條中該詞的涵義相同。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
23	By adding before subclause (2)— “ (1) After Section 40D(1)— Add “ (1A) In this section, master copy (原版文本) has the same meaning as in section 40B or 40C.”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

23

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 40D 條 —

廢除

所有“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
23	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40D— Repeal “is to be treated as” (wherever appearing) Substitute “is”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

23

在第(2)款之前加入 —

“**(1)** 第 40D(4)(a)條 —**廢除**

“在借出或轉移中間複製品之前”

代以

“在合理切實可行的情況下，在借出或轉移中間複製品之前”。

(1A) 第 40D(4)(b)條 —**廢除**

“在借出或轉移中間複製品之後”

代以

“如在借出或轉移中間複製品前作出有關通知並非合理切實可行，在借出或轉移中間複製品之後”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
23	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 40D(4)(a) —</p> <p>Repeal</p> <p>“within a reasonable time before lending or transferring the intermediate copy”</p> <p>Substitute</p> <p>“where it is reasonably practicable, within a reasonable time before lending or transferring the intermediate copy”.</p> <p>(1A) Section 40C(4)(b) —</p> <p>Repeal</p> <p>“within a reasonable time after lending or transferring the intermediate copy”</p> <p>Substitute</p> <p>“where it is not reasonably practicable to make the notification before the making or supply, within a reasonable time after lending or transferring the intermediate copy”.”.</p>

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

23

在第(2)款之前加入 —

“ (1) 第 40D(4)(a)條 —

廢除

“或”

代以

“及”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
23	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40D(4)(a) — Repeal “or” Substitute “and”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 23 在第(2)款之前加入 —
“ (1) 第 40D(7)條 —
廢除
“凡”
代以
“如”。 ” 。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
23	By adding before subclause (2)— “(1) Section 40D(7) — Repeal “Where” Substitute “if”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

25

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 41 條 —

廢除第(1)款

代以

“(1) 在教學或準備教學過程中，教學或接受教學的人在合理範圍內複製文學作品、戲劇作品、音樂作品或藝術作品，則該複製不屬侵犯該作品的版權。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
25	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 41—</p> <p>Repeal subsection (1)</p> <p>“(1) Copyright in a literary, dramatic, musical or artistic work is not infringed by its being copied, to a reasonable extent, by a person giving or receiving instruction in the course of instruction or of preparation for instruction.”.”</p>

014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

25

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 41(2)條，中文文本 —

廢除

“教學準備過程中，因製作影片或影片聲帶而由教學或接受教學的人”

代以

“準備教學過程中，教學或接受教學的人因製作影片或影片聲帶而”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

25

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 41(2), Chinese text —

Repeal

“教學準備過程中，因製作影片或影片聲帶而由教學或接受教學的人”

Substitute

“準備教學過程中，教學或接受教學的人因製作影片或影片聲帶而”。

014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 25 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 41(2)條，中文文本 —
- 廢除
- “並不屬侵犯”
- 代以
- “不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
25	By adding before subclause (1)— “(1A) 第 Section 41(2), Chinese text — Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 25 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 41(4)條 —
廢除
“音樂作品的翻印複製品供考生表演該作品之用”
代以
“供考生表演音樂作品之用的音樂作品複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
25	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 41(4)—</p> <p>Repeal</p> <p>“reprographic copy of a musical work for use by an examination candidate in performing the work”</p> <p>Substitute</p> <p>“copy of a musical work for use by an examination candidate in performing the work”.”. ”.</p>

014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

25

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 41 條 —

廢除第(5)段**代以**

“(5) 如某複製品(假若非因本條即屬侵犯版權複製品)按照本條製作，但其後該複製品用作交易，則—

- (a) 就該交易而言，該複製品即屬侵犯版權複製品；及
- (b) 如該交易侵犯版權，則就所有其後的目的而言，該複製品即屬侵犯版權複製品。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
25	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 41—</p> <p>Repeal subsection (5)</p> <p>Substitute</p> <p>“(5) If a copy which apart from this section would otherwise be an infringing copy is made in accordance with this section but is subsequently dealt with, the copy is treated as an infringing copy—</p> <p>(a) for the purpose of that dealing; and</p> <p>(b) if that dealing infringes copyright, for all subsequent purposes.”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

24

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 41A(1)條，中文文本 —

廢除

“在由教育機構”

代以

“在教育機構”。

(1B) 第 41A(1)條，中文文本 —

廢除

“任何代表他的人”

代以

“其代表”。

(1C) 第 41A(1)條，中文文本 —

廢除

“而公平處理”

代以

“公平處理”。

(1D) 第 41A(1)條，中文文本 —

廢除

“即不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。

(1E) 第 41A(1)條，中文文本 —
廢除

“此舉亦不屬侵犯”

代以

“亦不屬侵犯”。

(1F) 第 41A(2)條，中文文本 —
廢除

“法院在裁定”

代以

“法院裁定”。

(1G) 第 41A(3)條，中文文本 —
廢除

所有“此舉”

代以

“該項處理”。

(1H) 第 41A(3)(a)條，中文文本 —
廢除

“該項處理”。

(1I) 第 41A(4)條，中文文本 —
廢除

“作品的處理涉及”

代以

“作品的處理， 涉及”。

(1J) 第 41A(6)條，中文文本 —
廢除

“並不屬於”

代以
“不屬於”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

24.

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 41A(1), Chinese text —

Repeal

“在由教育機構”

Substitute

“在教育機構”.

(1B) Section 41A(1), Chinese text —

Repeal

“任何代表他的人”

Substitute

“其代表”.

(1C) Section 41A(1), Chinese text —

Repeal

“而公平處理”

Substitute

“公平處理”.

(1D) Section 41A(1), Chinese text —

Repeal

“即不屬侵犯”

Substitute

“不屬侵犯”。

(1E) Section 41A(1), Chinese text —

Repeal

“此舉亦不屬侵犯”

Substitute

“亦不屬侵犯”。

(1F) Section 41A(2), Chinese text —

Repeal

“法院在裁定”

Substitute

“法院裁定”。

(1G) Section 41A(3), Chinese text —

Repeal

“此舉” (wherever appearing)

Substitute

“該項處理”。

(1H) Section 41A(3)(a), Chinese text —

Repeal

“該項處理”。

(1I) Section 41A(4), Chinese text —

Repeal

“作品的處理涉及”

Substitute

“作品的處理， 涉及”。

(1J) Section 41A(6), Chinese text —

Repeal

“並不屬於”

Substitute

“不屬於”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

24

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 41A(2)條 —

廢除

“須考慮有關個案的整體情況，並尤其可考慮”

代以

“須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項事宜”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
24	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 41A(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“shall take into account all the circumstances of the case and, in particular”</p> <p>Substitute</p> <p>“must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

24

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 41A(2)(c)條，中文文本 —

廢除

“被處理的部分所佔的數量及實質分量”

代以

“所處理的部分的分量及實質程度”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

24

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 41A(2)(c), Chinese text—

Repeal

“被處理的部分所佔的數量及實質分量”

Substitute

“所處理的部分的分量及實質程度”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

24

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 41A(4)條，中文文本 —

廢除(a)段

代以

“(a) 如該紀錄並無包含一項聲明，以確認作者，或確認該紀錄的其他創作所作出的努力，則該項處理不屬第(1)款所指的公平處理；及”。

(1B) 第 41A(4)條，中文文本 —

廢除(b)段

代以

“(b) 如該紀錄包含一項聲明，以確認作者，或確認該紀錄的其他創作所作出的努力，則第(2)款適用於裁定該項處理是否屬第(1)款所指的公平處理。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
24	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 41A(4), Chinese text —</p> <p>Repeal paragraph (a)</p> <p>Substitute</p> <p>“(a) 如該紀錄並無包含一項聲明，以確認作者，或確認該記錄的其他創作所作出的努力，則該項處理不屬第(1)款所指的公平處理；及”.</p> <p>(1B) Section 41A(4), Chinese text —</p> <p>Repeal paragraph (b)</p> <p>Substitute</p> <p>“(b) 如該紀錄包含一項聲明，以確認作者，或確認該記錄的其他創作所作出的努力，則第(2)款適用於裁定該項處理是否屬第(1)款所指的公平處理。”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 24(1) 在中文文本中，刪去“全部或部分由某教育機構控制的有線或無線網絡，而傳播該作品”而代以“某有線或無線網絡傳播該作品，而該網絡由某教育機構全部或部分控制”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

24(1)

in the Chinese text, by deleting “全部或部分由某教育機構控制的有線或無線網絡，而傳播該作品” and substituting “某有線或無線網絡而傳播該作品，而該網絡由某教育機構全部或部分控制”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

24

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 41A(5)條，中文文本 —

廢除

所有“取用該作品”

代以

“連接或取用該作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
24	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 41A(5), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“取用該作品” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“連接或取用該作品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 24 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 41A(5)條，中文文本 —
廢除
所有“貯存於該網絡中”
代以
“儲存於該網絡中”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
24	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 41A(5), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“貯存於該網絡中” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“儲存於該網絡中”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

24

在第(6)款之前加入 —

“(6A) 第 41A(6)條 —

廢除

“在不損害第 37(5)條的一般性的原則下”

代以

“在不影響第 37(5)條的原則下”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
24	By adding before subclause (6)— “(6A) Section 41A(6)— Repeal “Without affecting the generality of section 37(5)” Substitute “Without limiting section 37(5)”.”. .”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 24 在第(6)款之前加入 —
“(6A) 第 41A(7)條 —
廢除
“凡任何”
代以
“如某”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
24	By adding before subclause (6)— “(6A) Section 41A(7)— Repeal “Where” Substitute “If”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 24 在第(6)款之前加入 —
“(6A) 第 41A(7)條 —
廢除
所有“須視為”
代以
“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
24	By adding before subclause (6)— “(6A) Section 41A(7)— Repeal “is to be treated as” Substitute “is”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“25A. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)”

(1) 第 42(1)條，中文文本 —

廢除

“片段而”

代以

“片段，而”。

(2) 第 42(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“是擬在教育”

代以

“擬在教育”。

(3) 第 42(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“在集合本名稱中”

代以

“集合本名稱”。

(4) 第 42(1)條，中文文本 —

廢除

“確認聲明的”

代以

“確認聲明”。

(5) 第 42(2)條，中文文本 —

廢除

“從由同一作者”

代以

“由同一作者”。

(6) 第 42(3)條，中文文本 —

廢除

“提述的從由”

代以

“提述由”。

(7) 第 42(3)(a)條，中文文本 —

廢除

“從由該作者”

代以

“由該作者”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“25A. Section 42 amended (Anthologies for educational use)</p> <p>(1) Section 42(1), Chinese text—</p> <p>Repeal “片段而”</p> <p>Substitute “片段，而”.</p> <p>(2) Section 42(1)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal “是擬在教育”</p> <p>Substitute “擬在教育”.</p> <p>(3) Section 42(1)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal “在集合本名稱中”</p> <p>Substitute “集合本名稱”.</p> <p>(4) Section 42(1), Chinese text—</p> <p>Repeal “確認聲明的”</p>

Substitute

“確認聲明”。

(5) Section 42(2), Chinese text—

Repeal

“從由同一作者”

Substitute

“由同一作者”。

(6) Section 42(3), Chinese text—

Repeal

“提述的從由”

Substitute

“提述由”。

(7) Section 42(3)(a), Chinese text—

Repeal

“從由該作者”

Substitute

“由該作者”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“25B. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

(1) 第 42(1)條，中文文本 —

廢除

“將其包括在集合本中”

代以

“收錄在集合本中”。

(2) 第 42(1)條，中文文本 —

廢除

“將該片段包括在該集合本中並不屬”

代以

“收錄該片段在該集合本中不屬”。

(3) 第 42(2)條，中文文本 —

廢除

“以包括在該發表人所發表”

代以

“收錄在他所發表”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“25B. Section 42 amended (Anthologies for educational use)</p> <p>(1) Section 42(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“將其包括在集合本中”</p> <p>Substitute</p> <p>“收錄在集合本中”.</p> <p>(2) Section 42(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“將該片段包括在該集合本中並不屬”</p> <p>Substitute</p> <p>“收錄該片段在該集合本中不屬”.</p> <p>(3) Section 42(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“以包括在該發表人所發表”</p> <p>Substitute</p> <p>“收錄在他所發表”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“25C. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

第 42(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“發放或代表集合本的發表人發放的宣傳品中”

代以

“或其代表發放的宣傳品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“25C. Section 42 amended (Anthologies for educational use)

Section 42(1)(a), Chinese text—

Repeal

“發放或代表集合本的發表人發放的宣傳品中”

Substitute

“或其代表發放的宣傳品”。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“25D. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

第 42(1)(b)條，中文文本 —

廢除

“沒有版權存在的材料構成的”

代以

“沒存有版權的材料構成”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 25D. Section 42 amended (Anthologies for educational use) Section 42(1)(b), Chinese text— Repeal “沒有版權存在的材料構成的” Substitute “沒存有版權的材料構成”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“25E. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

第 42(1)條，中文文本 —

廢除

“使用並且將該等作品包括在該集合本中是”

代以

“使用，並且該集合本”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “25E. Section 42 amended (Anthologies for educational use) Section 42(1), Chinese text— Repeal “使用並且將該等作品包括在該集合本中是” Substitute “使用，並且該集合本”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“25F. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

(1) 第 42(2)條，中文文本 —

廢除

“製作的版權作品”

代以

“的版權作品”

(2) 第 42(3)條，中文文本 —

廢除

“製作的作品”

代以

“的作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“25F. Section 42 amended (Anthologies for educational use)</p> <p>(1) Section 42(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“製作的版權作品”</p> <p>Substitute</p> <p>“的版權作品”.</p> <p>(2) Section 42(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“製作的作品”</p> <p>Substitute</p> <p>“的作品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 一

“25G. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

第 42(3)條，中文文本 一

廢除

“就作品”

代以

“就某作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“25G. Section 42 amended (Anthologies for educational use)

Section 42(3), Chinese text—

Repeal

“就作品”

Substitute

“就某作品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“25H. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

第 42(3)條 —

廢除

所有“須視作”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “25H. Section 42 amended (Anthologies for educational use) Section 42(3)— Repeal “is taken to” (wherever appearing).”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“25L. 修訂第 42 條(供教育用途的選集)

(1) 第 42(3)(a)條，中文文本 —

廢除

“抽取”。

(2) 第 42(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“該等作品中抽取”

代以

“某作品中摘錄”。

(3) 第 42(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“抽取”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“25I. Section 42 amended (Anthologies for educational use)</p> <p>(1) Section 42(3)(a), Chinese text— 廢除 “抽取”.</p> <p>(2) Section 42(3)(b), Chinese text— 廢除 “該等作品中抽取” 代以 “某作品中摘錄”.</p> <p>(3) Section 42(3)(b), Chinese text— 廢除 “抽取”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26 在第(2)款之前加入 —
- “(2A) 第 44(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “代教育機構”
- 代以
- “其代表”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26	By adding before subclause (2)— “(2A) Section 44(1), Chinese text— Repeal “代教育機構” Substitute “其代表”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26 在第(2)款之前加入 —
- “(2A) 第 44(1)條，英文文本 —
- 廢除
- “thereby”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26	By adding before subclause (2)— “(2A) Section 44(1), English text— Repeal “thereby”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26 在第(2)款之前加入 —
- “(2A) 第 44(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “教育目的而製作”
- 代以
- “教育目的製作”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 44(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“教育目的而製作”</p> <p>Substitute</p> <p>“教育目的製作”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

26

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 44(1)條 —

廢除(a)段

代以

“(a) 該機構製作的紀錄(或該紀錄的複製品)已包含一項聲明，以確認作者，或確認該記錄的其他創作所作出的努力；及”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 44(1)—</p> <p>Repeal paragraph (a)</p> <p>Substitute</p> <p>“(a) an acknowledgement of authorship or other creative effort contained in the work recorded is incorporated in the recording, or a copy of the recording, made by the establishment; and”.’”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 26(2) 在建議的第 44(1A)條中，在中文文本中，刪去所有“收訊人”而代以“接收人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 26(2) In the proposed section 44(1A), in the Chinese text, by deleting “收訊人” (wherever appearing) and substituting “接收人”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“計劃下的特許”而代以“計劃特許”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “計劃下的特許” and substituting “計劃特許”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“授權進行”而代以“授權製作”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “授權進行” and substituting “授權製作”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“有關記錄或複製”而代以“有關記錄或複製品”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “有關記錄或複製” and substituting “有關記錄或複製品”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“作出有關傳播”而代以“向某接收人作出有關傳播”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “作出有關傳播” and substituting “向某接收人作出有關傳播”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“已知道或”而代以“當時知道或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “已知道或” and substituting “當時知道或”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“本條並不授權進行”而代以“本條並不授權製作”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

26(3)

In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “本條並不授權進行” and substituting “本條並不授權製作”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“範圍內進行”而代以“範圍內製作”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

26(3)

In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “範圍內進行” and substituting “範圍內製作”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“收訊人”而代以“接收人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26(3)	In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “收訊人” and substituting “接收人”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

26

在第(4)款之前加入 —

“(4A) 第 44(3)條，中文文本 —

廢除

“紀錄或複製品(假若非因本條該複製品即屬侵犯版權複製品)
按照本條製作”

代以

“按照本條製作的紀錄或複製品(假若非根據本條，該複製品
即屬侵犯版權複製品)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26	<p>By adding before subclause (4)—</p> <p>“(4A) Section 44(3), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“紀錄或複製品(假若非因本條該複製品即屬侵犯版權複製品)按照本條製作”</p> <p>Substitute</p> <p>“按照本條製作的紀錄或複製品(假若非根據本條，該複製品即屬侵犯版權複製品)”. ”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(5) 在中文文本中，刪去“該複製品”而代以“該紀錄或複製品”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

26(5) In the Chinese text, by deleting “該複製品” and substituting “該紀錄或複製品”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
26	在第(6)款之前加入 — “(6A) 第 44(3)條，中文文本 — 廢除 所有“該複製品” 代以 “該紀錄或複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26	<p>By adding before subclause (6)—</p> <p>“(6A) Section 44(3), Chinese text —</p> <p>Repeal</p> <p>“該複製品” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“該紀錄或複製品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

26

在第(6)款之前加入 —

“(6A) 第 44(3)條，中文文本 —

廢除

所有“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26	By adding before subclause (6)— “(6A) Section 44(3), Chinese text — Repeal “須視為” (wherever appearing) Substitute “即屬”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

26

在第(6)款之前加入 —

“(6A) 第 44(3)條，中文文本 —

廢除

所有“侵犯版權複製品”

代以

“侵犯版權紀錄或複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

26

By adding before subclause (6)—

“(6A) Section 44(3), Chinese text —

Repeal

“侵犯版權複製品” (wherever appearing)

Substitute

“侵犯版權紀錄或複製品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(6) 在建議的第 44(5)條中，在中文文本中，刪去“~~獲授權收訊人~~”而代以“~~獲授權接收人~~”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

26(6)

In the proposed section 44(5), in the Chinese text, by deleting “獲授權收訊人” and substituting “獲授權接收人”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(6) 在建議的第 44(5)條中，在英文文本中，刪去“獲授權收訊人”而代以“獲授權接收人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 26(6) In the proposed section 44(5), in the English text, by deleting “獲授權收訊人” and substituting “獲授權接收人”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26(6) 在建議的第 44(5)條中，在中文文本中，刪去“該機構授權(或已獲該機構的代表授權)”而代以“該機構或其代表授權”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 26(6) In the proposed section 44(5), in the Chinese text, by deleting “該機構授權(或已獲該機構的代表授權)” and substituting “該機構或其代表授權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 26 在建議的第 44(5)條中，刪去“教師或學生”而代以“教師或學生(如該學生為未成年人，則包括其家長或監護人)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
26	In the proposed section 44(5), in the Chinese text, by deleting “teacher or pupil of the establishment” and substituting “teacher or pupil of the establishment (including the parent or guardian of the pupil if the pupil is a minor)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

27(2) 刪除草案第 27(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27(2)	By deleting the clause 27(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

27(3) 刪除草案第 27(3)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27(3)	By deleting the clause 27(3).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

27(4) 刪除草案第 27(4)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27(4)	By deleting the clause 27(4).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

27(5) 將該條重編為草案第 27(2)條。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27(5)	By renumbering the clause as clause 27(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27(6) 將該條重編為草案第 27(3)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27(6)	By renumbering the clause as clause 27(3).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

27(7) 將該條重編為草案第 27(4)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27(7)	By renumbering the clause as clause 27(4).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

27(8) 將該條重編為草案第 27(5)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

27(8)

By renumbering the clause as clause 27(5).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

27(9) 將該條重編為草案第 27(6)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

27(9) By renumbering the clause as clause 27(6).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

27

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 45 條，中文文本 —

廢除第(1)款

代以

“(1) 教育機構或其代表可為教學目的，而學生亦可為在任何由教育機構提供的指明課程中接受教學的目的，在合理範圍內製作以下作品的複製品：

- (a) 藝術作品；
 - (b) 已發表的文學作品、戲劇作品或音樂作品的片段；或
 - (c) 已發表的聲音紀錄或影片的摘錄，
- 不屬侵犯該等作品的版權、或排印編排的版權、或該聲音紀錄或影片的版權。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 45—</p> <p>Repeal subsection (1)</p> <p>Substitute</p> <p>“(1) Copies of :</p> <ul style="list-style-type: none">(a) artistic works;(b) passages from published literary, dramatic or musical works;(c) extracts from published sound recordings or films, may, to a reasonable extent, be made by or on behalf of an educational establishment for the purposes of giving instruction, or by a pupil for the purposes of receiving instruction in a specified course of study provided by an educational establishment, without infringing any copyright in the work, in the typographical arrangement, or in the sound recording or film.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(1A)條中，在中文文本中，刪去所有“收訊人”而代以“接收人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

27

In the proposed section 45(1A), in the Chinese text, by deleting “收訊人” (wherever appearing) and substituting “接收人”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(1A)條中，刪去“藝術作品、已發表的文學作品、戲劇作品或音樂作品的片段或已發表的聲音紀錄或影片的摘錄的”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

27

In the proposed section 45(1A), by deleting “of an artistic work, a passage from a published literary, dramatic or musical work, or an extract from a published sound recording or film,”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

27

在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“計劃下的特許”而代以“計劃特許”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

27

In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “計劃下的特許” and substituting “計劃特許”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去所有“進行”而代以“製作”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
27	In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “進行” (wherever appearing) and substituting “製作”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“有關複製，”而代以“有關複製品，”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “有關複製，” and substituting “有關複製品，”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“作出有關傳播”而代以“向某授權接收人作出有關傳播”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “作出有關傳播” and substituting “向某授權接收人作出有關傳播”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“已知道或”而代以“當時知道或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “已知道或” and substituting “當時知道或”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“收訊人”而代以“接收人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

27

In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “收訊人” and substituting “接收人”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(5)條中，刪去“~~獲授權收訊人~~”而代以“~~獲授權接收人~~”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

27

In the proposed section 45(5), by deleting “~~獲授權收訊人~~” and substituting “~~獲授權接收人~~”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 27 在建議的第 45(5)條中，刪去“該機構的教師或學生”而代以“該機構的教師或學生(如該學生為未成年人，則包括其家長或監護人)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

27

In the proposed section 45(2), by deleting “teacher or pupil of the establishment” and substituting “teacher or pupil of the establishment (including the parent or guardian of the pupil if the pupil is a minor)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 29(3) 在中文文本中，刪去“進行複製及作出傳播”而代以“作出複製及傳播”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 29(3) In the Chinese text, by deleting “進行複製及作出傳播” and substituting “作出複製及傳播”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

29

在第(6)款之前加入 —

“**(6A)** 第 46(3)(a)(i)條，中文文本 —

廢除

“該事項而作出”

代以

“該事項作出”。

(6B) 第 46(3)(a)(i)條，中文文本 —

廢除

“但如”

代以

“除非”。

(6C) 第 46(3)(a)(ii)條，英文文本 —

廢除

“shall”

代以

“must”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
29	By adding before subclause (6)— “(6A) Section 46(3)(a)(i), Chinese text— Repeal “該事項而作出” Substitute “該事項作出”. (6B) Section 46(3)(a)(i), Chinese text— Repeal “但如” Substitute “除非”. (6C) Section 46(3)(a)(ii), English text— Repeal “shall” Substitute “must”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

29

在第(7)款之前加入 —

“(7A) 第 46(4)(a)條，中文文本 —

廢除

“負上侵犯版權的”

代以

“對該侵犯版權負上”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
29	By adding before subclause (7)— “(7A) Section 46(4)(a), Chinese text— Repeal “負上侵犯版權的” Substitute “對該侵犯版權負上”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

29

在第(7)款之前加入 —

“(7A) 第 46(4)(b)條 —

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
29	By adding before subclause (7)— “(7A) Section 46(4)(b)— Repeal “is treated as” Substitute “is”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“29A. 修訂第 47 條(由圖書館館長製作複製品：期刊內的文章)

第 47(1)條，中文文本 —

廢除

“如訂明條件獲符合”

代以

“在符合訂明條件的情況下”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“29A. Section 47 amended (Copying by librarians: articles in periodicals)

Section 47(1), Chinese text—

Repeal

“如訂明條件獲符合”

Substitute

“在符合訂明條件的情況下”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“29B. 修訂第 47 條(由圖書館館長製作複製品：期刊內的文章)

第 47(2)條 —

廢除

“對圖書館的一般支出所作分擔”

代以

“其合理分擔維持圖書館所需的費用”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“29B. Section 47 amended (Copying by librarians: articles in periodicals)</p> <p>Section 47(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“contribution to the general expenses of the library”</p> <p>Substitute</p> <p>“reasonable contribution towards the maintenance of the library”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 30(1) 在中文文本中，刪去“但並非期刊內的文章”而代以“期刊內的文章除外”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 30(1) In the Chinese text, by deleting “但並非期刊內的文章除外” and substituting “期刊內的文章除外”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

30(2) 刪去“(視屬何情況而定)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

30(2) By deleting “(as the case may be)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

30

加入 —

“(3) 第 48(2)(c)條 —

廢除

“對圖書館的一般支出所作分擔”

代以

“其合理分擔維持圖書館所需的費用”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
30	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 48(2)(c)— 廢除 “contribution to the general expenses” 代以 “reasonable contribution towards the maintenance”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“30A. 修訂第 49 條(對製造多份相同材料的複製品的限制)

第 49(2)(a)條 —

廢除

““實質上相同的時間””

代以

“相同的時間，”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“30A. Section 49 amended (Restriction on production of multiple copies of the same material)

Section 49(2)(a)—

Repeal

““the same material at substantially the same time””

Substitute

“at the same time”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“30B. 修訂第 49 條(對製造多份相同材料的複製品的限制)

第 49(2)(a)條，中文文本 —

廢除

““實質上相同的時間””

代以

“大致相同的時間，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“30B. Section 49 amended (Restriction on production of multiple copies of the same material)</p> <p>Section 49(2)(a)—</p> <p>Repeal</p> <p>““實質上相同的時間””</p> <p>Substitute</p> <p>“大致相同的時間，”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“30C. 修訂第 49 條(對製造多份相同材料的複製品的限制)

第 49(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“相同的目的要求”

代以

“相同的目的而要求”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“30C. Section 49 amended (Restriction on production of multiple copies of the same material)

Section 49(2)(a), Chinese text—

Repeal

“相同的目的要求”

Substitute

“相同的目的而要求”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“30D. 修訂第 49 條(對製造多份相同材料的複製品的限制)

第 49(2)條 —

廢除

所有“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“30D. Section 49 amended (Restriction on production of multiple copies of the same material)

Section 49(2)—

Repeal

“are regarded as” (wherever appearing)

Substitute

“are”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“30E. 修訂第 49 條(對製造多份相同材料的複製品的限制)

第 49(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“相近”

代以

“相近需求”。“”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“30E. Section 49 amended (Restriction on production of multiple copies of the same material)

Section 49(2)(a), Chinese text—

Repeal

“相近”

Substitute

“相近需求”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“30F. 修訂第 49 條(對製造多份相同材料的複製品的限制)

第 49(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“與材料有關”

代以

“有關該材料”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“30F. Section 49 amended (Restriction on production of multiple copies of the same material)

Section 49(2)(b), Chinese text—

Repeal

“與材料有關”

Substitute

“有關該材料”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 31 將該條重編為草案第 31(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

415

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

31

By renumbering the clause as clause 31(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

31

在第(2)款之前加入 —

“**(1) 第 50 條，標題 —****廢除****“由圖書館館長製作複製品：供應複製品予其他圖書館”****代以****“由圖書館館長、博物館館長及檔案室負責人製作複製品：供應複製品予其他圖書館、博物館及檔案室”。****(1A) 第 50(1)條 —****廢除****“指明圖書館的館長可製作和提供下列項目的複製品予另一指明圖書館、”****代以****“指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明檔案室負責人可製作和提供下列項目的複製品予另一指明圖書館、指明博物館或指明檔案室”。****(1B) 第 50(2)條 —****廢除****“圖書館館長如在製作”****代以****“圖書館館長、博物館館長及檔案室負責人如在製作”。**

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
31	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 50, heading—</p> <p>Repeal</p> <p>“Copying by librarians : supply of copies to other libraries”</p> <p>Substitute</p> <p>“Copying by librarians, curators and archivists : supply of copies to other libraries, museums and archives”.</p> <p>(1A) Section 50(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>“The librarian of a specified library may, if the prescribed conditions are complied with, make and supply to another specified library a copy of”</p> <p>Substitute</p> <p>“The librarian, curator or archivist of a specified library, museum and archive may, if the prescribed conditions are complied with, make and supply to another specified library, museum and archive a copy of”.</p> <p>(1B) Section 50(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“the librarian making”</p> <p>Substitute</p>

“the librarian, curator or archivist making”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

31

在第(2)款之前加入 —

“**(1)** 第 50(1)(b)條 —
廢除
“；或”
代以
“；”。

(1A) 第 50(1)(c)條 —
廢除
“，”
代以
“；或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
31	By adding before subclause (2)— “(1) Section 50(1)(b)— Repeal “; or” Substitute “.”. (1A) Section 50(1)(c)— Repeal “ ” Substitute “; or”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

31

在第(2)款之前加入 —

“(1) 在第 50(1)(c)條之後 —
加入

“(d) 其他可憑藉第 47 至 53 條製作和提供而不屬侵犯版權複製
品的作品，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
31	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) After section 50(1)(c)—</p> <p>Add</p> <p>“(d) other work of which the making and supplying of a copy in accordance with sections 47 to 53 would not be an infringing copy,”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 31 在第(2)款之前加入 —
“ (1) 第 50(1)條 —
廢除
“(視屬何情況而定)” 。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
31	By adding before subclause (2)— “(1) Section 50(1)— Repeal “, as the case may be”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

31

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 50(2)條 —

廢除

“第(1)(b)及(c)款”

代以

“第(1)(b)、(c)及(d)款”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

31

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 50(2)—

Repeal

“Subsection (1)(b) and (c)”

Substitute

“Subsection (1)(b), (c) and (d)”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 32 在第(4)款之前加入 —
- “(4A) 第 51(1)(a)條，中文文本 —
- 廢除
- “收入”
- 代以
- “納入該圖書館、博物館或檔案室的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

32

By adding before subclause (4)—

“(4A) Section 51(1)(a), Chinese text—

Repeal

“收入”

Substitute

“納入該圖書館、博物館或檔案室的”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 32(6) 在中文文本中，刪去“其中只可有”而代以“其中只有”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 32(6) In the Chinese text, by deleting “其中只可有” and substituting “其中只有”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

32

加入 —

“(7) 第 51(2)條 —

廢除

“只有在”

代以

“指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明檔案室的負責人必須作出合理查究，並信納”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

32

By adding—

“(7) Section 51(2)—

Repeal

“where”

Substitute

“unless the librarian, curator or archivist of a specified library is satisfied after making reasonably enquiries that”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

32

加入 —

“(7) 第 51(2)條，中文文本 —
廢除
“可行”
代以
“可行的情況下”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
32	By adding— “(7) Section 51(2), Chinese text— Repeal “可行” Substitute “可行的情況下”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 33 在建議的第 51A 條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接作查閱或瀏覽”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 33 In the proposed section 51A, in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接作查閱或瀏覽”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 33 在建議的第 51A(3)條中，在中文文本中，刪去“計劃下的特許”而代以“計劃特許”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

33

In the proposed section 51A(3), in the Chinese text, by deleting “計劃下的特許” and substituting “計劃特許”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 33 在建議的第 51A(3)條中，刪去“傳播的人”而代以“傳播的指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明檔案室的負責人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

33

In the proposed section 51A(3), by deleting “the person” and substituting “the librarian, curator or archivist of a specified library, museum or archive”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

— 建議修正案

34

在第(5)款之前加入 —

“(5A) 第 52(1)條，中文文本 —
廢除
所有“的整項或部分”
代以
“(整項或部分)”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

34

By adding before subclause (5)—

“(5A) Section 52(1), Chinese text—

Repeal

“的整項或部分” (wherever appearing)

Substitute

“(整項或部分)”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 34 在第(5)款之前加入 —
- “(5A) 第 52(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “附同該”
- 代以
- “附於該”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
34	By adding before subclause (5)— “(5A) Section 52(1), Chinese text— Repeal “附同該” Substitute “附於該”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

34

在第(8)款之前加入 —

“(9) 第 52(3)條—

廢除(c)段

代以

“(c) 獲供應複製品的人須就該等複製品支付一筆不少於製作該等複製品的成本(包括其合理分擔維持圖書館、博物館或檔案室所需的費用)的款項。”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

34

By adding before subclause (8)—

“(9) Section 52(3)—

Repeal paragraph (c)**Substitute**

“(c) that persons to whom copies are supplied are required to pay for them a sum not less than the cost (including a reasonable contribution towards the maintenance of the library, museum or archive) attributable to their production.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 35 在建議的第 52A(2)條中，在中文文本中，刪去“維持有關圖書館、博物館或檔案室所需的費用的合理分擔”而代以“其所分擔維持有關圖書館、博物館或檔案室所需的費用的合理金額”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

35

In the proposed section 52A(2), in the Chinese text, by deleting “維持有關圖書館、博物館或檔案室所需的費用的合理分擔” and substituting “其所分擔維持有關圖書館、博物館或檔案室所需的費用的合理金額”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

37 將該條重編為草案第 37(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

37 By renumbering the clause as clause 37(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

37

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 54A(1)條，中文文本 —
廢除
“有效率地”。

(1A) 第 54A(1)條，中文文本 —
廢除
“此舉”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
37	By adding before subclause (2)— “(1) Section 54A(1), Chinese text— Repeal “有效率地”. (1A) Section 54A(1), Chinese text— Repeal “此舉”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

37

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 54A(2)(a)條 —

廢除

“法院在裁定對作品的處理是否第(1)款所指的公平處理時，須考慮有關個案的整體情況，並尤其須考慮”

代以

“法院裁定對某作品的處理是否第(1)款所指的公平處理時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項事宜”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
37	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 54A(2)(a)—</p> <p>Repeal</p> <p>“In determining whether any dealing with a work is fair dealing under subsection (1), the court shall take into account all the circumstances of the case and, in particular”</p> <p>Substitute</p> <p>“In determining whether any dealing with a work is fair dealing under subsection (1), the court must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following”.’”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 37 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 54A(2)(c)條，中文文本 —
- 廢除
- “被處理的部分所佔的數量及實質分量”
- 代以
- “所處理的的部分的分量及實質程度”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
37	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 54A(2)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal “被處理的部分所佔的數量及實質分量”</p> <p>Substitute “所處理的部份的分量及實質程度”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 37 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 54A(3)條，中文文本 —
- 廢除
- 所有“須視為”
- 代以
- “即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
37	By adding before subclause (2)— “(1) Section 54A(3)— Repeal “is to be treated as” (wherever appearing) Substitute “is”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

38 將該條重編為草案第 38(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

38

By renumbering the clause as clause 38(2).

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

38

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 55(1)條，中文文本 —
廢除
“研訊的程序”
代以
“研訊程序”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
38	By adding before subclause (2)— “(1) Section 55(1), Chinese text— Repeal “研訊的程序” Substitute “研訊程序”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 38 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 55 條，中文文本 —
廢除
所有“並不屬侵犯”
代以
“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
38	By adding before subclause (2)— “(1) Section 55, Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” (wherever appearing) Substitute “不屬侵犯”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 38 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 55(2)條，中文文本 —
- 廢除
- “報導”
- 代以
- “報道”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

38

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 55(2), Chinese text—

Repeal

“報導”

Substitute

“報道”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

38

加入 —

“(3)

第 55(4)條—

廢除

““法定研訊””

代以

“**法定研訊**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
38	By adding— “(3) Section 55(4)— Repeal ““statutory inquiry”” Substitute “ <i>statutory inquiry</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

39 將該條重編為草案第 39(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

39

By renumbering the clause as clause 39(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

39

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 56 條，中文文本 —

廢除

所有“須開放予公眾查閱的材料”

代以

“，某些材料須開放予公眾查閱”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

39

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 56, Chinese text—

Repeal

“須開放予公眾查閱的材料” (wherever appearing)

Substitute

“，某些材料須開放予公眾查閱”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 39 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 56(1)條，中文文本 —
廢除
“授權下複製”
代以
“授權下，複製該等材料”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
39	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 56(1), Chinese text— Repeal “授權下複製” Substitute “授權下，複製該等材料”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 39 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 56(1)條—
廢除
“屬於任何類別”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
39	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 56(1)— Repeal “of any description”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 39 在第(2)款之前加入 —
“(2A) 第 56(1)條，中文文本 —
廢除
“並不屬侵犯版權”
代以
“不屬侵犯版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
39	By adding before subclause (2)— “(2A) Section 56(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯版權” Substitute “不屬侵犯版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 39 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 56(2)條，中文文本 —
- 廢除
- “並不屬侵犯版權”
- 代以
- “不屬侵犯版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
39	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 56(2), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯版權” Substitute “不屬侵犯版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 39 在第(3)款之前加入 —
“(3A) 第 56(3)條 —
廢除
“科學、技術、商業或經濟方面的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
39	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 56(3)— Repeal “scientific, technical, commercial or economic”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 39(3) 在中文文本中，刪去“並不屬侵犯版權”而代以“不屬侵犯版權”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 39(3) In the Chinese text, by deleting “並不屬侵犯版權” and substituting “不屬侵犯版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

39

加入 —

- “**(4)** 第 56(6)條 —
廢除
“法例規定”
代以
“**法例規定**”。
- (5)** 第 56(6)條 —
廢除
“法定登記冊”
代以
“**法定登記冊**”。
- (6)** 第 56(6)條 —
廢除
“適當的人”
代以
“**適當的人**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
39	By adding— <ul style="list-style-type: none">“(4) Section 56(6)— Repeal “statutory requirement” Substitute “<i>statutory requirement</i>”.(5) Section 56(6)— Repeal “statutory register” Substitute “<i>statutory register</i>”.(6) Section 56(6)— Repeal “appropriate person” Substitute “<i>appropriate person</i>”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | | |
|----|------|------------------------------------|
| 39 | 加入 — | |
| | “(4) | 第 56(6)條 —
廢除
“(視屬何情況而定)”。”。 |

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
39	By adding— “(4) Section 56(6)— Repeal “, as the case may be,”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 40(2) 在中文文本中，刪去“版權擁有人的特許下為任何目的而”而代以“其特許下為任何目的”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
40(2)	In the Chinese text, by deleting “版權擁有人的特許下為任何目的而” and substituting “其特許下為任何目的”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

40(2) 刪去“實物”而代以“材料”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

40(2)

By deleting “material thing” and substituting “material”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

40

在第(4)款之前加入 —

“(4A) 第 57(2)條，中文文本 —

廢除

“有關連目的”

代以

“關連目的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
40	By adding before subclause (4)— “(4A) Section 57(2), Chinese text— Repeal “有關連目的” Substitute “關連目的”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

40

加入 —

“(6)

第 57 條 —

廢除第(4)款”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
40	By adding— “(6) Section 57— Repeal subsection (4)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40A. 修訂第 58 條(公共紀錄)

(1) 第 58(2)條 —

廢除

““公共紀錄””

代以

“‘公共紀錄’”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40A. Section 58 amended (Public record) (1) Section 58(2)— Repeal ““public records”” Substitute “<i>public records</i>”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“40B. 修訂第 58 條(公共紀錄)

(1) 第 58(2)條，中文文本 —

廢除

“過程中製作”

代以

“過程中，製作”。

(2) 第 58(2)條，中文文本 —

廢除

“屬任何性質”

代以

“任何性質”。

(3) 第 58(2)條，中文文本 —

廢除

“並包括構成紀錄”

代以

“包括構成該紀錄”。

(4) 第 58(2)條，中文文本 —

廢除

“一部分或附連於紀錄”

代以

“一部分、或附連於該紀錄”。

(5) 第 58(2)條，中文文本 —

廢除

“紀錄有關連的證物和其他具關鍵性的證據”

代以

“該紀錄有關連的證物和其他關鍵證據”。

(6) 第 58(2)條，中文文本 —

廢除

“任何政府部門或須由任何政府部門”

代以

“某政府部門或須由某政府部門”。

(7) 第 58(2)條，中文文本 —

廢除

“轉移給政府的任何部門”

代以

“轉移給某政府部門”。“。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“40B. Section 58 amended (Public record)</p> <p>(1) Section 58(2), Chinese text—</p> <p>Repeal “過程中製作”</p> <p>Substitute “過程中，製作”.</p> <p>(2) Section 58(2), Chinese text—</p> <p>Repeal “屬任何性質”</p> <p>Substitute “任何性質”.</p> <p>(3) Section 58(2), Chinese text—</p> <p>Repeal “並包括構成紀錄”</p> <p>Substitute “包括構成該紀錄”.</p> <p>(4) Section 58(2), Chinese text—</p> <p>Repeal “一部分或附連於紀錄”</p>

Substitute

“一部分、或附連於該紀錄”。

(5) Section 58(2), Chinese text—

Repeal

“紀錄有關連的證物和其他具關鍵性的證據”

Substitute

“該紀錄有關連的證物和其他關鍵證據”。

(6) Section 58(2), Chinese text—

Repeal

“任何政府部門或須由任何政府部門”

Substitute

“某政府部門或須由某政府部門”。

(7) Section 58(2), Chinese text—

Repeal

“轉移給政府的任何部門”

Substitute

“轉移給某政府部門”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“40C. 修訂第 60 條(合法使用者可製作電腦程式的後備複製品)**(1) 第 60(1)條 —****廢除****“的複製品”。”。**

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40C. Section 60 amended (Lawful user may make back-up copy of computer program)

(1) Section 60(1)—

Repeal

“a copy of”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40D. 修訂第 61 條(合法使用者可複製或改編程式)

第 61(1)條 —

廢除

“電腦程式的複製品的”

代以

“電腦程式的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40D. Section 61 amended (Lawful user may copy or adapt computer program)

Section 61(1)—

Repeal

“a copy of a computer program”

Substitute

“a computer program”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

新條文	加入 —	條次	<u>建議修正案</u>
	“40E.	修訂第 61 條(合法使用者可複製或改編程式)	
		第 61 條 —	
		廢除第(2)款	
		代以	
		“(2) 如為合法使用電腦程式而需要更正該程式的錯誤，該	
		電腦程式的合法使用者可為更正所需而複製或改編	
		該程式。”。	

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40E. Section 61 amended (Lawful user may copy or adapt computer program)

Section 61—

Repeal subsection (2)**Substitute**

“(2) A lawful user of a computer program may if it is necessary for the lawful use of the program, copy the program or adapt it for the purpose of correcting errors in it.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

新條文	加入 —	<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
	“40F.	修訂第 61 條(合法使用者可複製或改編程式)	
		第 61(3)條 —	
		廢除	
		“或改編”。”。	

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40F. Section 61 amended (Lawful user may copy or adapt computer program) Section 61(3)— Repeal “or adapting”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40G. 修訂第 62 條(在一般印刷過程中使用字體字體)

第 62(1)條，中文文本 —

廢除

“以下的作為”

代以

“以下作為”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40G. Section 62 amended (Use of typeface in ordinary course of printing) Section 62(1), Chinese text— Repeal “以下的作為” Substitute “以下作為”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40H. 修訂第 62 條(在一般印刷過程中使用字體字體)

第 62(1)條，英文文本 —

廢除

“notwithstanding”

代以

“despite the fact”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40H. Section 62 amended (Use of typeface in ordinary course of printing)

Section 62(1), English text—

Repeal

“notwithstanding”

Substitute

“despite the fact”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40L. 修訂第 62 條(在一般印刷過程中使用字體字體)

第 62(2)條，中文文本 —

廢除

“凡任何”

代以

“如某”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40I. Section 62 amended (Use of typeface in ordinary course of printing)

Section 62(2), Chinese text—

Repeal

“凡任何”

Substitute

“如某”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40J. 修訂第 62 條(在一般印刷過程中使用字體字體)

第 62(2)條，中文文本 —

廢除

“並且有人”

代以

“任何人”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“40J. Section 62 amended (Use of typeface in ordinary course of printing)

Section 62(2), Chinese text—

Repeal

“並且有人”

Substitute

“任何人”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40K. 修訂第 62 條(在一般印刷過程中使用字體字體)

第 62(2)條，中文文本 —

廢除

“的材料的產生”

代以

“產生的材料”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40K. Section 62 amended (Use of typeface in ordinary course of printing)

Section 62(2), Chinese text—

Repeal

“的材料的產生”

Substitute

“產生的材料”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40L. 修訂第 62 條(在一般印刷過程中使用字體字體)

第 62(2)條 —

廢除

“該等物品”

代以

“物品用以製作侵犯版權複製品作交易”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40L. Section 62 amended (Use of typeface in ordinary course of printing)

Section 62(2)—

Repeal

“such an article”

Substitute

“article for making infringing copies for dealing”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40M. 修訂第 62 條(在一般印刷過程中使用字體字體)

第 62(3)條 —

廢除

““進行物品的交易””

代以

“進行物品的交易”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40M. Section 62 amended (Use of typeface in ordinary course of printing)

Section 62(3)—

Repeal

““dealing with””

Substitute

“dealing with”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40N. 修訂第 63 條(產生以某種字體展現的材料的物品)

第 63(1)條，中文文本 —

廢除

“凡任何物品”

代以

“如某物品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40N. Section 63 amended (Articles for producing material in particular typeface) Section 63(1), Chinese text— Repeal “凡任何物品” Substitute “如某物品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

新條文	加入 —	<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
	“400.	修訂第 63 條(產生以某種字體展現的材料的物品)	
		第 63(1)條，中文文本 —	
		廢除	
		“構成藝術作品的”	
		代以	
		“構成某藝術作品”。”。	

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“400. Section 63 amended (Articles for producing material in particular typeface)</p> <p>Section 63(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“構成藝術作品的”</p> <p>Substitute</p> <p>“構成某藝術作品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

新條文	加入 —	條次	<u>建議修正案</u>
	“40P.	修訂第 63 條(產生以某種字體展現的材料的物品)	
		第 63(1)條，中文文本 —	
		廢除	
		“則該藝術作品的版權擁有人如已將”	
		代以	
		“如該藝術作品的版權擁有人已將”。”。	

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“40P. Section 63 amended (Articles for producing material in particular typeface)</p> <p>Section 63(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“則該藝術作品的版權擁有人如已將”</p> <p>Repeal</p> <p>“如該藝術作品的版權擁有人已將”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40Q. 修訂第 63 條(產生以某種字體展現的材料的物品)

第 63(1)條，中文文本 —

廢除

“該物品已在其特許下”

代以

“特許該物品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“40Q. Section 63 amended (Articles for producing material in particular typeface)

Section 63(1), Chinese text—

Repeal

“該物品已在其特許下”

Substitute

“特許該物品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40R. 修訂第 63 條(產生以某種字體展現的材料的物品)

第 63(2)條，中文文本 —

廢除

“首批該等物品於某公曆年推出市場”

代以

“該等物品於某公曆年首次推出市場”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“40R. Section 63 amended (Articles for producing material in particular typeface)</p> <p>Section 63(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“首批該等物品於某公曆年推出市場”</p> <p>Substitute</p> <p>“該等物品於某公曆年首次推出市場”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40S. 修訂第 63 條(產生以某種字體展現的材料的物品)

第 63(2)條，中文文本 —

廢除

“在自該年”

代以

“自該年”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40S. Section 63 amended (Articles for producing material in particular typeface) Section 63(2), Chinese text— Repeal “在自該年” Substitute “自該年”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40T. 修訂第 63 條(產生以某種字體展現的材料的物品)

第 63(3)條 —

廢除

““推出市場””

代以

“*推出市場*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40T. Section 63 amended (Articles for producing material in particular typeface) Section 63(3)— Repeal ““marketed”” Substitute “ <i>marketed</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40U. 修訂第 64 條(電子形式作品的複製品的轉移)

第 64(1)條，中文文本 —

廢除

“凡有人購買”

代以

“凡購買”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40U. Section 64 amended (Transfers of copies of works in electronic form) Section 64(1), Chinese text— Repeal “凡有人購買” Substitute “凡購買”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40V. 修訂第 64 條(電子形式作品的複製品的轉移)

第 64(1)條 —

廢除

“向公眾提供的複製品”

代以

“向公眾提供的電子形式作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 40V. Section 64 amended (Transfers of copies of works in electronic form) Section 64(1)— Repeal “a copy which was made available to the public” Substitute “a work which was made available to the public”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40W. 修訂第 64 條(電子形式作品的複製品的轉移)

第 64(1)條，中文文本 —

廢除

“隱含的或是”

代以

“隱含的，或是”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“40W. Section 64 amended (Transfers of copies of works in electronic form)</p> <p>Section 64(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“隱含的或是”</p> <p>Substitute</p> <p>“隱含的，或是”.”.</p>

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40X. 修訂第 64 條(電子形式作品的複製品的轉移)

第 64(1)條，中文文本 —

廢除

“而有的條款”

代以

“而存有的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40X. Section 64 amended (Transfers of copies of works in electronic form) Section 64(1), Chinese text— Repeal “而有的條款” Substitute “而存有的”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“40Y. 修訂第 64 條(電子形式作品的複製品的轉移)

第 64(1)條，中文文本 —

廢除

“是容許該”

代以

“容許該”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40Y. Section 64 amended (Transfers of copies of works in electronic form) Section 64(1), Chinese text— Repeal “是容許該” Substitute “容許該”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40Z. 修訂第 64 條(電子形式作品的複製品的轉移)

第 64(2)條，中文文本 —

廢除

“將該複製品轉移”

代以

“轉移該複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 40Z. Section 64 amended (Transfers of copies of works in electronic form) Section 64(2), Chinese text— Repeal “將該複製品轉移” Substitute “轉移該複製品”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40ZA. 修訂第 64 條(電子形式作品的複製品的轉移)

第 64(2)條，中文文本 —

廢除

“繼續的義務”

代以

“繼續有效的責任”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “40ZA. Section 64 amended (Transfers of copies of works in electronic form) Section 64(2), Chinese text— Repeal “繼續的義務” Substitute “繼續有效的責任”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“40ZB. 修訂第 64 條(電子形式作品的複製品的轉移)

第 64(2)條 —

廢除

“視為”

代以

“屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“40ZB. Section 64 amended (Transfers of copies of works in electronic form)</p> <p>Section 64(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“is to be treated as”</p> <p>Substitute</p> <p>“is”. ”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 41 在第(2)款之前加入 —
- “(1A) 第 65 條，標題，中文文本 —
廢除
“作出”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

41

By adding before subclause (2)—

“(1A) Section 65, heading, Chinese text—

Repeal

“作出”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | | |
|----|------|-------------------|
| 41 | 加入 — | 第 65 條，英文文本 — |
| | “(3) | 廢除 |
| | | “Notwithstanding” |
| | | 代以 |
| | | “Despite” 。 ” 。 |

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 41 By adding—
- “(3) Section 65, English text—
- Repeal**
- “Notwithstanding”
- Substitute**
- “Despite”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 42 在建議的第 65A(1)(b)條中，刪去“自動及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

42 In the proposed section 65A(1)(b), by deleting “automatic and”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 42 在建議的第 65A(1)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 42 In the proposed section 65A(1), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接或取用”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 42 在建議的第 65A(2)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、儲存或存取”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 42 In the proposed section 65A(2), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、儲存或取用”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“42A. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(1)條，中文文本 —

廢除

“所作出的作為”

代以

“作出的作為”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

**“42A. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works:
acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or
death of author)**

Section 66(1), Chinese text—

Repeal

“所作出的作為”

Substitute

“作出的作為”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“42B. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(1)條，中文文本 —

廢除

“並不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 42B. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author) Section 66(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“42C. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“不可能藉合理查究而確定”

代以

“不能藉合理查究確定”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “42C. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author) Section 66(1)(a), Chinese text— Repeal “不可能藉合理查究而確定” Substitute “不能藉合理查究確定”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“42D. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(1)(b)(i)條，中文文本 —

廢除

“版權”

代以

“有關版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“42D. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author)

Section 66(1)(b)(i), Chinese text—

Repeal

“版權”

Substitute

“有關版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“42E. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(1)(b)(ii)條，中文文本 —

廢除

“死亡的”

代以

“死亡”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“42E. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author)</p> <p>Section 66(1)(b)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“死亡的”</p> <p>Substitute</p> <p>“死亡”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“42F. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(2)條，中文文本 —

廢除

“就以下作品而適用”

代以

“適用於以下作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“42F. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author)

Section 66(2)(a), Chinese text—

Repeal

“就以下作品而適用”

Substitute

“適用於以下作品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“42G. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“有政府版權存在”

代以

“存有政府版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“42G. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author)

Section 66(2)(a), Chinese text—

Repeal

“有政府版權存在”

Substitute

“存有政府版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“42H. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“版權原先是憑藉第 188 條歸屬某國際組織”

代以

“作品的版權原本憑藉第 188 條歸屬某國際組織”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“42H. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author)</p> <p>Section 66(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“版權原先是憑藉第 188 條歸屬某國際組織”</p> <p>Substitute</p> <p>“作品的版權原本憑藉第 188 條歸屬某國際組織””。</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“42L. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 66(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“就該作品指明超逾 50 年的版權期限”

代以

“指明該作品的版權期限超逾 50 年”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“42I. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author)

Section 66(2)(b), Chinese text—

Repeal

“就該作品指明超逾 50 年的版權期限”

Substitute

“指明該作品的版權期限超逾 50 年”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文

加入 —

“42J. 修訂第 66 條(不具名或以假名署名的作品：基於關於版權期限屆滿或作者死亡的假設而允許作出的作為)

第 64(3)(a)條，中文文本 —

廢除

所有“不可能”

代以

“不能”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “42J. Section 66 amended (Anonymous or pseudonymous works: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright or death of author) Section 66(3)(a), Chinese text— Repeal “不可能” (wherever appearing) Substitute “不能”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

43 將該條重編為草案第 43(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

43 By renumbering the clause as clause 43(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 43 在第(2)款之前加入 —
- “ (1) 第 67(1)(a)條，中文文本 —
- 廢除
- “報導”
- 代以
- “報道”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
43	By adding before subclause (1)— “(1) Section 67(1)(a), Chinese text— Repeal “報導” Substitute “報道”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 43 刪去“作品的整項或其部分”而代以“該講出的文字作為文學作品(整項或其任何部分)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 43 by deleting “the whole or part of the work” and substituting “the whole or part of the spoken words as a literary work”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

43

加入 —

“(3) 第 67(1)條，中文文本 —
廢除
“並不屬侵犯”
代以
“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
43	By adding— “(3) Section 67(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

43

加入 —

“(3)

第 67(1)條 —

廢除

“等作為文學作品的”。“。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
43	By adding— “(3) Section 67(1)— Repeal “as a literary work”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

43

加入 —

“(3) 第 67(2)(b)條，中文文本 —
廢除
“已有版權存在”
代以
“已存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
43	By adding— “(3) Section 67(2)(b), Chinese text— Repeal “已有版權存在” Substitute “已存有版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

43

加入 —

“(3) 第 67(2)條，中文文本 —
廢除(c)段
代以

“(c) 製作該紀錄前，有關講者、版權擁有人、或他們的代表並
沒有禁止使用該紀錄或取自該紀錄的材料作；及”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
43	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 67(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (c)</p> <p>Substitute</p> <p>“(c) 製作該紀錄前，有關講者、版權擁有人、或他們的代表並沒有禁止使用該紀錄或取自該紀錄的材料作；及”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 44 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 68(1)條 —
- 廢除
- “已發表的文學作品或戲劇作品的合理摘錄”
- 代以
- “已發表的文學作品或戲劇作品或該等作品的摘錄”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
44	<p>在第(1)款之前加入 —</p> <p>“(1A) Section 68(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>“a reasonable extract from a published literary or dramatic work”</p> <p>Substitute</p> <p>“a published literary or dramatic work, or an extract of such work”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 44 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 68 (2)條，中文文本 —
- 廢除
- “並不屬侵犯”
- 代以
- “不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
44	在第(1)款之前加入 — “(1A) Section 68(2), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

45 將該條重編為草案第 45(1)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
45	By renumbering the clause as clause 45(1).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | |
|----|--|
| 45 | 加入 —
“(2) 第 69(1)條，中文文本 —
廢除
“並不屬侵犯”
代以
“不屬侵犯”。”。 |
|----|--|

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
45	By adding— “(2) Section 69(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

45

加入 —

“(2) 第 69(2)條，中文文本 —

廢除

“如有特許計劃下的特許授權作出有關的作為”

代以

“如特許計劃特許授權作出有關作為”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
45	<p>By adding—</p> <p>“(2) Section 69(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“如有特許計劃下的特許授權作出有關的作為”</p> <p>Substitute</p> <p>“如特許計劃特許授權作出有關作為”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | | |
|----|------|-----------------|
| 45 | 加入 — | |
| | “(2) | 第 69(2)條，中文文本 — |
| | | 廢除 |
| | | “有關的作為的人已知道” |
| | | 代以 |
| | | “有關作為的人當時知道”。”。 |

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
45	By adding— “(2) Section 69(2), Chinese text— Repeal “有關的作為的人已知道” Substitute “有關作為的人當時知道”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45A. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(1)條，中文文本 —

廢除

“凡為了”

代以

“為了”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “45A. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(1), Chinese text— Repeal “凡為了” Substitute “為了”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45B. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(1)條 —

廢除

“包括”

代以

“存放”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “45B. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(1)— Repeal “including” Substitute “depositing”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“45C. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(1)條，中文文本 —

廢除

“根據第(4)(b)款而獲指定的機構設置”

代以

“第(4)(b)款指定的機構所設置”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“45C. Section 70 amended (Recordings of folksongs)

Section 70(1), Chinese text—

Repeal

“根據第(4)(b)款而獲指定的機構設置”

Substitute

“第(4)(b)款指定的機構所設置”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“45D. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(1)條，中文文本 —

廢除

“歌曲的表演製作”

代以

“該表演製作”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“45D. Section 70 amended (Recordings of folksongs)

Section 70(1), Chinese text—

Repeal

“歌曲的表演製作”

Substitute

“該表演製作”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45E. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(1)條，中文文本 —

廢除

“則如第(2)款所列條件獲符合”

代以

“如符合第(2)款所述條件”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“45E. Section 70 amended (Recordings of folksongs)

Section 70(1), Chinese text—

Repeal

“則如第(2)款所列條件獲符合”

Substitute

“如符合第(2)款所述條件”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45F. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(1)條，中文文本 —

廢除

“並不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “45F. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45G. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(1)條，中文文本 —

廢除

“伴奏的音樂作品”

代以

“伴奏音樂作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “45G. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(1), Chinese text— Repeal “伴奏的音樂作品” Substitute “伴奏音樂作品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45H. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“在製作有關紀錄”

代以

“製作有關紀錄”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“45H. Section 70 amended (Recordings of folksongs)

Section 70(2)(a), Chinese text—

Repeal

“在製作有關紀錄”

Substitute

“製作有關紀錄”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45I. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(2)條，中文文本 —

廢除

所有“有關紀錄的製作”

代以

“製作有關紀錄”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“45I. Section 70 amended (Recordings of folksongs)

Section 70(2), Chinese text—

Repeal

“有關紀錄的製作” (wherever appearing)

Substitute

“製作有關紀錄”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45J. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(3)條，中文文本 —

廢除

“根據第(4)(a)款訂明的條件獲符合”

代以

“符合根據第(4)(a)款訂明的條件”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “45J. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(3), Chinese text— Repeal “根據第(4)(a)款訂明的條件獲符合” Substitute “符合根據第(4)(a)款訂明的條件”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45K. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(3)條，中文文本 —

廢除

“第(1)款而製作”

代以

“第(1)款製作”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 45K. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(3), Chinese text— Repeal “第(1)款而製作” Substitute “第(1)款製作”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45L. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(3)條 —

廢除

“並包括”

代以

“並存放”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “45L. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(3)— Repeal “included” Substitute “deposited”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45M. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(3)條，中文文本 —

廢除

“根據第(4)(b)款而獲指定”

代以

“第(4)(b)款指定”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“45M. Section 70 amended (Recordings of folksongs)

Section 70(3), Chinese text—

Repeal

“根據第(4)(b)款而獲指定”

Substitute

“第(4)(b)款指定”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45N. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(3)條，中文文本 —

廢除

“包括在該紀錄內”

代以

“該紀錄包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “45N. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(3), Chinese text— Repeal “包括在該紀錄內” Substitute “該紀錄包含”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“450. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(4)條 —

廢除

“而商務及經濟發展局局長除非信納某機構並非為牟利而設立或經營，否則不得指定該機構”

代以

“除非商務及經濟發展局局長信納某機構非為牟利而設立或營辦，否則不得指定該機構”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“450. Section 70 amended (Recordings of folksongs)

Section 70(4)—

Repeal

“he shall not designate a body unless he is satisfied that the body is not established or conducted for profit”

Substitute

“he must not designate a body unless he is satisfied that the body is not established or conducted for profit”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“45P. 修訂第 70 條(民歌的紀錄)

第 70(5)(a)條，英文文本 —

廢除

“research or private study and will not use them”

代以

“research or private study, and will not use them” 。 ” 。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “45P. Section 70 amended (Recordings of folksongs) Section 70(5)(a), English text— Repeal “research or private study and will not use them” Substitute “research or private study, and will not use them”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

46 將該條重編為草案第 46(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

46

By renumbering the clause as clause 46(1).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

46

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 71(2)條，中文文本 —

廢除

“各項並不屬侵犯”

代以

“各項作為不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
46	By adding before subclause (2)— “(1) Section 71(2), Chinese text— Repeal “各項並不屬侵犯” Substitute “各項作為不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

46

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 71(2)(c)條，中文文本 —
廢除
“包括”
代以
“包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
46	By adding before subclause (2)— “(1) Section 71(2)(c), Chinese text— Repeal “包括” Substitute “包含”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 46 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 71(3)條，中文文本 —
- 廢除
- “並不屬侵犯”
- 代以
- “不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
46	By adding before subclause (2)— “(1) Section 71(3), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 47 在第(1)款之前加入 —
- “ (1A) 第 72(1)條，中文文本 —
廢除
“並不屬侵犯”
代以
“不屬侵犯”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
47	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 72(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“並不屬侵犯”</p> <p>Substitute</p> <p>“不屬侵犯”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“47A. 修訂第 73 條(同一藝術家製作其後的作品)

第 73 條，中文文本 —

廢除

“重覆”

代以

“重複”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

新條文

加入 —

“47A. Section 73 amended (Making of subsequent works by same artist)

Section 73, Chinese text—

Repeal

“重覆”

Substitute

“重複”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47B. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(1)條，中文文本 —

廢除

“並不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“47B. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.)

Section 75(1), Chinese text—

Repeal

“並不屬侵犯”

Substitute

“不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47C. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“不可能藉合理查究而確定”

代以

“不能藉合理查究確定”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“47C. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.)</p> <p>Section 75(1)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“不可能藉合理查究而確定”</p> <p>Substitute</p> <p>“不能藉合理查究確定”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次 建議修正案

新條文 加入 —

“47D. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(1)(b)(i)條，中文文本 —

廢除

“版權”

代以

“有關版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47D. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.) Section 75(1)(b)(i), Chinese text— Repeal “版權” Substitute “有關版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47E. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(1)(b)(ii)條，中文文本 —

廢除

“是在”

代以

“已於”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“47E. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.)

Section 75(1)(b)(ii), Chinese text—

Repeal

“是在”

Substitute

“已於”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“47F. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(1)(b)(ii)條，中文文本 —

廢除

“死亡的”

代以

“死亡”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47F. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.) Section 75(1)(b)(ii), Chinese text— Repeal “死亡的” Substitute “死亡”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47G. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(2)條，中文文本 —

廢除

“就以下影片而適用”

代以

“適用於以下影片”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“47G. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.)</p> <p>Section 75(2)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“就以下影片而適用”</p> <p>Substitute</p> <p>“適用於以下影片”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47H. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“有政府版權存在”

代以

“存有政府版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“47H. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.)</p> <p>Section 75(2)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“有政府版權存在”</p> <p>Substitute</p> <p>“存有政府版權”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“47L. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“版權原先是憑藉第 188 條歸屬某國際組織的影片”

代以

“影片的版權原本憑藉第 188 條歸屬某國際組織”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“47L. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.)</p> <p>Section 75(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“版權原先是憑藉第 188 條歸屬某國際組織的影片”</p> <p>Substitute</p> <p>“影片的版權原本憑藉第 188 條歸屬某國際組織”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47J. 修訂第 75 條(影片：基於關於版權期限屆滿等的假設而允許作出的作為)

第 75(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“就該等影片指明超逾 50 年的版權期限”

代以

“指明該等影片的版權期限超逾 50 年”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“47J. Section 75 amended (Films: acts permitted on assumptions as to expiry of copyright, etc.)</p> <p>Section 75(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“就該影片指明超逾 50 年的版權期限”</p> <p>Substitute</p> <p>“指明該等影片的版權期限超逾 50 年”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“47K. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(1)條，中文文本 —

廢除

“凡作為”

代以

“如作為”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47K. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.) Section 76(1), Chinese text— Repeal “凡作為” Substitute “如作為”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47L. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(1)條，中文文本 —

廢除

“組織的活動”

代以

“組織活動”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47L. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.) Section 76(1), Chinese text— Repeal “組織的活動” Substitute “組織活動”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47M. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(1)條，中文文本 —

廢除

“或為該會社”

代以

“，或為某會社”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47M. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.) Section 76(1), Chinese text— Repeal “或為該會社” Substitute “，或為某會社”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“47N. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(1)條，中文文本 —

廢除

“則不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47N. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.) Section 76(1), Chinese text— Repeal “則不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“470. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“經營”

代以

“營辦”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“47O. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.)</p> <p>Section 76(2)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“經營”</p> <p>Substitute</p> <p>“營辦”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“47P. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“而其主要”

代以

“其主要”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47P. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.) Section 76(2)(a), Chinese text— Repeal “而其主要” Substitute “其主要”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“47Q. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“是關於”

代以

“關於”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47Q. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.) Section 76(2)(a), Chinese text— Repeal “是關於” Substitute “關於”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“47R. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“社會福利的”

代以

“社會福利”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 47R. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.) Section 76(2)(a), Chinese text— Repeal “社會福利的” Substitute “社會福利”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“47S. 修訂第 76 條(表演、放映或展示或播放作品)

第 76(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“入場費的收益”

代以

“入場費收益”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “47S. Section 76 amended (Performance, showing or playing of works for purposes of club, society, etc.) Section 76(2)(b), Chinese text— Repeal “入場費的收益” Substitute “入場費收益”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 48 在建議的第 76A 條中，在標題中，刪去“聲音紀錄”而代以“聲音紀錄或影片”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 48 | In the proposed section 76A, in the heading, by deleting “ sound recordings ” and substituting “ sound recordings or films ”. |
|----|---|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 48 在建議的第 76A(1)條中，刪去所有“聲音紀錄”而代以“聲音紀錄或影片”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
48	In the proposed section 76A(1), by deleting “sound recording” (wherever appearing) and substituting “sound recording or film”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 48 在建議的第 76A(1)條中，在中文文本中，刪去“並不屬侵犯”而代以“不屬侵犯”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 48 | In the proposed section 76A(1), in the Chinese text, by deleting “並不屬侵犯” and substituting “不屬侵犯”. |
|----|---|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 48 在建議的第 76A(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“該擁有人”而代以“其”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 48 In the proposed section 76A(1), in the Chinese text, by deleting “該擁有人” and substituting “其”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 48 在建議的第 76A(1)(c)條中，刪去“擁有人”而代以“擁有人或其居住的住戶中的成員”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 48 In the proposed section 76A(1)(c), by deleting “owner” and substituting “owner or a member of the household in which the owner lives”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 48 在建議的第 76A(1)(c)條中，在中文文本中，刪去“製成的私人複製品不多於一份”而代以“製成不多於一份的私人複製品”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
48	In the proposed section 76A(1)(c), in the Chinese text, by deleting “製成的私人複製品不多於一份” and substituting “製成不多於一份的私人複製品”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 48 在建議的第 76A(2)條中，刪去“須視為”而代以“即屬”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 48 | In the proposed section 76A(2), by deleting “is to be treated as” and substituting “is”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 48 在建議的第 76A(2)(b)條中，在中文文本中，刪去“遭違反”而代以“被違反”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
48	In the proposed section 76A(2)(b), in the Chinese text, by deleting “遭違反” and substituting “被違反”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48A. 修訂第 77 條(為廣播或有線傳播節目而附帶製作紀錄)

(1) 第 77(1)條，中文文本 —

廢除

“包括”

代以

“包含”。

(2) 第 77(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“包括”

代以

“包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“48A. Section 77 amended (Incidental recording for purposes of broadcast or cable programme)</p> <p>(1) Section 77(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“包含”.</p> <p>(2) Section 77(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“包含”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48B. 修訂第 77 條(為廣播或有線傳播節目而附帶製作紀錄)

(1) 第 77(2)條 —

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

(2) 第 77(4)條 —

廢除

所有“須視為”

代以

“即屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48B. Section 77 amended (Incidental recording for purposes of broadcast or cable programme) (1) Section 77(2)— Repeal “to be treated as”.” (2) Section 77(4)— Repeal “is treated as” Substitute “is”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“48C. 修訂第 77 條(為廣播或有線傳播節目而附帶製作紀錄)

第 77(2)條，中文文本 —

廢除

“版權的擁有人”

代以

“版權擁有人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48C. Section 77 amended (Incidental recording for purposes of broadcast or cable programme) Section 77(2), Chinese text— Repeal “版權的擁有人” Substitute “版權擁有人”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48D. 修訂第 77 條(為廣播或有線傳播節目而附帶製作紀錄)

第 77(2)條，中文文本 —

廢除

“目的而作出”

代以

“目的作出”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48D. Section 77 amended (Incidental recording for purposes of broadcast or cable programme) Section 77(2), Chinese text— Repeal “目的而作出” Substitute “目的作出”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

新條文 加入 —

“48E. 修訂第 77 條(為廣播或有線傳播節目而附帶製作紀錄)

第 77(2)條，英文文本 —

廢除

所有“in the case of”

代以

“for”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48E. Section 77 amended (Incidental recording for purposes of broadcast or cable programme) Section 77(2), English text— Repeal “in the case of” (wherever appearing) Substitute “for”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48F. 修訂第 77 條(為廣播或有線傳播節目而附帶製作紀錄)

第 77(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“在自有關的”

代以

“自有關”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 48F. Section 77 amended (Incidental recording for purposes of broadcast or cable programme) Section 77(3)(b), Chinese text— Repeal “在自有關的” 代以 “自有關”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48G. 修訂第 77 條(為廣播或有線傳播節目而附帶製作紀錄)

第 77(3)(b)條 —

廢除

“(視屬何情況而定)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 48G. Section 77 amended (Incidental recording for purposes of broadcast or cable programme) Section 77(3)(b)— Repeal “, as the case may be,”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48H. 修訂第 79 條(為遷就時間而製作紀錄)

第 79 條，中文文本 —

廢除

“並不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48H. Section 79 amended (Recording for purposes of time-shifting) Section 79, Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48L. 修訂第 79 條(為遷就時間而製作紀錄)

第 79 條，中文文本 —

廢除

“所包括的”

代以

“包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“48L. Section 79 amended (Recording for purposes of time-shifting)

Section 79, Chinese text—

Repeal

“所包括的”

Substitute

“包含”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48J. 修訂第 80 條(電視廣播或有線傳播節目的照片)

第 80 條，中文文本 —

廢除

“影像的全部或部分”

代以

“影像(全部或其任何部分)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“48J. Section 80 amended (Photographs of television broadcasts or cable programmes)

Section 80, Chinese text—

Repeal

“影像的全部或部分”

Substitute

“影像(全部或其任何部分)”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48K. 修訂第 80 條(電視廣播或有線傳播節目的照片)

第 80 條，中文文本 —

廢除

“並不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48K. Section 80 amended (Photographs of television broadcasts or cable programmes) Section 80, Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48L. 修訂第 80 條(電視廣播或有線傳播節目的照片)

第 80 條，中文文本 —

廢除

“所包括的”

代以

“包含的”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48L. Section 80 amended (Photographs of television broadcasts or cable programmes) Section 80, Chinese text— Repeal “所包括的” Substitute “包含的”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48M. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(1)條，中文文本 —

廢除

“某地方觀看或聆聽該廣播或有線傳播節目的入場費”

代以

“某地方的入場費，以觀看或聆聽該廣播或有線傳播節目”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“48M. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme)</p> <p>Section 81(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“某地方觀看或聆聽該廣播或有線傳播節目的入場費”</p> <p>Substitute</p> <p>“某地方的入場費，以觀看或聆聽該廣播或有線傳播節目”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48N. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(1)條，中文文本 —

廢除

“並不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48N. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme) Section 81(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“480. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

(1) 第 81(1)(b)條，中文文本 —

廢除

“包括”

代以

“包含”。

(2) 第 81(4)條，中文文本 —

廢除

“或將該節目包括”

代以

“，或將該節目包含”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“480. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme)</p> <p>(1) Section 81(1)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“包含”.</p> <p>(2) Section 81(4), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“或將該節目包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“，或將該節目包含”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48P. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(2)條 —

廢除

“可視為”

代以

“屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48P. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme) Section 81(2)— Repeal “are treated as” Substitute “are”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48Q. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(2)條，英文文本 —

廢除

“having paid for admission to a place”

代以

“having paid for admission to the place where the broadcast or programme is to be seen or heard”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“48Q. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme)</p> <p>Section 81(2), English text—</p> <p>Repeal</p> <p>“having paid for admission to a place”</p> <p>Substitute</p> <p>“having paid for admission to the place where the broadcast or programme is to be seen or heard” . ” .</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48R. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(2)(b)(ii)條 —

廢除

“在該地方”

代以

“在類似地方”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48R. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme) Section 81(2)(b)(ii)— Repeal “there” Substitute “in places of a like nature”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48S. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(3)(a)條，中文文本 —

廢除

“住客身分入場的人”

代以

“住客身分入場的人，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“48S. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme)</p> <p>Section 81(3)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“住客身分入場的人”</p> <p>Substitute</p> <p>“住客身分入場的人，”。“”。</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48T. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(3)條 —

廢除

所有“並不視為”

代以

“不屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“48T. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme)</p> <p>Section 81(3)—</p> <p>Repeal</p> <p>“are not regarded as”</p> <p>Substitute</p> <p>“are not”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“48U. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“慈善性質”

代以

“慈善性質或在其他情況下以促進閱宗教、教育或社會福利為務”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“48U. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme)</p> <p>Section 81(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“慈善性質”</p> <p>Substitute</p> <p>“慈善性質或在其他情況下以促進閱宗教、教育或社會福利為務”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48V. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“亦只是為該會社或社團的主要目的而附帶地提供的”

代以

“只是為該會社或社團的主要目的以附帶方式提供”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“48V. Section 81 amended (Free public showing or playing of broadcast or cable programme)</p> <p>Section 81(3)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“亦只是為該會社或社團的主要目的而附帶地提供的”</p> <p>Substitute</p> <p>“只是為該會社或社團的主要目的以附帶方式提供”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48W. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目)

第 81(4)條，英文文本 —

廢除

“is to”

代以

“should” 。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

**“48W. Section 81 amended (Free public showing or playing of
broadcast or cable programme)**

Section 81(4), English text—

Repeal

“is to”

Substitute

“should”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“48X. 修訂第 81A 條(在車輛內播放聲音廣播)

第 81A(2)條 —

廢除

““車輛””

代以

“**車輛**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “48X. Section 81A amended (Playing of sound broadcasts inside vehicles) Section 81A(2)— Repeal ““vehicle”” Substitute “ <i>vehicle</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

49 將該條重編為草案第 49(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

49

By renumbering the clause as clause 49(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

49

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 83(1)條，中文文本 —

廢除

“經變通以切合失聰或聽覺有問題的人或身體上或精神上”

代以

“經變通，以切合失聰、聽覺有問題的人，或身體上或精神上”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
49	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 83(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“經變通以切合失聰或聽覺有問題的人或身體上或精神上”</p> <p>Substitute</p> <p>“經變通，以切合失聰、聽覺有問題的人，或身體上或精神上”。”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 49 在中文文本中，刪去“包括”而代以“包含”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

49

In the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包含”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

49

加入 —

“(3) 第 83(2)條，中文文本 —

廢除

“計劃下的特許授權作出有關的作為”

代以

“計劃特許授權作出有關作為”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
49	By adding— “(3) Section 83(2), Chinese text— Repeal “計劃下的特許授權作出有關的作為” Substitute “計劃特許授權作出有關作為”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次	建議修正案
49	加入 — “(3) 第 83(2)條，中文文本 — 廢除 “如此作出有關的作為” 代以 “如此作出有關作為”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
49	By adding— “(3) Section 83(2), Chinese text— Repeal “如此作出有關的作為” Substitute “如此作出有關作為”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

49

加入 —

“(3) 第 83(2)條，中文文本 —

廢除

“已知道或應已知道該事實”

代以

“當時知道或應已知道該事實”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
49	By adding— “(3) Section 83(2), Chinese text— Repeal “已知道或應已知道該事實” Substitute “當時知道或應已知道該事實”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

49

加入 —

“(3) 第 83(3)條，中文文本 —
廢除
“施行本條而藉憲報”
代以
“施行本條藉憲報”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
49	By adding— “(3) Section 83(3), Chinese text— Repeal “施行本條而藉憲報” Substitute “施行本條藉憲報”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

49

加入 —

“(3)

第 83(3)條 —

廢除

“而商務及經濟發展局局長除非信納某機構並非為牟利而設立或經營，否則不得指定該機構”

代以

“除非商務及經濟發展局局長信納某機構非為牟利而設立或營辦，否則不得指定該機構”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
49	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 83(3)—</p> <p>Repeal</p> <p>“and the Secretary shall not designate a body unless he is satisfied that it is not established or conducted for profit”</p> <p>Substitute</p> <p>“and the Secretary must not designate a body unless he is satisfied that it is not established or conducted for profit”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49A. 修訂第 84 條(為存檔而製作的紀錄)

第 84(1)條，中文文本 —

廢除

“任何人均可為了將屬根據第(2)款而指定”

代以

“為了將屬根據第(2)款指定”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 49A. Section 84 amended (Recording for archival purposes) Section 84(1), Chinese text— Repeal “任何人均可為了將屬根據第(2)款而指定” Substitute “為了將屬根據第(2)款指定”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“49B. 修訂第 84 條(為存檔而製作的紀錄)

第 84(1)條 —

廢除

“放在”

代以

“存放於”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49B. Section 84 amended (Recording for archival purposes)

Section 84(1)—

Repeal

“placed”

Substitute

“deposited”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49C. 修訂第 84 條(為存檔而製作的紀錄)

第 84(1)條，中文文本 —

廢除

“而獲指定的機構”

代以

“獲指定的機構”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “49C. Section 84 amended (Recording for archival purposes) Section 84(1), Chinese text— Repeal “而獲指定的機構” Substitute “獲指定的機構”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49D. 修訂第 84 條(為存檔而製作的紀錄)

第 84(1)條，中文文本 —

廢除

“而製作該紀錄或其複製品”

代以

“任何人均可製作該紀錄或其複製品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49D. Section 84 amended (Recording for archival purposes)

Section 84(1), Chinese text—

Repeal

“而製作該紀錄或其複製品”

Substitute

“任何人均可製作該紀錄或其複製品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49E. 修訂第 84 條(為存檔而製作的紀錄)

第 84(1)條，中文文本 —

廢除

“所包括”

代以

“包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49E. Section 84 amended (Recording for archival purposes)

Section 84(1), Chinese text—

Repeal

“所包括”

Substitute

“包含”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49F. 修訂第 84 條(為存檔而製作的紀錄)

第 84(2)條，中文文本 —

廢除

“施行本條而藉憲報”

代以

“施行本條藉憲報”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49F. Section 84 amended (Recording for archival purposes)

Section 84(2), Chinese text—

Repeal

“施行本條而藉憲報”

Substitute

“施行本條藉憲報”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“49G. 修訂第 84 條(為存檔而製作的紀錄)

第 84(2)條 —

廢除

“而商務及經濟發展局局長除非信納某機構並非為牟利而設立或經營，否則不得指定該機構”

代以

“除非商務及經濟發展局局長信納某機構非為牟利而設立或營辦，否則不得指定該機構”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49G. Section 84 amended (Recording for archival purposes)

Section 84(2)—

Repeal

“and the Secretary shall not designate a body unless he is satisfied that it is not established or conducted for profit”

Substitute

“and the Secretary must not designate a body unless he is satisfied that it is not established or conducted for profit”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49H. 修訂第 86 條(相應外觀設計)

第 86 條 —

廢除

““相應外觀設計””

代以

“相應外觀設計”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49H. Section 86 amended (Corresponding design)

Section 81A(2)—

Repeal**““corresponding design””****Substitute*****“corresponding design”.***

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49L. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

(1) 第 87 條，標題，中文文本 —

廢除

“利用”

代以

“使用”。

(2) 第 87(1)條，中文文本 —

廢除

“利用”

代以

“使用”。

(3) 第 87(4)條，中文文本 —

廢除

“利用”

代以

“使用”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“49I. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work)

(1) Section 87, heading, Chinese text—

Repeal

“利用”

Substitute

“使用”.

(2) Section 87(1), Chinese text—

Repeal

“利用”

Substitute

“使用”.

(3) Section 87(4), Chinese text—

Repeal

“利用”

Substitute

“使用”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49J. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

第 87(1)條，中文文本 —

廢除

“如版權擁有人或在版權擁有人的特許”

代以

“凡版權擁有人或其他人在其特許”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49J. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work)

Section 87(1), Chinese text—

Repeal

“如版權擁有人或在版權擁有人的特許”

Substitute

“凡版權擁有人或其他人在其特許”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49K. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

第 87(1)條 —

廢除

“而製造就本部而言被視為”

代以

“製造就本部而言屬”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49K. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work)

Section 87(1)—

Repeal

“treated for the purposes of this Part as”

Substitute

“for the purposes of this Part”. ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49L. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

(1) 第 87(2)條，中文文本 —

廢除

“包含經註冊的相應外觀設計的該等物品於某公曆年”

代以

“該等物品包含經註冊的相應外觀設計並於某公曆年”。

(2) 第 87(3)條，中文文本 —

廢除

“包含未經註冊的相應外觀設計的該等物品於某公曆年”

代以

“該等物品包含未經註冊的相應外觀設計並於某公曆年”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“49L. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work)</p> <p>(1) Section 87(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“包含經註冊的相應外觀設計的該等物品於某公曆年”</p> <p>Substitute</p> <p>“該等物品包含經註冊的相應外觀設計並於某公曆年”.</p> <p>(2) Section 87(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“包含未經註冊的相應外觀設計的該等物品於某公曆年”</p> <p>Substitute</p> <p>“該等物品包含未經註冊的相應外觀設計並於某公曆年”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49M. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

(1) 第 87(2)條，中文文本 —

廢除

“在自該年”

代以

“自該年”。

(2) 第 87(3)條，中文文本 —

廢除

“在自該年”

代以

“自該年”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“49M. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work)</p> <p>(1) Section 87(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在自該年”</p> <p>Substitute</p> <p>“自該年”.</p> <p>(2) Section 87(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在自該年”</p> <p>代以</p> <p>“自該年”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49N. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

(1) 第 87(2)條，中文文本 —

廢除

“物品而複製”

代以

“物品複製”。

(2) 第 87(3)條，中文文本 —

廢除

“物品而複製”

代以

“物品複製”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49N. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work)

(1) Section 87(2), Chinese text—

Repeal

“物品而複製”

Substitute

“物品複製”.

(2) Section 87(3), Chinese text—

Repeal

“物品而複製”

Substitute

“物品複製”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“490. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

(1) 第 87(2)條，中文文本 —

廢除

“事情而複製”

代以

“事情複製”。

(2) 第 87(3)條，中文文本 —

廢除

“事情而複製”

代以

“事情複製”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“49O. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work)</p> <p>(1) Section 87(2), Chinese text—</p> <p>Repeal “事情而複製”</p> <p>Substitute “事情複製”.</p> <p>(2) Section 87(3), Chinese text—</p> <p>Repeal “事情而複製”</p> <p>Substitute “事情複製”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49P. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

第 87(4)條 —

廢除

“如藝術作品只有部分”

代以

“如只有藝術作品的部分”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “49P. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work) Section 87(4)— Repeal “Where only part of an artistic work” Substitute “If only part of an artistic work”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 一

“49Q. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

第 87(4)條，中文文本 一

廢除

“就該部分而適用”

代以

“適用於該部分”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49Q. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work)

Section 87(4), Chinese text—

Repeal

“就該部分而適用”

Substitute

“適用於該部分”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49R. 修訂第 87 條(利用從藝術作品衍生的外觀設計的效力)

(1) 第 87(5)條 —

廢除

““經註冊的相應外觀設計””

代以

“*經註冊的相應外觀設計*”。

(2) 第 87(5)條 —

廢除

““未經註冊的相應外觀設計””

代以

“*未經註冊的相應外觀設計*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “49R. Section 87 amended (Effect of exploitation of design derived from artistic work) (1) Section 87(5)— Repeal ““registered corresponding design”” Substitute “<i>registered corresponding design</i>”. (2) Section 87(5)— Repeal ““unregistered corresponding design”” Substitute “<i>unregistered corresponding design</i>”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49S. 修訂第 88 條(依據外觀設計的註冊而作出的事情)

第 88 條，中文文本 —

廢除

“以下情況下作出任何事情”

代以

“以下情況下”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49S. Section 88 amended (Things done in reliance on registration of design)

Section 88, Chinese text—

Repeal

“以下情況下作出任何事情”

Substitute

“以下情況下”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“49T. 修訂第 88 條(依據外觀設計的註冊而作出的事情)

第 88(b)條，中文文本 —

廢除

“真誠地依據有關註冊”

代以

“真誠依據有關註冊，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “49T. Section 88 amended (Things done in reliance on registration of design) Section 88(b), Chinese text— Repeal “真誠地依據有關註冊” Substitute “真誠依據有關註冊，”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“49U. 修訂第 88 條(依據外觀設計的註冊而作出的事情)

第 88(b)條，中文文本 —

廢除

“作出該事情”

代以

“，作出的任何事情”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“49U. Section 88 amended (Things done in reliance on registration of design)

Section 88(b), Chinese text—

Repeal

“作出該事情”

Substitute

“，作出的任何事情”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文	加入 —
	“49V. 修訂第 88 條(依據外觀設計的註冊而作出的事情)
	第 88 條，英文文本 —
	廢除
	“notwithstanding”
	代以
	“despite the fact” 。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“49V. Section 88 amended (Things done in reliance on registration of design)</p> <p>Section 88, English text—</p> <p>Repeal</p> <p>“notwithstanding”</p> <p>Substitute</p> <p>“despite the fact”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

詳題

刪去“在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；”而代以“在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；作出若干的修訂，以改善該條例的行文；”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

Long Title By deleting “for additional factors in considering whether additional damages should be awarded in an action for infringement;” and substituting “for additional factors in considering whether additional damages should be awarded in an action for infringement; to make amendments to improve the presentation of the Ordinance;”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

詳題

刪去“相關事宜”而代以“相關事宜和相應修訂”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

Long Title	By deleting “for related matters” and substituting “to provide for related and consequential amendments”.
------------	---

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

詳題

刪去“，就版權擁有人或表演者向公眾傳播作品或表演的權利訂定條文；訂定條文，限制聯線服務提供者的法律責任；就可以在不侵犯版權或表演者權利的情況下作出訂定條文；訂定條文，訂明在關乎侵犯權利的訴訟中，在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；及就相關事宜訂定條文”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

Long Title By deleting “to provide for the rights to communicate a work or performance to the public by a copyright owner or performer; for limiting an online service provider’s liability; for acts that may be done without infringing copyright or performers’ right; for additional factors in considering whether additional damages should be awarded in an action for infringement; and for related matters”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 **服務平台** 的定義中，刪去“指由該服務提供者”而代以“指該服務提供者”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of **服務平台**, by deleting “指由該服務提供者” and substituting “指該服務提供者”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 **服務平台** 的定義中，刪去“提供者而控制或操作”而代以“提供者控制或操作”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of *服務平台*, by deleting “提供者而控制或操作” and substituting “提供者控制或操作”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 **服務平台** 的定義中，刪去“提供者所提供”而代以“提供者提供”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of *服務平台*, by deleting “提供者所提供” and substituting “提供者提供”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 *服務平台* 的定義中，刪去“接達”而代以“連接或使用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of <i>服務平台</i> , by deleting “接達” and substituting “連接或使用”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 **《實務守則》** 的定義中，刪去“code of practice”而代以“Code of Practice”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of **《實務守則》**, by deleting “code of practice” and substituting “Code of Practice”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 **《實務守則》** 的定義中，刪去“*code of practice*”而代以“*Code of Practice*”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of *code of practice* , by deleting “*code of practice*” and substituting “*Code of Practice*”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 **標準技術措施** 的定義中，刪去“measure”而代以“measures”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of **標準技術措施**, by deleting “measure” and substituting “measures”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 *standard technical measure* 的定義中，刪去“*measure*”而代以“*measures*”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of *standard technical measure* , by deleting “*measure*” and substituting “*measures*”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 *standard technical measure* 的定義中，刪去“measure”而代以“measures”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of *standard technical measure* , by deleting “measure” and substituting “measures”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 *standard technical measure* 的定義中，刪去“is used to”而代以“are used to”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of <i>standard technical measure</i> , by deleting “is used to” and substituting “are used to”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 *standard technical measure* 的定義中，刪去“has been developed”而代以“have been developed”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of <i>standard technical measure</i> , by deleting “has been developed” and substituting “have been developed”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 *standard technical measure* 的定義中，刪去“is available to”而代以“are available to”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of *standard technical measure* , by deleting “is available to” and substituting “are available to”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 *standard technical measure* 的定義中，刪去“does not impose”而代以“do not impose”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of *standard technical measure* , by deleting “does not impose” and substituting “do not impose”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(2)(a)(iii)條中，在中文文本中，刪去“無可避免地令人得出該項侵犯已發生”而代以“無可避免令人得出已發生該項侵犯”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88B(2)(a)(iii), in the Chinese text, by deleting “無可避免地令人得出該項侵犯已發生” and substituting “無可避免令人得出已發生該項侵犯”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(2)(b)條中，在中文文本中，刪去“之前沒有收取(而現時亦沒有”而代以“不曾收取(也非正在收取)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88B(2)(b), in the Chinese text, by deleting “之前沒有收取(而現時亦沒有” and substituting “不曾收取(也非正在收取)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(2)(c)條中，在中文文本中，刪去“容許使用及不干擾版權擁有人用以識別”而代以“容許及不干擾版權擁有人使用識別”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 n the proposed section 88B(2)(c), in the Chinese text, by deleting “容許使用及不干擾版權擁有人用以識別” and substituting “容許及不干擾版權擁有人使用識別”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“方式是”而代以“指定方法是”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88B(2)(d), in the Chinese text, by deleting “方式是” and substituting “指定方法是”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“服務提供者的網站”而代以“其網站”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88B(2)(d), in the Chinese text, by deleting “服務提供者的網站” and substituting “其網站”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接或進入”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(2)(d), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接或進入”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“提供代理人”而代以“，提供代理人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(2)(d), in the Chinese text, by deleting “提供代理人” and substituting “，提供代理人”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(3)條中，刪去“提供者如有遵守在”而代以“已在切實可行範圍內，盡快和盡量遵守”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(3), by deleting “if the provider” and substituting “if the provider, as far and as soon as practicable,”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(3)條中，在中文文本中，刪去“以限制或遏止指稱的侵犯版權行為的行動的規定”而代以“行動的規定，以限制或遏止指稱的侵犯版權行為”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(3), in the Chinese text, by deleting “以限制或遏止指稱的侵犯版權行為的行動的規定” and substituting “行動的規定，以限制或遏止指稱的侵犯版權行為”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(3)條中，刪去“視作”而代以“屬”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(3), by deleting “is to be treated as having”
and substituting “has”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(a)條中，在中文文本中，刪去“在裁定某服務”而代以“裁定某服務”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(a), in the Chinese text, by deleting “在裁定某服務” and substituting “裁定某服務”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(a)條中，刪去“可考慮有關個案的整體情況，並尤其可考慮”而代以“須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項事宜”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(a), by deleting “may take into account all the circumstances of the case and, in particular” and substituting “must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“在就類似聯線服務收取的費用方面”而代以“收取類似聯線服務費用”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “在就類似聯線服務收取的費用方面” and substituting “收取類似聯線服務費用”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“與該項侵犯”而代以“並與該項侵犯行為”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “與該項侵犯” and substituting “並與該項侵犯行為”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(a)(ii)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(a)(ii), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(a)(ii)條中，在中文文本中，刪去“服務提供者所提供的”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(a)(ii), in the Chinese text, by deleting “服務提供者所提供的”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(a)(iii)條中，在中文文本中，刪去“該項侵犯”而代以“該項侵犯行為”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(a)(iii), in the Chinese text, by deleting “該項侵犯” and substituting “該項侵犯行為”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(a)(iii)條中，在中文文本中，刪去“行業常規來”而代以“行業常規”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(a)(iii), in the Chinese text, by deleting “行業常規來” and substituting “行業常規”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“可直接”而代以“在不局限(a)段的原則下，可直接”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(b), in the Chinese text, by deleting “可直接” and substituting “在不局限(a)段的原則下，可直接”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“侵犯的財務”而代以“侵犯行為的財務”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(b), in the Chinese text, by deleting “侵犯的財務” and substituting “侵犯行為的財務”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“一視同仁地”而代以“一視同仁”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(4)(b), in the Chinese text, by deleting “一視同仁地” and substituting “一視同仁”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(5)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“積極地尋找”而代以“積極搜尋”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(5)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “積極地尋找” and substituting “積極搜尋”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(5)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“但在與符合第(2)(c)款的”而代以“但為符合第(2)(c)款的規定而在”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(5)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “但在與符合第(2)(c)款的” and substituting “但為符合第(2)(c)款的規定而在”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(5)(a)(i)條中，在英文文本中，刪去“a standard technical measure”而代以“standard technical measures”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(5)(a)(i), in the English text, by deleting “a standard technical measure” and substituting “standard technical measures”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(5)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“該項監察或尋找”而代以“的監察或搜尋”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(5)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “該項監察或尋找” and substituting “的監察或搜尋”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(5)(a)條中，在中文文本中，刪去第(ii)節而代以 —
“(ii) 連接某材料以移除該材料或使該材料不能被連接、接收或取用，
而該等行為是法律所禁止的；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(5)(a), in the Chinese text, by deleting subparagraph (ii) and substituting—
 “(ii) 連接某材料以移除該材料或使該材料不能被連接、接收或取用，而該等行為是法律所禁止的；及”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B(5)條中，在中文文本中，刪去(b)段而代以 —
“(b) 在處理侵犯版權的法律程序中，服務提供者不符合資格受惠於本
條限制法律責任，不會對考慮服務提供者可使用的任何免責辯護
時構成不利影響。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B(5), in the Chinese text, by deleting paragraph (b) and substituting—
- “(b) 在處理侵犯版權的法律程序中，服務提供者不符合資格受惠於本條限制法律責任，不會對考慮服務提供者可使用的任何免責辯護時構成不利影響。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88B 條中，在中文文本中，刪去第(6)款而代以 —
“(6) 凡在本條實施日期前展開的處理侵犯版權的法律程序，本條不適用於該法律程序。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

- 50 In the proposed section 88B, in the Chinese text, by deleting subsection (6) and substituting—
- “(6) 凡在本條實施日期前展開的處理侵犯版權的法律程序，本條不適用於該法律程序。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(1)條中，在中文文本中，刪去“如有人指稱在某服務提供者的服務平台上，有作品的版權曾被或正被侵犯，則可根據本條，就指稱的侵犯向該服務提供者”而代以“如某人指稱某作品的版權，在某服務平台上曾被或正被侵犯，則可根據本條，就指稱的侵犯向該服務平台的服務提供者”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88C(1), in the Chinese text, by deleting “如有人指稱在某服務提供者的服務平台上，有作品的版權曾被或正被侵犯，則可根據本條，就指稱的侵犯向該服務提供者” and substituting “而代以“如某人指稱某作品的版權，在某服務平台上曾被或正被侵犯，則可根據本條，就指稱的侵犯向該服務平台的服務提供者”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(2)(b)條中，刪去“(如服務提供者根據第(5)款指明該通知的表格)以該服務提供者指明的表格”而代以“以該服務提供者根據第(5)款指明的表格(如有的話)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88C(2)(b), by deleting “(if the service provider specifies the form of the notice under subsection (5)) must be in the form specified by the provider” and substituting “must be in the form specified by the service provider under subsection (5) (if the provider so specifies)”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(2)(c)條中，刪去“的擁有人”而代以“擁有人”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 50 | In the proposed section 88C(2)(c), by deleting “that owner” and substituting “the owner”. |
|----|---|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“有關服務提供者”而代以“該服務提供者”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88C(2)(d), in the Chinese text, by deleting “有關服務提供者” and substituting “該服務提供者”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“姓名或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 50 | In the proposed section 88C(3)(a), in the Chinese text, by deleting “姓名或”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(b)條中，刪去“識別指稱被侵犯版權的版權作品”而代以“識別出指稱曾被或正被侵犯版權的版權作品”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88C(3)(b), by deleting “identify the copyright work that is alleged to have been infringed” and substituting “identify the copyright work that is alleged to have been infringed or be being infringed”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“識別”而代以“識別出”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 50 | In the proposed section 88C(3)(c), in the Chinese text, by deleting “識別” and substituting “識別出”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(c)(i)條中，在中文文本中，刪去“被指稱侵犯版權的材料或屬侵犯版權活動的標的之材料，或連接至”而代以“指稱侵犯版權的材料，或屬於侵犯版權活動之標的材料，或連接”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88C(3)(c)(i), in the Chinese text, by deleting “被指稱侵犯版權的材料或屬侵犯版權活動的標的之材料，或連接至” and substituting “指稱侵犯版權的材料，或屬於侵犯版權活動之標的材料，或連接”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(c)(ii)條中，在中文文本中，刪去“被指稱侵犯版權的活動，或連接至”而代以“指稱侵犯版權的活動，或連接”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88C(3)(c)(ii), in the Chinese text, by deleting “被指稱侵犯版權的活動，或連接至” and substituting “指稱侵犯版權的活動，或連接”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(d)條中，在中文文本中，刪去“足夠的資料”而代以“足夠資料”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88C(3)(d), in the Chinese text, by deleting “足夠的資料” and substituting “足夠資料”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(f)條中，在中文文本中，刪去“真誠地”而代以“真誠”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88C(3)(f), in the Chinese text, by deleting “真誠地” and substituting “真誠”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(f)條中，在中文文本中，刪去“投訴中”而代以“投訴”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88C(3)(f), in the Chinese text, by deleting “投訴中” and substituting “投訴”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(f)條中，在中文文本中，刪去“不獲法律所授權”而代以“，兩者皆不獲法律授權”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88C(3)(f), in the Chinese text, by deleting “不獲法律所授權” and substituting “，兩者皆不獲法律授權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(f)條中，刪去“其獲授權代表”而代以“其授權代表”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 50 | In the proposed section 88C(3)(f), by deleting “the authorized representative of the copyright owner” and substituting “his authorized representative”. |
|----|---|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(g)條中，在中文文本中，刪去第(i)節而代以 —
“(i) 在其某一用戶的某聯線服務戶口曾用作或牽涉於該項指稱的侵犯
的情況下，將一份該通知的文本送交至該用戶；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	<p>In the proposed section 88C(3)(g), in the Chinese text, by deleting subparagraph (i) and substituting—</p> <p>“(i) 在其某一用戶的某聯線服務戶口曾用作或牽涉於該項指稱的侵犯的情況下，將一份該通知的文本送交至該用戶；及”。</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(3)(g)條中，在中文文本中，刪去第(ii)節而代以 —
“(ii) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或
活動不能被連接、接收或取用；”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	<p>In the proposed section 88C(3)(g), in the Chinese text, by deleting subparagraph (ii) and substituting—</p> <p>“(ii) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或活動不能被連接、接收或取用；”。</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“在斷定”而代以“裁定”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88C(4)(b), in the Chinese text, by deleting “在斷定” and substituting “裁定”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(4)(b)條中，在英文文本中，刪去 “is to”而代以 “should”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88C(4)(b), in the English text, by deleting “is to” and substituting “should”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(5)條中，在中文文本中，刪去“不與第(3)款相抵觸”而代以“不抵觸第(3)款”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88C(5), in the Chinese text, by deleting “不與第(3)款相抵觸” and substituting “不抵觸第(3)款”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(6)條中，在中文文本中，刪去“指明向”而代以“，指明向”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88C(6), in the Chinese text, by deleting “指明向” and substituting “，指明向”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(7)條中，在中文文本中，刪去(a)段而代以 —
“(a) 在其某一用戶的聯線服務戶口曾用作或牽涉於指稱的侵犯版權的
情況下，將一份該通知的文本送交至該用戶；”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	<p>In the proposed section 88C(7), in the Chinese text, by deleting paragraph (a) and substituting—</p> <p>“(a) 在其某一用戶的聯線服務戶口曾用作或牽涉於指稱的侵犯版權的情況下，將一份該通知的文本送交至該用戶；”。</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(7)條中，在中文文本中，刪去(c)段而代以 —
“(c) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或
活動不能被連接、接收或取用；及”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88C(7), in the Chinese text, by deleting paragraph (c) and substituting—

“(c) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或活動不能被連接、接收或取用；及”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88C(7)條中，刪去(d)段而代以 —
“(d) 如該服務提供者已採取(c)段提及的行動，將有關行動通知該用戶。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88C(7), by deleting paragraph (d) and substituting
—
“(d) if the provider has taken the course of action mentioned in
subsection(7)(c), notify the subscriber of the course of action.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88D 條中，在中文文本中，刪去“避免地”而代以“避免”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 50 | In the proposed section 88D, in the Chinese text, by deleting “避免地” and substituting “避免”. |
|----|--|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88D 條中，在中文文本中，刪去“該項侵犯已發生的結論”而代以“已發生該項侵犯的結論”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88D(a)條中，在中文文本中，刪去所有“該項侵犯所關乎的材料”而代以“關乎該項侵犯的材料”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88D(a), in the Chinese text, by deleting “該項侵犯所關乎的材料” (wherever appearing) and substituting “關乎該項侵犯的材料”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88D(a)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88D(a), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接、接收或取用”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88D 條中，刪去(b)段而代以 —
“(b)在其某一用戶的聯線服務戶口曾用作或牽涉於該項侵犯的情況下，
向該用戶發出書面通知，將根據(a)段已採取的行動，通知該用戶。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88D, by deleting paragraph (b) and substituting—
 “(b) by notice in writing given to the provider’s subscriber whose account
 for online services has been used or involved in the infringement,
 notify the subscriber of the course of action taken pursuant to
 paragraph (a).”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

50 在建議的第 88E(1)條中，刪去“根據第 88C(7)條”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50 In the proposed section 88E(1), by deleting “under section 88C(7)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(1)條中，在中文文本中，刪去“送交的”而代以“送交”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88E(1), in the Chinese text, by deleting “送交的” and substituting “送交”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(1)條中，在英文文本中，刪去“in section 88C(7)(d)”而代以“in section 88C(7)(d),”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88E(1), in the English text, by deleting “in section 88C(7)(d)” and substituting “in section 88C(7)(d),”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 50 | In the proposed section 88E(1)(b), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接、接收或取用”. |
|----|---|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(2)條中，刪去(b)段而代以—
“(b) 以該服務提供者根據第(5)款指明的表格(如有的話)作出；”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	<p>In the proposed section 88E(2), by deleting paragraph (b) and substituting</p> <p>—</p> <p>“(b) must be in the form specified by the service provider under subsection (5) (if the provider so specifies);”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“有關”而代以“該”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 50 | In the proposed section 88E(2)(d), in the Chinese text, by deleting “有關” and substituting “該”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“姓名或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88E(3)(a), in the Chinese text, by deleting “姓名或”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“識別”而代以“識別出”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88E(3)(b), in the Chinese text, by deleting “識別” and substituting “識別出”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(3)(b)(i)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88E(3)(b)(i), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(3)(b)(ii)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“被連接、接收或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88E(3)(b)(ii), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “被連接、接收或取用”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“真誠地”而代以“真誠”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88E(3)(c), in the Chinese text, by deleting “真誠地” and substituting “真誠”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“該活動”而代以“活動”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88E(3)(c), in the Chinese text, by deleting “該活動” and substituting “活動”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“被連接、接收或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88E(3)(c), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “被連接、接收或取用”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(3)(e)條中，在中文文本中，刪去“該用戶載於異議通知中的個人資料”而代以“載於異議通知中該用戶的個人資料”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88E(3)(e), in the Chinese text, by deleting “該用戶載於異議通知中的個人資料” and substituting “載於異議通知中該用戶的個人資料”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(5)條中，在中文文本中，刪去“不與第(3)款相抵觸”而代以“不抵觸第(3)款”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88E(5), in the Chinese text, by deleting “不與第(3)款相抵觸” and substituting “不抵觸第(3)款”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88E(6)條中，在中文文本中，刪去“指明向”而代以“，指明向”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 50 | In the proposed section 88E(6), in the Chinese text, by deleting “指明向” and substituting “，指明向”. |
|----|---|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

702

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88F(1)(a)條中，在中文文本中，刪去“作出該人知道在要項上”而代以“在要項上作出該人知道”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88F(1)(a), in the Chinese text, by deleting “作出該人知道在要項上” and substituting “在要項上作出該人知道”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88F(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“罔顧後果地作出在要項上是虛假的陳述”而代以“在要項上罔顧後果作出虛假的陳述”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88F(1)(b), in the Chinese text, by deleting “罔顧後果地作出在要項上是虛假的陳述” and substituting “在要項上罔顧後果作出虛假的陳述”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88G(1)條中，在中文文本中，刪去“作出該人知道在要項上”而代以“在要項上作出該人知道”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88G(1), in the Chinese text, by deleting “作出該人知道在要項上” and substituting “在要項上作出該人知道”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

705

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88G(1)條中，在中文文本中，刪去“作出該人不相信要在項上是真實”而代以“不相信是真實”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88G(1), in the Chinese text, by deleting “作出該人不相信的要項上是真實” and substituting “不相信是真實”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88G(1)條中，在中文文本中，刪去“陳述之作出”而代以“陳述”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88G(1), in the Chinese text, by deleting “陳述之作出” and substituting “陳述”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88G(2)條中，在中文文本中，刪去“按理可以預見，作出該陳述，”而代以“作出該陳述時，按理可以預見”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88G(2), in the Chinese text, by deleting “按理可以預見，作出該陳述，” and substituting “作出該陳述時，按理可以預見”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H 條中，在中文文本中，刪去所有“真誠地”而代以“真誠”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88H, in the Chinese text, by deleting “真誠地” (wherever appearing) and substituting “真誠”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(1)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88H(1), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H 條中，在中文文本中，刪去所有“凡材料在服務提供者的用戶的指令下，”而代以“凡按照服務提供者的用戶的指令，某材料”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88H, in the Chinese text, by deleting “凡材料在服務提供者的用戶的指令下，” (wherever appearing) and substituting “凡按照服務提供者的用戶的指令，某材料”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

211

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H 條中，在中文文本中，刪去所有“材料或活動在服務提供者的用戶的指令下，”而代以“某材料或活動”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88H, in the Chinese text, by deleting “材料或活動在服務提供者的用戶的指令下，” (wherever appearing) and substituting “某材料或活動”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(2)條中，在中文文本中，刪去“除非”而代以“則除非”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 50 | In the proposed section 88H(2), in the Chinese text, by deleting “除非” and substituting “則除非”. |
|----|---|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(2)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88H(2), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(3)條中，在中文文本中，刪去“在某服務提供者”而代以“某服務提供者在知悉以下事宜後”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88H(3), in the Chinese text, by deleting “在某服務提供者” and substituting “某服務提供者在知悉以下事宜後”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

715

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

50 在建議的第 88H(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“知悉”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88H(3)(a), in the Chinese text, by deleting “知悉”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“後”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50 In the proposed section 88H(3)(a), in the Chinese text, by deleting “後”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“知悉”而代以“某些事實或情況，而該等事實或情況”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88H(3)(b), in the Chinese text, by deleting “知悉” and substituting “某些事實或情況，而該等事實或情況”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“避免地令人得出該項侵犯已發生的結論的事實或情況後”而代以“避免令人得出已發生該項侵犯的結論”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88H(3)(b), in the Chinese text, by deleting “避免地令人得出該項侵犯已發生的結論的事實或情況後” and substituting “避免令人得出已發生該項侵犯的結論”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(3)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88H(3), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(4)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88H(4), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(4)(b)(i)條中，在中文文本中，刪去“識別”而代以“識別出”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 50 | In the proposed section 88H(4)(b)(i), in the Chinese text, by deleting “識別” and substituting “識別出”. |
|----|---|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(5)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 50 | In the proposed section 88H(5), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接、接收或取用”. |
|----|--|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(6)條中，在中文文本中，刪去“或停止接達材料或活動”而代以“，或停止有關材料或活動被連接、接收或取用”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 50 | In the proposed section 88H(6), in the Chinese text, by deleting “或停止接達材料或活動” and substituting “或停止有關材料或活動被連接、接收或取用”. |
|----|---|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88H(7)(a)條中，在中文文本中，刪去“法律程序已在香港展開，以尋求法院命令”而代以“尋求法院命令的法律程序已在香港展開”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88H(7)(a), in the Chinese text, by deleting “法律程序已在香港展開，以尋求法院命令” and substituting “尋求法院命令的法律程序已在香港展開”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88I 條中，在中文文本中，刪去“提供者的法律責任”而代以“提供者法律責任”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

In the proposed section 88I, in the Chinese text, by deleting “提供者的法律責任” and substituting “提供者法律責任”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88I (b)條中，在英文文本中，刪去“code of practice”而代以
“Code of Practice”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 50 | In the proposed section 88I(b), in the English text, by deleting “code of practice” and substituting “Code of Practice”. |
|----|--|

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88I 條中，刪去“則在沒有相反證據的情況下，法院須推定該服務提供者已遵守該條件”而代以“法院須推定該服務提供者已遵守該條件，直至相反證明成立為止”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88I, by deleting “in the absence of evidence to the contrary, that the provider has complied with that condition” and substituting “that the provider has complied with that condition, until the contrary is proved”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(1)條中，在中文文本中，刪去“以就本分部”而代以“就本分部”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88J(1), in the Chinese text, by deleting “以就本分部” and substituting “就本分部”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J 條中，在英文文本中，刪去所有“code of practice”而代以“Code of Practice”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|---|
| 50 | In the proposed section 88J(1), in the English text, by deleting “code of practice” (wherever appearing) and substituting “Code of Practice”. |
|----|---|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(2)條中，刪去“在不限制第(1)款的原則下，”而代以“在不局限第(1)款的原則下，及除第 88C 和 88E 條另有規定外，”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88J(2), by deleting “Without limiting subsection (1)” and substituting “Without limiting subsection (1) and subject to sections 88C and 88E”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(2)(a)條中，刪去“包括”而代以“包括但不限於”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88J(2)(a), by deleting “including” and substituting “including but not limited to”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(3)條中，在中文文本中，刪去“如在任何法律程序中，”而代以“在任何法律程序中，如”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- | | |
|----|--|
| 50 | In the proposed section 88J(3), in the Chinese text, by deleting “如在任何法律程序中，” and substituting “在任何法律程序中，如”. |
|----|--|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(3)條中，在中文文本中，刪去“爭議的事宜”而代以“爭議事宜”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

- 50 In the proposed section 88J(3), in the Chinese text, by deleting “爭議的事宜” and substituting “爭議事宜”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“《實務守則》可在該程序中，獲”而代以“在該程序中，《實務守則》可”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee StageAmendments to be moved by the Honourable Wong Yuk ManClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 88J(3)(a), in the Chinese text, by deleting “《實務守則》可在該程序中，獲” and substituting “在該程序中，《實務守則》可”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“任何人違反或沒有違反”而代以“某人是否已違反”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88J(3)(b), in the Chinese text, by deleting “任何人違反或沒有違反” and substituting “某人是否已違反”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“該事宜”而代以“該爭議事宜”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50 In the proposed section 88J(3)(b), in the Chinese text, by deleting “該事宜” and substituting “該爭議事宜”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 88J(4)條中，刪去“須解釋為包括”而代以“包括”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
50	In the proposed section 88J(4), by deleting “is to be construed as including” and substituting “includes”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 51 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 89 (1)條，中文文本 —
廢除
“具有版權的文學”
代以
“存有版權的文學”。
- (1B) 第 89 (1)條，中文文本 —
廢除
“以及具有版權的影片”
代以
“，以及存有版權的影片”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
51	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 89(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“具有版權的文學”</p> <p>Substitute</p> <p>“存有版權的文學”.</p> <p>(1B) Section 89(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“以及具有版權的影片”</p> <p>Substitute</p> <p>“，以及存有版權的影片”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 51 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 89(2)條，中文文本 —
廢除
“伴隨下唱出或講出”
代以
“伴奏下唱出或講出”。
- (1B) 第 89(3)條，中文文本 —
廢除
“伴隨下唱出或講出”
代以
“伴奏下唱出或講出”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
51	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 89(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“伴隨下唱出或講出”</p> <p>Substitute</p> <p>“伴奏下唱出或講出”.</p> <p>(1B) Section 89(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“伴隨下唱出或講出”</p> <p>Substitute</p> <p>“伴奏下唱出或講出”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 51(2) 在建議的第 89(2)(b)條中，在中文文本中，刪去“包括”而代以“包含”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 51(2) In the proposed section 89(2)(b), in the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包含”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 51 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 89(2)條，中文文本 —
廢除
“則該作品的作者”
代以
“則該等作品的作者”。
- (3B) 第 89(2)條，中文文本 —
廢除
“該作品的改編本”
代以
“該等作品的改編本”。
- (3C) 第 89(3)條，中文文本 —
廢除
“則該作品的作者”
代以
“則該等作品的作者”。
- (3D) 第 89(3)條，中文文本 —
廢除
“該作品的改編本”
代以

“該等作品的改編本”。

(3E) 第 89(4)條，中文文本 —
廢除

“則該藝術作品的作者”

代以

“則該等藝術作品的作者”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
51	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 89(2), Chinese text—</p> <p>Repeal “則該作品的作者”</p> <p>Substitute “則該等作品的作者”.</p> <p>(3B) Section 89(2), Chinese text—</p> <p>Repeal “該作品的改編本”</p> <p>Substitute “該等作品的改編本”.</p> <p>(3C) Section 89(3), Chinese text—</p> <p>Repeal “則該作品的作者”</p> <p>Substitute “則該等作品的作者”.</p> <p>(3D) Section 89(3), Chinese text—</p> <p>Repeal “該作品的改編本”</p> <p>Substitute</p>

“該等作品的改編本”。

(3E) Section 89(4), Chinese text—

Repeal

“則該-藝術作品的作者”

Substitute

“則該等藝術作品的作者”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 51(5) 在建議的第 89(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“包括”而代以“包含”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 51(5) In the proposed section 89(3)(c), in the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包含”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 51(7) 在建議的第 89(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“包括”而代以“包含”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 51(7) In the proposed section 89(4)(b), in the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包含”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

51

加入 —

“(14) 第 89(7)條，中文文本 —
廢除
“合理地”
代以
“合理”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

51

By adding—

“(14) Section 89(7), Chinese text—

Repeal

“合理地”

Substitute

“合理”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52 將該條重編為草案第 52(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

52

By renumbering the clause as clause 52(2).

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 91(2)條，中文文本 —

廢除

“並不就以下類別的作品而適用”

代以

“不適用於以下類別的作品”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

52

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 91(2), Chinese text—

Repeal

“並不就以下類別的作品而適用”

Substitute

“不適用於以下類別的作品”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 91(4)條，中文文本 —

廢除

“任何作為憑藉以下任何條文而不屬”

代以

“某作為憑藉以下任何條文不屬”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

52

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 91(4), Chinese text—

Repeal

“任何作為憑藉以下任何條文而不屬”

Substitute

“某作為憑藉以下任何條文不屬”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 52 在第(2)款之前加入 —
- “ (1) 第 91(4)(b)條，中文文本 —
廢除
“附帶地將作品包括”
代以
“以附帶的方式將作品包含”。 ”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
52	By adding before subclause (2)— “ (1) Section 91(4)(b), Chinese text— Repeal “附帶地將作品包括” Substitute “以附帶的方式將作品包含”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

加入 —

“(3)

第 91(4)(f)條 —

廢除

“；”

代以

“；及”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
---------------	---------------------------

52	By adding— “(3) Section 91(4)(f)— Repeal “.” Substitute “; and”.”.
----	---

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

加入 —

“(3) 第 91(4)(g)條 —

廢除

“第 66 或 75 條”

代以

“第 66 及 75 條”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
52	By adding— “ (3) Section 91(4)(g)— Repeal “section 66 or 75” Substitute “section 66 and 75”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

加入 —

“(3) 第 91(5)條，中文文本 —

廢除

“不就任何為報導時事的目的製作的作品而適用”

代以

“不適用於任何為報道時事的目的製作的作品”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
52	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 91(5), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“不就任何為報導時事的目的製作的作品而適用”</p> <p>Substitute</p> <p>“不適用於任何為報道時事的目的製作的作品”.”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

加入 —

“(3)

第 91(6)條，中文文本 —

廢除

“為於上述刊物發表而提供作品”

代以

“提供作品於上述刊物發表”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

52

By adding—

“(3) Section 91(6), Chinese text—

Repeal

“為於上述刊物發表而提供作品”

Substitute

“提供作品於上述刊物發表”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

加入 —

“(3) 第 91(6)條，中文文本 —

廢除

“不就該等作品於上述刊物發表而適用”

代以

“不適用於該等作品於上述刊物發表”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
52	By adding— “(3) Section 91(6), Chinese text— Repeal “不就該等作品於上述刊物發表而適用” Substitute “不適用於該等作品於上述刊物發表”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | | |
|----|------|-----------------|
| 52 | 加入 — | 第 91(7)條，中文文本 — |
| | “(3) | 廢除 |
| | | “凡” |
| | | 代以 |
| | | “被識別的權利不適用於”。”。 |

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
52	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 91(7), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“凡”</p> <p>Substitute</p> <p>“被識別的權利不適用於”.”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

加入 —

“(3) 第 91(7)條，中文文本 —

廢除(a)段

代以

“(a) 存有政府版權或立法會版權的作品；或”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

52

By adding—

“(3) Section 91(7), Chinese text—

Repeal paragraph (a)

Substitute

“(a) 存有政府版權或立法會版權的作品；或”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

加入 —

“(3) 第 91(7)條，中文文本 —
廢除(b)段
代以

“(b) 憑藉第 188 條版權原本歸屬某國際組織的作品，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
52	By adding— “(3) Section 91(7), Chinese text— Repeal paragraph (b) Substitute “(b) 憑藉第 188 條版權原本歸屬某國際組織的作品，”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“53A. 修訂第 95 條(管有侵犯權利物品或進行侵犯權利物品的交易而侵犯權利)

第 95 條，標題，中文文本 —

廢除

“進行”

代以

“用作”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“53A. Section 95 amended (Infringement of right by possessing or dealing with infringing article)

Section 95, heading, Chinese text—

Repeal

“進行”

Substitute

“用作”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“53B. 修訂第 95 條(管有侵犯權利物品或進行侵犯權利物品的交易而侵犯權利)

第 95(1)條，中文文本 —

廢除

“而將該物品作以下處置”

代以

“，而將該物品作以下方式處置”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“53B. Section 95 amended (Infringement of right by possessing or dealing with infringing article)

Section 95(1), Chinese text—

Repeal

“而將該物品作以下處置”

Substitute

“，而將該物品作以下方式處置”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“53C. 修訂第 95 條(管有侵犯權利物品或進行侵犯權利物品的交易而侵犯權利)

第 95(1)條，中文文本 —

廢除(d)段

代以

“(d) 非為任何貿易或業務的目的，亦非在任何貿易或業務的過程中，分發該物品致損害作者或導演的榮譽或聲譽。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“53C. Section 95 amended (Infringement of right by possessing or dealing with infringing article)

Section 95(1), Chinese text—

Repeal paragraph (d)

Substitute

“(d) 非為任何貿易或業務的目的，亦非在任何貿易或業務的過程中，分發該物品致損害作者或導演的榮譽或聲譽。””.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“53D. 修訂第 95 條(管有侵犯權利物品或進行侵犯權利物品的交易而侵犯權利)

第 95(1A)條，中文文本 —

廢除

“不具關鍵性”

代以

“非關鍵”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“53D. Section 95 amended (Infringement of right by possessing or dealing with infringing article)

Section 95(1A), Chinese text—

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“非關鍵”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“53E. 修訂第 95 條(管有侵犯權利物品或進行侵犯權利物品的交易而侵犯權利)

第 95(2)條 —

廢除

““侵犯權利物品””

代以

“*侵犯權利物品*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “53E. Section 95 amended (Infringement of right by possessing or dealing with infringing article) Section 95(2)— Repeal ““infringing article”” Substitute “ <i>infringing article</i> ”.”.

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“53F. 修訂第 95 條(管有侵犯權利物品或進行侵犯權利物品的交易而侵犯權利)

第 95(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“提及的作為的標的物”

代以

“提及作為之標的物”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“53F. Section 95 amended (Infringement of right by possessing or dealing with infringing article)

Section 95(2)(b), Chinese text—

Repeal

“提及的作為的標的物”

Substitute

“提及作為之標的物”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“54A. 修訂第 97 條(權利的期限)

(1) 第 97(1)條，中文文本 —

廢除

“作品的版權存在的期間持續存在”

代以

“作品存有版權的期間持續存有”。

(2) 第 97(2)條，中文文本 —

廢除

“存在”

代以

“存有”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“54A. Section 97 amended (Duration of rights)</p> <p>(1) Section 97(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“作品的版權存在的期間持續存在”</p> <p>Substitute</p> <p>“作品存有版權的期間持續存有”.</p> <p>(2) Section 97(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“存在”</p> <p>Substitute</p> <p>“存有”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 54 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 96(1)條，中文文本 —
廢除
“具有”
代以
“具有以下權利”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 96(1), Chinese text— Repeal “具有” Substitute “具有以下權利”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 96(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“虛假地”

代以

“虛假”。

(1B) 第 96(1)(b)條，中文文本 —

廢除

“虛假地”

代以

“虛假”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 96(1)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“虛假地”</p> <p>Substitute</p> <p>“虛假”.</p> <p>(1B) Section 96(1)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“虛假地”</p> <p>Substitute</p> <p>“虛假”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 54 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 96(1)(a)條，中文文本 —
廢除
“作者的權利”
代以
“作者”。
- (1B) 第 96(1)(b)條，中文文本 —
廢除
“導演的權利”
代以
“導演”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 96(1)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“作者的權利”</p> <p>Substitute</p> <p>“作者”.</p> <p>(1B) Section 96(1)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“導演的權利”</p> <p>Substitute</p> <p>“導演”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 54 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 96(1)條 —
廢除
““署名””
代以
“署名”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 96(1)— Repeal ““attribution”” Substitute “ <i>attribution</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 96(1)條，中文文本 —

廢除

“就上述作品而言，指道出誰是作者或導演的陳述(明示的或隱含的)”

代以

“即以明示或隱含的方式指出誰是上述作品的作者或導演”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

54

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 96(1), Chinese text—

Repeal

“就上述作品而言，指道出誰是作者或導演的陳述(明示的或隱含的)”

Substitute

“即以明示或隱含的方式指出誰是上述作品的作者或導演”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 96(2)(a)條，中文文本 —

廢除

“在內裏或上面有虛假署名的上述類別作品的複製品”

代以

“上述作品的複製品，而該等複製品載有虛假署名”。”。

(2B) 第 96(2)(b)條，中文文本 —

廢除

“在內裏或上面有虛假署名”

代以

“載有虛假署名”。

(2C) 第 96(6A)(a)條，中文文本 —

廢除

“在內裏或上面有虛假署名”

代以

“載有虛假署名”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>(2A) Section 96(2)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在內裏或上面有虛假署名的上述類別作品的複製品”</p> <p>Substitute</p> <p>“上述作品的複製品，而該等複製品載有虛假署名”.”.</p> <p>(2B) Section 96(2)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在內裏或上面有虛假署名”</p> <p>Substitute</p> <p>“載有虛假署名”.</p> <p>(2C) Section 96(6A)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在內裏或上面有虛假署名”</p> <p>Substitute</p> <p>“載有虛假署名”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

加入 —

“(4) 第 96 條，中文文本 —

廢除第(4)款

代以

“(4) 任何人如向公眾發放、提供或公開展示載有與第(2)或(3)款提及的作為有關的虛假署名材料，亦屬侵犯該權利。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	<p>By adding—</p> <p>“(4) Section 96, Chinese text—</p> <p>Repeal subsection (4)</p> <p>Substitute</p> <p>“(4) 任何人如向公眾發放、提供或公開展示載有與第(2)或(3)款提及的作為有關的虛假署名材料，亦屬侵犯該權利。”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

加入 —

“(4) 第 96(5)條，中文文本 —

廢除(a)段

代以

“(a) 管有第(1)款提及的任何類別作品的複製品，而該等複製品載有虛假署名，或作出該等複製品的交易；或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	<p>By adding—</p> <p>“(4) Section 96(5), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (a)</p> <p>Substitute</p> <p>“(a) 管有第(1)款提及的任何類別作品的複製品，而該等複製品載有虛假署名，或作出該等複製品的交易；或”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

52

加入 —

“(3) 第 96(5)條，中文文本 —

廢除(b)段

代以

“(b) 管有某藝術作品，而該等複製品載有虛假署名，或作出該等作品的交易，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
52	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 96(5), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (b)</p> <p>Substitute</p> <p>“(b) 管有某藝術作品，而該等複製品載有虛假署名，或作出該等作品的交易，”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

加入 —

“(4) 第 96(6)條，中文文本 —

廢除

“放棄對其藝術作品的管有後”

代以

“停止管有其藝術作品後”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	By adding— “(4) Section 96(6), Chinese text— Repeal “放棄對其藝術作品的管有後” Substitute “停止管有其藝術作品後”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

加入 —

“(4) 第 96(6)條，中文文本 —

廢除(a)段

代以

“(a) 作出該經更改作品的交易，當作該作品為作者未經更改的作品；或”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

54

By adding—

“(4) Section 96(6), Chinese text—

Repeal paragraph (a)**Substitute**

“(a) 作出該經更改作品的交易，當作該作品為作者未經更改的作品；或”。

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

加入 —

“(4) 第 96(6)條，中文文本 —

廢除(b)段

代以

“(b) 進行該經更改作品的複製品的交易，猶如該複製品為作者
未經更改的作品的複製品，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

54

By adding—

“(4) Section 96(6), Chinese text—

Repeal paragraph (b)

Substitute

“(b) 進行該經更改作品的複製品的交易，猶如該複製品為作者未經更改的作品的複製品，”。

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

54

加入 —

“(4) 第 96(6)條，中文文本 —

廢除

“他亦屬侵犯該權利”

代以

“而他知道或有理由相信事實並非如此，亦屬侵犯該權利”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

54

By adding—

“(4) Section 96(6), Chinese text—

Repeal

“他亦屬侵犯該權利”

Substitute

“而他知道或有理由相信事實並非如此，亦屬侵犯該權利”。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- | | | |
|----|------|------------------|
| 54 | 加入 — | |
| | “(4) | 第 96(6A)條，中文文本 — |
| | | 廢除 |
| | | “不具關鍵性” |
| | | 代以 |
| | | “非關鍵”。”。 |

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
54	By adding— “(4) Section 96(6A), Chinese text— Repeal “不具關鍵性” Substitute “非關鍵”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“54A. 修訂第 97 條(權利的期限)

(1) 第 97(1)條，中文文本 —

廢除

“作品的版權存在的期間持續存在”

代以

“作品存有版權的期間持續存有”。

(2) 第 97(2)條，中文文本 —

廢除

“存在”

代以

“存有”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“54A. Section 97 amended (Duration of rights)

(1) Section 97(1), Chinese text—

Repeal

“作品的版權存在的期間持續存在”

Substitute

“作品存有版權的期間持續存有”。

(2) Section 97(2), Chinese text—

Repeal

“存在”

Substitute

“存有”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次 建議修正案

新條文 加入 —

“54B. 修訂第 103 條(專用特許)

第 103(1)條 —

廢除

““專用特許””

代以

“**專用特許**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“54B. Section 103 amended (Exclusive licences)

Section 103(1) —

Repeal

““exclusive licence””

Substitute*“exclusive licence”.*”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“54C. 修訂第 103 條(專用特許)

第 103(1)條，中文文本 —

廢除

“情況下”

代以

“情況下，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“54C. Section 103 amended (Exclusive licences)

Section 103(1), Chinese text—

Repeal

“情況下”

Substitute

“情況下，”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“54D. 修訂第 103 條(專用特許)

第 103(2)條，中文文本 —

廢除

“特許下的特許持有人所具有的”

代以

“特許下，特許持有人具有”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“54D. Section 103 amended (Exclusive licences)

Section 103(2), Chinese text—

Repeal

“特許下的特許持有人所具有的”

Substitute

“特許下，特許持有人具有”。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 55 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 108(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “有版權存在”
- 代以
- “存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
55	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 108(1), Chinese text— Repeal “有版權存在” Substitute “存有版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 55 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 108(2)條 —
- 廢除
- “法院在顧及案件的所有情況，尤其是以下情況後”
- 代以
- “法院在顧及案件的整體情況，包括但不限於”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
55	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 108(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“The court may in an action for infringement of copyright having regard to all the circumstances, and in particular to”</p> <p>Substitute</p> <p>“The court may in an action for infringement of copyright having regard to all the circumstances of the case, including but not limited to”.’”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

55(2) 刪去逗號而代以分號。

copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

55(2) by deleting Comma and substituting Semicolon.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

55

加入 —

“(4) 第 108(2)條，中文文本 —
廢除
“所需而判給”
代以
“所需判給”。”。

copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
55	By adding— “(4) Section 108(2), Chinese text— Repeal “所需而判給” Substitute “所需判給”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“55A. 修訂第 109 條(交付令)

第 109(1)條，中文文本 —

廢除

“版權的擁有人”

代以

“版權擁有人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “55A. Section 109 amended (Order for delivery up) Section 109(1), Chinese text— Repeal “版權的擁有人” Substitute “版權擁有人”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文	加入 —
	“55B. 修訂第 109 條(交付令)
	第 109(1A)條，中文文本 —
	廢除
	“不具關鍵性”
	代以
	“非關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 55B. Section 109 amended (Order for delivery up) Section 109(1A), Chinese text— Repeal “不具關鍵性” Substitute “非關鍵”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“55C. 修訂第 109 條(交付令)

第 109 條，英文文本 —

廢除

所有“shall”

代以

“must” 。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“55C. Section 109 amended (Order for delivery up)

Section 109, English text—

Repeal

“shall” (wherever appearing)

Substitute

“must”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“55D. 修訂第 110 條(期限過後不得以交付作為補救)

第 110(1)條，中文文本 —

廢除

“任何人不得在自有關的侵犯版權複製品或物品的製作日期起計的 6 年期間完結後，”

代以

“自有關的侵犯版權複製品或物品的製作日期起計的 6 年期間完結後，任何人不得”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“55D. Section 110 amended (Period after which remedy of delivery up not available)

Section 110(1), Chinese text—

Repeal

“任何人不得在自有關的侵犯版權複製品或物品的製作日期起計的 6 年期間完結後，”

Substitute

“自有關的侵犯版權複製品或物品的製作日期起計的 6 年期間完結後，任何人不得”。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“55E. 修訂第 110 條(期限過後不得以交付作為補救)

第 110(2)條，中文文本 —

廢除

“上述期間的整段或任何部分”

代以

“上述的整段或部分期間”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“55E. Section 110 amended (Period after which remedy of delivery up not available)

Section 110(2), Chinese text—

Repeal

“上述期間的整段或任何部分”

Substitute

“上述的整段或部分期間”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“55F. 修訂第 110 條(期限過後不得以交付作為補救)

第 110(2)條，中文文本 —

廢除

“在自他不再無行為能力或在自他”

代以

“自他不再無行為能力，或自他”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“55F. Section 110 amended (Period after which remedy of delivery up not available)

Section 110(2), Chinese text—

Repeal

“在自他不再無行為能力或在自他”

Substitute

“自他不再無行為能力，或自他”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“55G. 修訂第 110 條(期限過後不得以交付作為補救)

第 110(2)條 —

廢除

“(視屬何情況而定)”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“55G. Section 110 amended (Period after which remedy of delivery up not available)

Section 110(2)—

Repeal

“, as the case may be,”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“55H. 修訂第 110 條(期限過後不得以交付作為補救)

第 110(3)條 —

廢除

““無行為能力””

代以

“無行為能力”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“55H. Section 110 amended (Period after which remedy of delivery up not available)

Section 110(3)——

Repeal

““disability””

Substitute

“*disability*”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57(2) 刪除草案第 57(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57(2)	By deleting the clause 57(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57(3) 刪除草案第 57(3)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

. **Committee Stage**

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57(3)	By deleting the clause 57(3).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57(4) 刪除草案第 57(4)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

57(4) By deleting the clause 57(4).

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57(5) 刪除草案第 57(5)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57(4)	By deleting the clause 57(5).

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57(6) 刪除草案第 57(6)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57(4)	By deleting the clause 57(6).

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57(7) 將該條重編為草案第 57(2)條。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

57(7) By renumbering the clause as clause 57(2).

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57(8) 將該條重編為草案第 57(3)條。



Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

57(8) By renumbering the clause as clause 57(3).

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 118(1)條，中文文本 —

廢除

“擁有人的特許”

代以

“擁有人特許”。

(1B) 第 118(2A)條，中文文本 —

廢除

“擁有人的特許”

代以

“擁有人特許”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 118(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“擁有人的特許”</p> <p>Substitute</p> <p>“擁有人特許”.</p> <p>(1B) Section 118(2A), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“擁有人的特許”</p> <p>Substitute</p> <p>“擁有人特許”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 118(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“出租之用”

代以

“出租”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding before subclause (1)— “(1A) Section 118(1)(a), Chinese text— Repeal “出租之用” Substitute “出租”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 118(1)(b)條，中文文本 —
廢除
“但並”
代以
“而”。

(1B) 第 118(1)(c)條，中文文本 —
廢除
“但並”
代以
“而”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 118(1)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“但並”</p> <p>Substitute</p> <p>“而”.</p> <p>(1B) Section 118(1)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“但並”</p> <p>Substitute</p> <p>“而”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 118(1)(d)條，中文文本 —
廢除
“目的”
代以
“目的，”。
- (1B) 第 118(1)(e)條，中文文本 —
廢除
“目的”
代以
“目的，”。
- (1C) 第 118(1)(f)(i)條，中文文本 —
廢除
“目的”
代以
“目的，”。
- (1D) 第 118(1)(f)(ii)條，中文文本 —
廢除
“目的”
代以

“目的，”。

(1E) 第 118(1A)(a)條，中文文本 —
廢除

“目的”

代以

“目的，”。

(1F) 第 118(1B)(a)條，中文文本 —
廢除

“目的”

代以

“目的，”。

(1G) 第 118(2A)條，中文文本 —
廢除

所有“目的”

代以

“目的，”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 118(1)(d), Chinese text—</p> <p>Repeal “目的”</p> <p>Substitute “目的，”.</p> <p>(1B) Section 118(1)(e), Chinese text—</p> <p>Repeal “目的”</p> <p>Substitute “目的，”.</p> <p>(1C) Section 118(1)(f)(i), Chinese text—</p> <p>Repeal “目的”</p> <p>Substitute “目的，”.</p> <p>(1D) Section 118(1)(f)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal “目的”</p> <p>Substitute</p>

“目的，”.

(1E) Section 118(1A)(a), Chinese text—

Repeal

“目的”

Substitute

“目的，”.

(1F) Section 118(1B)(a), Chinese text—

Repeal

“目的”

Substitute

“目的，”.

(1G) Section 118(2A), Chinese text—

Repeal

“目的” (wherever appearing)

Substitute

“目的，”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 118(1)(d)條，中文文本 —
- 廢除
- “要約出租”
- 代以
- “要約出租該作品的侵犯版權複製品，”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

57

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 118(1)(d), Chinese text—

Repeal

“要約出租”

Substitute

“要約出租該作品的侵犯版權複製品，”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 57 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 118(1)條，中文文本 —
- 廢除(g)段
- 代以
- “(g) 非為任何包含經銷版權作品的侵犯版權複製品的貿易或業務的目的，亦並非在任何該等貿易或業務的過程中，分發該作品的侵犯版權複製品，並足以損害版權擁有人。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 118(1), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (g)</p> <p>Substitute</p> <p>“(g) 非為任何包含經銷版權作品的侵犯版權複製品的貿易或業務的目的，亦並非在任何該等貿易或業務的過程中，分發該作品的侵犯版權複製品，並足以損害版權擁有人。””.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 118(1A)(b)條，中文文本 —
廢除
“合理地”
代以
“合理”。
- (1B) 第 118(6)條，中文文本 —
廢除
“合法地”
代以
“合法”。
- (1C) 第 118(6)(c)條，中文文本 —
廢除
“合理地”
代以
“合理”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 118(1A)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal “合理地”</p> <p>Substitute “合理”.</p> <p>(1B) Section 118(6), Chinese text—</p> <p>Repeal “合法地”</p> <p>Substitute “合法”.</p> <p>(1C) Section 118(6)(c), Chinese text—</p> <p>Repeal “合理地”</p> <p>Substitute “合理”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57(1) 刪去建議的第 118(2AA)條而代以—
- “(2AA) 就第(1)(g)款而言，法院裁定分發某作品的侵犯版權複製品是否足以損害版權擁有人時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於該項分發是否對版權擁有人造成經濟損害，在考慮時，可顧及經如此分發的侵犯版權複製品，是否構成該作品的替代品。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 57(1) By deleting the proposed section 118(2AA) and substituting—
- “(2AA) For the purposes of subsection (1)(g), in determining whether any distribution of an infringing copy of the work is made to such an extent as to affect prejudicially the copyright owner, the court must take into account all the circumstances of the case, which may include but are not limited to whether economic prejudice is caused to the copyright owner as a consequence of the distribution, having regard to whether the infringing copy so distributed amounts to a substitution for the work.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 118(2D)條，中文文本 —

廢除

“以下情況下，第(2A)款並不就管有電腦程式的侵犯版權複製品一事而適用”

代以

“以下情況管有電腦程式的侵犯版權複製品，第(2A)款並不適用”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 118(2D), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“以下情況下，第(2A)款並不就管有電腦程式的侵犯版權複製品一事而適用”</p> <p>Substitute</p> <p>“以下情況管有電腦程式的侵犯版權複製品，第(2A)款並不適用”.”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(2)款之前加入 —
- “(2A) 第 118(2D)(a)條，中文文本 —
- 廢除
- “作品的整項或其任何部分”
- 代以
- “作品 (整項或其任何部分)”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 118(2D)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“作品的整項或其任何部分”</p> <p>Substitute</p> <p>“作品 (整項或其任何部分)”. ”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 118(2D)(a)條，中文文本 —

廢除

“公眾人士中任何人”

代以

“任何公眾人士”。

(2B) 第 118(2D)(b)條，中文文本 —

廢除

“公眾人士中的任何人”

代以

“任何公眾人士”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 118(2D)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“公眾人士中任何人”</p> <p>Substitute</p> <p>“任何公眾人士”.</p> <p>(2B) Section 118(2D)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“公眾人士中的任何人”</p> <p>Substitute</p> <p>“任何公眾人士”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(2)款之前加入 —
- “(2A) 第 118 條 —
廢除第(2E)款
代以
“(2E) 在以下情況下，指定圖書館、指定博物館或指定檔案室為保存文物的目的而管有電影、電視劇或電視電影、音樂聲音紀錄或音樂視像紀錄的侵犯版權複製品，第(2A)款並不適用—
- (a) 該侵犯版權複製品是由公眾捐贈或提供予該圖書館、博物館或檔案室的；或
 - (b) 該侵犯版權複製品是由該圖書館、博物館或檔案室製作的，而製作目的是保存或替代(a)段所提述的侵犯版權複製品，以對應喪失、損耗或損毀。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 118—</p> <p>Repeal subsection (2E)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2E) Subsection (2A) does not apply to the possession of an infringing copy of a movie, television drama, musical sound recording or musical visual recording by a designated library, museum or archive for the purpose of heritage conservation if-</p> <p>(a) the infringing copy was donated or given to the library, museum or archive by the public; or</p> <p>(b) the infringing copy was made by the library, museum or archive to preserve or replace the infringing copy referred to in paragraph (a) against loss, deterioration or damage.”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(2)款之前加入 —

“(2A) 第 118 條 —

廢除第(2F)款

代以

“(2F) 在以下情況下，指定圖書館、指定博物館或指定檔案室為電影、電視劇或電視電影、音樂聲音紀錄或音樂視像紀錄的侵犯版權複製品作出任何作為的目的(而非為第(2E)款所提述的目)，而管有該侵犯版權複製品，第(2A)款並不適用—

(a) 該侵犯版權複製品是—

- (i) 由公眾捐贈或提供予該圖書館、博物館或檔案室的侵犯版權複製品；或
- (ii) 由該圖書館、博物館或檔案室製作的，而製作目的是保存或替代第(i)節所提述的侵犯版權複製品，以對應喪失、損耗或損毀；

(b) 不可能藉合理查究確定有關作品的版權擁有人的身分及聯絡方法的詳細資料；及

(c) 不能按合理的商業條款而取得有關作品的複製品(非侵犯版權複製品)。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 118—</p> <p>Repeal subsection (2F)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2F) Subsection (2A) does not apply to the possession of an infringing copy of a movie, television drama, musical sound recording or musical visual recording by a designated library, museum or archive for the purpose of doing any act in relation to the infringing copy (other than for the purpose referred to in subsection (2E)) if-</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the infringing copy was-<li style="margin-left: 40px;">(i) an infringing copy donated or given to the library, museum or archive by the public; or<li style="margin-left: 40px;">(ii) an infringing copy made by the the library, museum or archive to preserve or replace the infringing copy referred to in subparagraph (i) against loss, deterioration or damage;(b) it is not possible by reasonable enquiry to ascertain the identity and contact details of the copyright owner of the work in question; and(c) a copy (other than an infringing copy) of the work in question cannot be obtained on reasonable commercial terms.”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(3)款之前加入 —
“(3A) 第 118(2H)條 —
廢除
“不損害”
代以
“不影響”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
---------------	---------------------------

57	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 118(2H)— Repeal “Without prejudice to” Substitute “Without limiting”.”.
----	--

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(2H)條 —

廢除

“則除非有證據顯示下述的人並沒有授權作出該作為，否則該人須被推定為亦曾作出該作為”

代以

“則除非有證據顯示下述的人並沒有授權作出該作為，否則須推定該人亦曾作出該作為”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

57

By adding before subclause (3)—

“(3A) Section 118(2H)—

Repeal

“the following person shall, unless there is evidence showing that he did not authorize the act to be done, be presumed also to have done the act”

Substitute

“the following person is, unless there is evidence showing that he did not authorize the act to be done, presumed also to have done the act”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(2H)(a)(i)條，中文文本 —

廢除

“作出之時”

代以

“作出之時，”。

(3B) 第 118(2H)(b)(i)條，中文文本 —

廢除

“作出之時”

代以

“作出之時，”。“”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(2H)(a)(i), Chinese text—</p> <p>Repeal “作出之時”</p> <p>Substitute “作出之時，”.</p> <p>(3B) Section 118(2H)(b)(i), Chinese text—</p> <p>Repeal “作出之時”</p> <p>Substitute “作出之時，”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(2H)(a)(i)條 —

廢除

“或”

代以

“但”。

(3B) 第 118(2H)(b)(i)條 —

廢除

“或”

代以

“但”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(2H)(a)(i)—</p> <p>Repeal</p> <p>“or”</p> <p>Substitute</p> <p>“but”.</p> <p>(3B) Section 118(2H)(b)(i)—</p> <p>Repeal</p> <p>“or”</p> <p>Substitute</p> <p>“but”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(2H)(a)(ii)條，中文文本 —

廢除

“(如沒有上述董事)”

代以

“如沒有上述董事，”。

(3B) 第 118(2H)(b)(ii)條，中文文本 —

廢除

“(如沒有上述合夥人)”

代以

“如沒有上述合夥人，”。

(3C) 第 118(2J)(b)條，中文文本 —

廢除

“(但不限於)”

代以

“但不限於”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>(3A) Section 118(2H)(a)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“(如沒有上述董事)”</p> <p>Substitute</p> <p>“如沒有上述董事，”。</p> <p>(3B) Section 118(2H)(b)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“(如沒有上述合夥人)”</p> <p>Substitute</p> <p>“如沒有上述合夥人，”。</p> <p>(3C) Section 118(2J)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“(但不限於)”</p> <p>Substitute</p> <p>“但不限於”。“”。</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(2H)(a)(ii)條，中文文本 —

廢除

“在該法人團體的董事的直接授權下”

代以

“，該法人團體的董事直接授權”。

(3B) 第 118(2H)(b)(ii)條，中文文本 —

廢除

“在該合夥的合夥人的直接授權下”

代以

“，該合夥的合夥人直接授權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(2H)(a)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在該法人團體的董事的直接授權下”</p> <p>Substitute</p> <p>“，該法人團體的董事直接授權”.</p> <p>(3B) Section 118(2H)(b)(ii), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在該合夥的合夥人的直接授權下”</p> <p>Substitute</p> <p>“，該合夥的合夥人直接授權”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(2I)條，中文文本 —

廢除

“而被控犯”

代以

“被控犯”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(2I), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“而被控犯”</p> <p>Substitute</p> <p>“被控犯”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(2J)(a)條 —

廢除

“如法院信納以下情況，則有關被告人須視為已舉出足夠的證據”

代以

“如法院信納以下情況，即屬已舉出足夠的證據”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

57

By adding before subclause (3)—

“(3A) Section 118(2J)(a), Chinese text—

Repeal

“如法院信納以下情況，則有關被告人須視為已舉出足夠的證據”

Substitute

“如法院信納以下情況，即屬已舉出足夠的證據”。”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 118(2J)(b)條，中文文本 —
- 廢除
- “法院在裁定”
- 代以
- “法院裁定”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(2J)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“法院在裁定”</p> <p>Substitute</p> <p>“法院裁定”.”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(3)條，中文文本 —

廢除

“如證明他不知道”

代以

“，如證明他當時不知道”。

(3B) 第 118(5)條，中文文本 —

廢除

“所訂罪行的人如證明”

代以

“所訂罪行的人，如證明”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“如證明他不知道”</p> <p>Substitute</p> <p>“，如證明他當時不知道”.</p> <p>(3B) Section 118(5), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“所訂罪行的人如證明”</p> <p>Substitute</p> <p>“所訂罪行的人，如證明”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(3A)(b)條，中文文本 —

廢除

“代表其僱主的人”

代以

“其代表”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(3A)(b), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“代表其僱主的人”</p> <p>Substitute</p> <p>“其代表”.”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(3B)條，中文文本 —

廢除

所有“職分”

代以

“有關僱員的職分”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 118(3B), Chinese text— Repeal “職分” (wherever appearing) Substitute “有關僱員的職分”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 118(6)條，中文文本 —
- 廢除
- “製作它的所在國家”
- 代以
- “某國家”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 118(6), Chinese text— Repeal “製作它的所在國家” Substitute “某國家”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(6)(a)條，中文文本 —

廢除

“他已作出合理查究足以使他自己信納”

代以

“已作出合理查究，足以使他信納”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(6)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“他已作出合理查究足以使他自己信納”</p> <p>Substitute</p> <p>“已作出合理查究，足以使他信納”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(6)(b)條，中文文本 —

廢除

“他基於”

代以

“基於”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 118(6)(b), Chinese text— Repeal “他基於” Substitute “基於”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(3)款之前加入 —
“(3A) 第 118(7)條 —
廢除
“法院在裁定被控人是否已根據第(6)款”
代以
“法院裁定被告人是否已根據第(6)款”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(7)—</p> <p>Repeal</p> <p>“In determining whether the person charged has proved under subsection (6)”</p> <p>Substitute</p> <p>“In determining whether the defendant has proved under subsection (6)”.’.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(3)款之前加入 —
“(3A) 第 118(7)條 —
廢除
“可”
代以
“須”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 118(7)— Repeal “may” Substitute “must”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 57 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 118(7)(b)條，中文文本 —
- 廢除
- “權益”
- 代以
- “企圖”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 118(7)(b), Chinese text— Repeal “權益” Substitute “企圖”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

- 57 在第(3)款之前加入 —
“(3A) 第 118(7)(d)條，中文文本 —
廢除
“被控人”
代以
“被告人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 118(7)(d), Chinese text— Repeal “被控人” Substitute “被告人”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 118(7)(e)條 —

廢除

“(視乎屬何情況而定)”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 118(7)(e)— Repeal “(as the case may be)”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 118(7)(f)條 —
廢除
“首次發表之日期；”
代以
“首次向公眾提供之日期；及”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 118(7)(f)—</p> <p>Repeal</p> <p>“the date of first day of publication of the work ;”</p> <p>Substitute</p> <p>“the date on which the work was first made available to the public ; and”.”.</p>

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 57 在建議的第 118(8B)條中，在中文文本中，刪去(b)段而代以 —
“(b) 非為任何包含為牟利或報酬而向公眾傳播作品的貿易或業務的目的，
亦並非在該等貿易或業務的過程中，向公眾傳播有關作品，並足以損害版權擁有人。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 118(8B), in the Chinese text, by deleting paragraph (b) and substituting—

“(b) 非為任何包含為牟利或報酬而向公眾傳播作品的貿易或業務的目的，亦並非在該等貿易或業務的過程中，向公眾傳播有關作品，並足以損害版權擁有人。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

57

刪去建議的第 118(8D)條而代以 —

“(8C) 就第(8B)(b)款而言，法院裁定任何向公眾傳播有關作品的作為是否足以損害版權擁有人時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於該項傳播是否對版權擁有人造成經濟損害，在考慮時，可顧及該項傳播是否構成有關作品的替代品。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

50

by deleting the proposed section 118(8C) and substituting—

“(8C) For the purposes of subsection (8B)(b), in determining whether any communication of the work to the public is made to such an extent as to affect prejudicially the copyright owner, the court must take into account all the circumstances of the case, which may include but are not limited to whether economic prejudice is caused to the copyright owner as a consequence of the communication, having regard to whether the communication amounts to a substitution for the work.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50 在建議的第 118(8C)條中，在中文文本中，刪去“所訂罪行的人如證明自己不知道亦無理由相信該人在第(8B)(a)或(b)款所描述的情況下”而代以“所訂罪行的人，如證明自己當時不知道亦無理由相信該人在第(8B)(a)或(b)款所描述的情況下，”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

50

In the proposed section 118(8D), in the Chinese text, by deleting “所訂罪行的人如證明自己不知道亦無理由相信該人在第(8B)(a)或(b)款所描述的情況下” and substituting “所訂罪行的人，如證明自己當時不知道亦無理由相信該人在第(8B)(a)或(b)款所描述的情況下，”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
-----------	--------------

- | | |
|----|--|
| 57 | 加入 —
“(4) 第 118(10)條 —
廢除
““經銷””
代以
“經銷”。”。 |
|----|--|

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
57	By adding— “(4) Section 118(10)— Repeal ““dealing in”” Substitute “ <i>dealing in</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

63 將該條重編為草案第 63(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

63 By renumbering the clause as clause 63(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

63

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 200(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“對任何表演的利用均須其表演者的同意”

代以

“任何使用表演須得表演者同意”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

63

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 200(1)(a), Chinese text—

Repeal

“對任何表演的利用均須其表演者的同意”

Substitute

“任何使用表演須得表演者同意”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 63 在第(2)款之前加入 —
- “(1) 第 200(1)(a)條，中文文本 —
廢除
“他的同意而作出該利用”
代以
“其同意而使用其表演”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

63

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 200(1)(a), Chinese text—

Repeal

“他的同意而作出該利用”

Substitute

“其同意而使用其表演”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

63

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 200(1)條，中文文本 —

廢除(b)段

“(b) 就某項表演的錄製品賦權予對該項表演具有錄製權的人，
而製作該錄製品並未獲得對該項表演具有錄製權的人或
有關表演者的同意(參閱第 208 至 211 條)。”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

63

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 200(1), Chinese text—

Repeal paragraph (b)

“(b) 就某項表演的錄製品賦權予對該項表演具有錄製權的人，而製作該錄製品並未獲得對該項表演具有錄製權的人或有關表演者的同意(參閱第 208 至 211 條)。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

63

加入 —

“**(3)** 第 200(2)條，中文文本 —**廢除**

““表演””

代以

“**表演**”。**(4)** 第 200(2)條，中文文本 —**廢除**

““表演者””

代以

“**表演者**”。**(5)** 第 200(2)條，中文文本 —**廢除**

““錄製品”、“錄製””

代以

“**錄製品、錄製**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
63	By adding— “(3) Section 200(2)— Repeal ““performance”” Substitute “ <i>performance</i> ”.
	(4) Section 200(2)— Repeal ““performer”” Substitute “ <i>performer</i> ”.
	(5) Section 200(2)— Repeal ““fixatio”” Substitute “ <i>fixatio</i> ”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

63

加入 —

- “**(3)** 第 200(2)(b)條，中文文本 —
廢除
“包括”
代以
“包含”。
- (4)** 第 200(3)(a)條，中文文本 —
廢除
“包括”
代以
“包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
63	By adding— “(3) Section 200(2)(b), Chinese text— Repeal “包括” Substitute “包含”.
	(4) Section 200(3)(a), Chinese text— Repeal “包括” Substitute “包含”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 64 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 202(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “表演者的同意”
- 代以
- “表演者同意”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

64

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 202(1), Chinese text—

Repeal

“表演者的同意”

Substitute

“表演者同意”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

64

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 202(1)(a)條，中文文本 —

廢除

“表演的整項或其任何實質部分”

代以

“表演(不論是整項或其任何重要部分)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
64	<p>By adding before subclause (1)—</p> <p>“(1A) Section 202(1)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“表演的整項或其任何實質部分”</p> <p>Substitute</p> <p>“表演(不論是整項或其任何重要部分)”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50(1) 在建議的第 202(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“表演的整項或其任何實質部分，”而代以“表演(不論是整項或其任何重要部分)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 50(1) In the proposed section 202(1)(b), in the Chinese text, by deleting “表演的整項或其任何實質部分，” and substituting “表演(不論是整項或其任何重要部分)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50(2) 在建議的第 202(1)(c)條中，在中文文本中，刪去“包括非錄製表演的”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

- 50(2) In the proposed section 202(1)(c), in the Chinese text, by deleting “包括非錄製表演的”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 50(2) 在建議的第 202(1)(c)條中，在中文文本中，刪去“表演的整項或其任何實質部分”而代以“表演(不論是整項或其任何重要部分)”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

- 50(2) In the proposed section 202(1)(c), in the Chinese text, by deleting “表演的整項或其任何實質部分” and substituting “表演(不論是整項或其任何重要部分)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 64 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 202(2)條，中文文本 —
- 廢除
- “供他作”
- 代以
- “供其”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
64	<p>By adding before subclause (3)—</p> <p>“(3A) Section 202(2), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“供他作”</p> <p>Substitute</p> <p>“供其”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

64

在第(3)款之前加入 —

“(3A) 第 202(3)條，中文文本 —

廢除

“在憑藉本條”

代以

“憑藉本條”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
64	By adding before subclause (3)— “(3A) Section 202(3), Chinese text— Repeal “在憑藉本條” Substitute “憑藉本條”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 64 在第(3)款之前加入 —
- “(3A) 第 202(3)條，英文文本 —
- 廢除
- “shall”
- 代以
- “must”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

64

在第(3)款之前加入 —

“(3A) Section 202(2), English text—

Repeal

“shall”

Substitute

“must”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

65 將該條重編為草案第 65(1)條。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

65

By renumbering the clause as clause 65(1).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

65

在第(1)款之前加入 —

“(1A) 第 203(1)條，中文文本 —

廢除

“在未獲得某合資格表演的表演者的同意下”

代以

“未獲得某合資格表演的表演者同意”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

65

By adding before subclause (1)—

“(1A) Section 203(1), Chinese text—

Repeal

“在未獲得某合資格表演的表演者的同意下”

Substitute

“未獲得某合資格表演的表演者同意”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 65 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 203(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “整項或其任何實質部分的錄製品”
- 代以
- “錄製品(整項或其任何實質部分)”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

65

在第(1)款之前加入 —

“(1A) Section 203(1), Chinese text—

Repeal

“整項或其任何實質部分的錄製品”

Substitute

“錄製品(整項或其任何實質部分)”.’.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 65 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 203(1)條，中文文本 —
- 廢除
- “複製品而非供他私人”
- 代以
- “複製品，而非供其私人”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
65	在第(1)款之前加入 — “(1A) Section 203(1), Chinese text— Repeal “複製品而非供他私人” Substitute “複製品，而非供其私人”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 65 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 203(1)條 —
廢除
“複製及複製品”
代以
“複製或複製品”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
---------------	---------------------------

- | | |
|----|---|
| 65 | 在第(1)款之前加入 —
“(1A) Section 203(1)—
Repeal
“copying and copies”
Substitute
“copying or copies”.”. |
|----|---|

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 65 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 203(2)條，中文文本 —
廢除
“直接或是間接”
代以
“直接或間接”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

65

在第(1)款之前加入 —

“(1A) Section 203(2), Chinese text—

Repeal

“直接或是間接”

Substitute

“直接或間接”。

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 65 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 203(2)條，中文文本 —
廢除
“不具關鍵性”
代以
“非關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

65

在第(1)款之前加入 —

“(1A) Section 203(2), Chinese text—

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“非關鍵”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 65 在第(1)款之前加入 —
- “(1A) 第 203(3)條，中文文本 —
- 廢除
- “電子方法”
- 代以
- “電子方式”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
65	在第(1)款之前加入 — “(1A) Section 203(3), Chinese text— Repeal “電子方法” Substitute “電子方式”.”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 65 在第(1)款之前加入 —
“(1A) 第 203(3)條，中文文本 —
廢除
“貯存”
代以
“儲存”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
65	在第(1)款之前加入 — “(1A) Section 203(3), Chinese text— Repeal “貯存” Substitute “儲存”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

77 將該條重編為草案第 77(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

77

By renumbering the clause as clause 77(2).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

77

在第(2)款之前加入 —

“**(1)** 第 242 條，標題，中文文本 —
廢除
 “附帶地包括表演或錄製品”
 代以
 “以附帶的方式包括表演或錄製品”。

(1A) 第 242(1)條，中文文本 —
廢除
 “任何表演或錄製品如附帶地包括”
 代以
 “以附帶的方式包含任何表演或錄製品”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
77	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 242, heading, Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“附帶地包括表演或錄製品”</p> <p>Substitute</p> <p>“以附帶的方式包括表演或錄製品”.</p> <p>(1A) Section 242(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“任何表演或錄製品如附帶地包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“以附帶的方式包含任何表演或錄製品”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

77

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 242(1)條，中文文本 —

廢除

“並不屬侵犯”

代以

“不屬侵犯”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
77	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 242(1), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“並不屬侵犯”</p> <p>Substitute</p> <p>“不屬侵犯”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

77

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 242(2)條 —

廢除

“任何東西的製作”

代以

“任何聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目的製作”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
77	<p>By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 242(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“anything”</p> <p>Substitute</p> <p>“a sound recording, film, broadcast or cable programme”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 77 在第(2)款之前加入 —
- “ (1) 第 242(2)條，中文文本 —
- 廢除
- “該等東西的”
- 代以
- “其”。 ”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

77

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 242(2), Chinese text—

Repeal

“該等東西的”

Substitute

“其”。”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 77 在建議的第 242(2)條中，中文文本，刪去“傳播該東西”而代以“傳播該聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

77

In the proposed section 242(2), in the Chinese text, by deleting “傳播該東西” and substituting “傳播該聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”.

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

77

加入 —

“(3) 第 242(3)條，中文文本 —
廢除
所有“包括”
代以
“包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
77	By adding— “(3) Section 242(3), Chinese text— Repeal “包括” (wherever appearing) Substitute “包含”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

77

加入 —

“(3) 第 242(3)條 —

廢除

“不視為附帶地”

代以

“不屬以附帶的方式”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
77	By adding— “(3) Section 242(3)— Repeal “is not regarded as incidentally” Substitute “is not incidentally”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

84

加入 —

“(3) 第 252 條，中文文本 —
廢除
所有“合理地”
代以
“合理”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
84	By adding— “(3) Section 252, Chinese text— Repeal “合理地” (wherever appearing) Substitute “合理”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

84

加入 —

“(3) 第 252 條，中文文本 —

廢除

“該項複製在符合以下條件的前提下並不屬侵犯”

代以

“在符合以下條件的前提下，該項複製不屬侵犯”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
84	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 252, Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“該項複製在符合以下條件的前提下並不屬侵犯”</p> <p>Substitute</p> <p>“在符合以下條件的前提下，該項複製不屬侵犯”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

84

加入 —

“**(3)** 第 252 條，中文文本 —
廢除
“利用”
代以
“使用”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
84	By adding— “(3) Section 252, Chinese text— Repeal “利用” Substitute “使用”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

84

加入 —

“(3) 第 252 條，中文文本 —
廢除
“並非”
代以
“非”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
84	By adding— “(3) Section 252, Chinese text— Repeal “並非” Substitute “非”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

§74 5

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 9(1)條，中文文本 —

廢除

“包括在有線傳播節目”

代以

“包含在有線傳播節目”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By adding before subclause (2)— “(1) Section 9(1), Chinese text— Repeal “包括在有線傳播節目” Substitute “包含在有線傳播節目”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

87.5 5

在第(2)款之前加入 —

“(1) 第 9(1)條，中文文本 —

廢除

“包括有多點式微波傳輸系統”

代以

“包含有多點式微波傳輸系統”。”。

875

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

5

By adding before subclause (2)—

“(1) Section 9(1), Chinese text—

Repeal

“包括有多點式微波傳輸系統”

Substitute

“包含有多點式微波傳輸系統”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

876 20

加入 —

“(3)

第 40(3)條 —

廢除

“不視為附帶地包括在該另一作品中”

代以

“不屬以附帶的方式包含在該另一作品中”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

876

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 40(3)—</p> <p>Repeal</p> <p>“not regarded as incidentally included in another work if it is deliberately included”</p> <p>Substitute</p> <p>“not incidentally included in another work if it is deliberately included”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

877 20

加入 —

“(3) 第 40(3)條，中文文本 —

廢除

“將聲音紀錄、廣播或有線傳播節目中包括音樂作品或該等文字的部分包括”

代以

“將包含音樂作品或該等文字的聲音紀錄、廣播或有線傳播節目的部分包含”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	<p>By adding—</p> <p>“(3) Section 40(3), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“將聲音紀錄、廣播或有線傳播節目中包括音樂作品或該等文字的部分包括”</p> <p>Substitute</p> <p>“將包含音樂作品或該等文字的聲音紀錄、廣播或有線傳播節目的部分包含”.”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

878	20	加入 —	
		“(3)	第 40(3)條，中文文本 —
			廢除
			“文字包括”
			代以
			“文字包含”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
20	By adding— “(3) Section 40(3), Chinese text— Repeal “文字包括” Substitute “文字包含”。”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

829 新條文

加入 —

“53G. 修訂第 93 條(權利的例外情況)

第 93(3)條，中文文本 —

廢除

“報導”

代以

“報道”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “53G. Section 93 amended (Exceptions to right) Section 93(3), Chinese text— Repeal “報導” Substitute “報道”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

880

新條文

加入 —

“53H. 修訂第 93 條(權利的例外情況)

第 93(4)條，中文文本 —

廢除

所有“利用”

代以

“使用”。”。

880

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“53H. Section 93 amended (Exceptions to right)

Section 93(4), Chinese text—

Repeal

“利用” (wherever appearing)

Substitute

“使用”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 881 新條文 加入 —
- “61A. 修訂第 167 條(一般考慮：不合理的歧視)
- 第 167(3)條，中文文本 —
- 廢除
- “利用”
- 代以
- “使用”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“61A. Section 167 amended (General considerations: unreasonable discrimination)

Section 167(3), Chinese text—

Repeal

“利用”

Substitute

“使用”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

882 新條文

加入 —

“61B. 修訂第 168 條(某止計劃或特許中的隱含彌償)

第 168(4)條 —

廢除

““法律責任””

代以

“法律責任’。’。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “61B. Section 168 amended (Implied indemnity in certain schemes and licences) Section 168(4)— Repeal ““liability”” Substitute “ <i>liability</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

883	新條文	加入 —
	“61C.	修訂第 168 條(某止計劃或特許中的隱含彌償)
		第 168(7)條，中文文本 —
		廢除
		“利用”
		代以
		“使用”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“61C. Section 168 amended (Implied indemnity in certain schemes and licences)

Section 168(7), Chinese text—

Repeal

“利用”

Substitute

“使用”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 884 62 加入 —
- “(5) 第 199 條，中文文本 —
廢除
“合法地製作”
代以
“合法製作”。
- (6) 第 199 條，中文文本 —
廢除
“版權擁有人的特許”
代以
“版權擁有人特許”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
62	By adding— “(5) Section 199, Chinese text— Repeal “合法地製作” Substitute “合法製作”.
	(6) 第 199 條，中文文本 — Repeal “版權擁有人的特許” Substitute “版權擁有人特許”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

085 新條文

加入 —

“65A. 修訂第 204 條(向公眾發放複製品須獲得同意)

第 204(1)條，中文文本 —

廢除

“在未獲某合資格表演的表演者的同意下”

代以

“未獲某合資格表演的表演者同意”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“65A. Section 204 amended (Consent required for issue of copies to public)

Section 204(1), Chinese text—

Repeal

“在未獲某合資格表演的表演者的同意下”

Substitute

“未獲某合資格表演的表演者同意”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 886 新條文 加入 —
- “65B. 修訂第 204 條(向公眾發放複製品須獲得同意)
第 204(1)條，中文文本 —
廢除
“整項或其任何實質部分的錄製品”
代以
“錄製品(整項或其任何實質部分)”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“65B. Section 204 amended (Consent required for issue of copies to public)

Section 204(1), Chinese text—

Repeal

“整項或其任何實質部分的錄製品”

Substitute

“錄製品(整項或其任何實質部分)”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 887 新條文 加入 —
- “65C. 修訂第 204 條(向公眾發放複製品須獲得同意)
- 第 204(3)條，中文文本 —
- 廢除
- “並不包括”
- 代以
- “不包括”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“65C. Section 204 amended (Consent required for issue of copies to public)

Section 204(3), Chinese text—

Repeal

“並不包括”

Substitute

“不包括”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 888 新條文 加入 —
- “67A. 修訂第 207 條(藉輸入、輸出或管有侵犯權利的錄製品或進行侵犯權利的錄製品交易而侵犯表演者的權利)
- 第 207(1A)條，中文文本 —
- 廢除
- “不具關鍵性”
- 代以
- “非關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“67A. Section 207 amended (Infringement of performer's rights by importing, exporting, possessing or dealing with infringing fixation)

Section 207(1A), Chinese text—

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“非關鍵”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 889 新條文 加入 —
- “67B. 修訂第 207 條(藉輸入、輸出或管有侵犯權利的錄製品或進行侵犯權利的錄製品交易而侵犯表演者的權利)
- 第 207(3)條 —
- 廢除
- ““不知情地取得””
- 代以
- “不知情地取得”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “67B. Section 207 amended (Infringement of performer's rights by importing, exporting, possessing or dealing with infringing fixation) Section 207(3)— Repeal ““innocently acquired”” Substitute “ <i>innocently acquired</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

890 新條文

加入 —

“68A. 修訂第 208 條(獨有錄製合約和具有錄製權的人)

第 208(1)條 —

廢除

““獨有錄製合約””

代以

“獨有錄製合約’。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “68A. Section 208 amended (Exclusive fixation contracts and persons having fixation rights) Section 208(1)— Repeal ““exclusive fixation contract”” Substitute “ <i>exclusive fixation contract</i> ”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 891 新條文 加入 —
- “68A. 修訂第 208 條(獨有錄製合約和具有錄製權的人)
第 208(4)條 —
廢除
““以期作商業利用””
代以
“以期作商業利用”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“68A. Section 208 amended (Exclusive fixation contracts and persons having fixation rights)</p> <p>Section 208(4)—</p> <p>Repeal</p> <p>““with a view to commercial exploitation””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“with a view to commercial exploitation”.”.</i></p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

892 新條文

加入 —

“69A. 修訂第 211 條(藉輸入、輸出或管有侵犯權利的錄製品或進行侵犯權利的錄製品交易而侵犯錄製權)

第 211(1A)條，中文文本 —

廢除

“不具關鍵性”

代以

“非關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“69A. Section 211 amended (Infringement of fixation rights by importing, exporting, possessing or dealing with infringing fixation)

Section 211(1A), Chinese text—

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“非關鍵”.”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

893 新條文

加入 —

“69B. 修訂第 211 條(藉輸入、輸出或管有侵犯權利的錄製品或進行侵犯權利的錄製品交易而侵犯錄製權)

第 211(3)條 —

廢除

““不知情地取得””

代以

“不知情地取得”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“69B. Section 211 amended (Infringement of fixation rights by importing, exporting, possessing or dealing with infringing fixation)</p> <p>Section 211(3)—</p> <p>Repeal</p> <p>““innocently acquired””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“innocently acquired”</i>”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

894 新條文

加入 —

“71A. 修訂第 228 條(交付令)

第 228(1)條，中文文本 —

廢除

“侵犯權利的錄製品”

代以

“錄製品，而該錄製品屬侵犯權利”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “71A. Section 228 amended (Order for delivery up) Section 228(1), Chinese text— Repeal “侵犯權利的錄製品” Substitute “錄製品，而該錄製品屬侵犯權利”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 895 新條文 加入 —
- “71B. 修訂第 228 條(交付令)
第 228(1A)條，中文文本 —
廢除
“不具關鍵性”
代以
“非關鍵”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“71B. Section 228 amended (Order for delivery up)

Section 228(1A), Chinese text—

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“非關鍵”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 896 新條文 加入 —
- “71C. 修訂第 228 條(交付令)
- 第 228(2)條，英文文本 —
- 廢除
- “shall”
- 代以
- “must”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“71C. Section 228 amended (Order for delivery up)

Section 228(2), English text—

Repeal

“shall”

Substitute

“must”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

897 新條文

加入 —

“95A. 修訂第 275 條(就用作在未經授權下接收傳送的器具等而具有的權利和補救)

(1) 第 275 條，標題，中文文本—

廢除

“就用作在未經授權下接收傳送的器具等而具有的權利和補救”

代以

“就用作在未經授權下接收傳送的器材等而具有的權利和補救”。

(2) 第 275 條，中文文本—

廢除

所有“器具”

代以

“器材”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

ClauseAmendment Proposed

New

By adding—

“95A. Section 275 amended (Rights and remedies in respect of apparatus, etc. for unauthorized reception of transmissions)

(1) Section 275, heading, Chinese text—

Repeal

“就用作在未經授權下接收傳送的器具等而具有的權利和補救”

Substitute

“就用作在未經授權下接收傳送的器材等而具有的權利和補救”。

(2) Section 275, Chinese text—

Repeal

“器具” (wherever appearing)

Substitute

“器材”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

96 將該條重編為草案第 96(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

96

By renumbering the clause as clause 96(2).

2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案條次建議修正案

96

在第(2)款之前加入—

- “(1) 附表 2，第 14 段，中文文本 —
廢除
“其後的利用”
代以
“其後的使用”。”。

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
96	By adding (1) Schedule 2, paragraph 14, Chinese text— Repeal ““其後的利用”” Substitute “其後的使用”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

96 將該條重編為草案第 96(2)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

96

By renumbering the clause as clause 96(6).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

96

在第(6)款之前加入 —

“(1) 附表 2 —
廢除
““《1911 年法令》””
代以
“ **《1911 年法令》**”。

(1A) 附表 2 —
廢除
““《1956 年法令》””
代以
“ **《1956 年法令》**”。

(1B) 附表 2 —
廢除
““《世界貿易組織條例》””
代以
“ **《世界貿易組織條例》**”。

(1C) 附表 2 —
廢除
““《版權條例》””
代以

“《版權條例》”。

(1D) 附表 2 —
廢除
““新的版權條文””
代以
“新的版權條文”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
96	<p>By adding before subclause (6)—</p> <p>“(1) Schedule 2—</p> <p> Repeal</p> <p> ““the 1911 Act””</p> <p> Substitute</p> <p> “<i>the 1911 Act</i>”.</p> <p>(1A) Schedule 2—</p> <p> Repeal</p> <p> ““the 1956 Act””</p> <p> Substitute</p> <p> “<i>the 1956 Act</i>”.</p> <p>(1B) Schedule 2—</p> <p> Repeal</p> <p> ““the Copyright Ordinance””</p> <p> Substitute</p> <p> “<i>the Copyright Ordinance</i>”.</p> <p>(1C) Schedule 2—</p> <p> Repeal</p> <p> ““the new copyright provisions””</p> <p> Substitute</p>

“the new copyright provisions”.

(1D) Schedule 2—

Repeal

““the WTO Ordinance””

Substitute

“the WTO Ordinance”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

96

加入 —

“(3)

附表 2 —

廢除

““匯集作品””

代以

“**匯集作品**”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
96	(3) Schedule 2— Repeal ““collective work”” Substitute “ <i>collective work</i> ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

- 903 新條文 加入 —
- “61D. 修訂第 198 條(次要定義)
- (1) 第 198(1)條 —
廢除
““文章””
代以
“文章”。
- (2) 第 198(1)條 —
廢除
““司法程序””
代以
“司法程序”。
- (3) 第 198(1)條 —
廢除
““未經授權””
代以
“未經授權”。
- (4) 第 198(1)條 —
廢除
““字體””
代以

“字體”。

- (5) 第 198(1)條 —
廢除
““足夠的卸責聲明””
代以
“足夠的卸責聲明”。

- (6) 第 198(1)條 —
廢除
““足夠的確認聲明””
代以
“足夠的確認聲明”。

- (7) 第 198(1)條 —
廢除
““受僱””
代以
“受僱”。

- (8) 第 198(1)條 —
廢除
““僱員””
代以
“僱員”。

- (9) 第 198(1)條 —
廢除
““僱主””
代以
“僱主”。

- (10) 第 198(1)條 —

廢除
““僱用””
代以
“僱用”。

(11) 第 198(1)條 —
廢除
““音樂視像紀錄””
代以
“音樂視像紀錄”。

(12) 第 198(1)條 —
廢除
““音樂聲音紀錄””
代以
“音樂聲音紀錄”。

(13) 第 198(1)條 —
廢除
““指明課程””
代以
“指明課程”。

(14) 第 198(1)條 —
廢除
““書面””
代以
“書面”。

(15) 第 198(1)條 —
廢除
““寫出””
代以

“寫出”。

(16) 第 198(1)條 —

廢除

““租賃權””

代以

“租賃權”。

(17) 第 198(1)條 —

廢除

““國際組織””

代以

“國際組織”。

(18) 第 198(1)條 —

廢除

““無線電訊””

代以

“無線電訊”。

(19) 第 198(1)條 —

廢除

““電子””

代以

“電子”。

(20) 第 198(1)條 —

廢除

““電子形式””

代以

“電子形式”。

(21) 第 198(1)條 —

廢除

““電訊系統””

代以

“電訊系統”。

(22) 第 198(1)條 —

廢除

““電視劇或電視電影””

代以

“電視劇或電視電影”。

(23) 第 198(1)條 —

廢除

““電腦產生””

代以

“電腦產生”。

(24) 第 198(1)條 —

廢除

““電影””

代以

“電影”。

(25) 第 198(1)條 —

廢除

““業務””

代以

“業務”。

(26) 第 198(1)條 —

廢除

““匯集作品””

代以

“匯集作品”。

(27) 第 198(1)條 —

廢除

““過境作品””

代以

“過境作品”。

(28) 第 198(1)條 —

廢除

““製作人””

代以

“製作人”。

(29) 第 198(1)條 —

廢除

““精確複製品””

代以

“精確複製品”。

(30) 第 198(1)條 —

廢除

““輸入””

代以

“輸入”。

(31) 第 198(1)條 —

廢除

““輸出””

代以

“輸出”。

(32) 第 198(1)條 —

廢除

““獲授權人員””

代以

“獲授權人員”。

(33) 第 198(1)條 —

廢除

““關長””

代以

“關長”。

(34) 第 198(1)條 —

廢除

““翻印程序””

代以

“翻印程序”。

(35) 第 198(1)條 —

廢除

““翻印複製品””

代以

“翻印複製品”。

(36) 第 198(2)條 —

廢除

““經營””

代以

“經營”。

(37) 第 198(2)條 —

廢除

所有““合法地製作””

代以

“合法製作”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>By adding—</p> <p>“61D. Section 198 amended (Minor definitions)</p> <p>(1) Section 198(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>““article””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“article”</i>.</p> <p>(2) Section 198(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>““judicial proceedings””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“judicial proceedings”</i>.</p> <p>(3) Section 198(1)—</p> <p>Repeal</p> <p>““unauthorized””</p> <p>Substitute</p> <p><i>“unauthorized”</i>.</p> <p>(4) Section 198(1)—</p>

Repeal

““typeface””

Substitute

“typeface”.

(5) Section 198(1)—

Repeal

““sufficient disclaimer””

Substitute

“sufficient disclaimer”.

(6) Section 198(1)—

Repeal

““sufficient acknowledgement””

Substitute

“sufficient acknowledgement”.

(7) Section 198(1) —

Repeal

““employed””

Substitute

“employed”.

(8) Section 198(1)—

Repeal

““employee””

Substitute

“employee”.

(9) Section 198(1)—

Repeal

““employer””

Substitute

“employer”.

(10) Section 198(1)—

Repeal

““employment””

Substitute

“employment”.

(11) Section 198(1)—

Repeal

““musical visual recording””

Substitute

“musical visual recording”.

(12) Section 198(1)—

Repeal

““musical sound recording””

Substitute

“musical sound recording”.

(13) Section 198(1)—

Repeal

““specified course of study””

Substitute

“specified course of study”.

(14) Section 198(1)—

Repeal

““writing””

Substitute

“writing”.

(15) Section 198(1)—

Repeal

““written””

Substitute

“written”.

(16) Section 198(1)—

Repeal

““rental right””

Substitute

“rental right”.

(17) Section 198(1)—

Repeal

““international organization””

Substitute

“international organization”.

(18) Section 198(1)—

Repeal

““wireless telegraphy””

Substitute

“wireless telegraphy”.

(19) Section 198(1)—

Repeal

““electronic””

Substitute

“electronic”.

(20) Section 198(1)—

Repeal

““in electronic form””

Substitute

“in electronic form”.

(21) Section 198(1)—

Repeal

““telecommunications system””

Substitute

“telecommunications system”.

(22) Section 198(1)—

Repeal

““television drama””

Substitute

“television drama”.

(23) Section 198(1)—

Repeal

““computer-generated””

Substitute

“computer-generated”.

(24) Section 198(1)—

Repeal

““movie””

Substitute

“movie”.

(25) Section 198(1)—

Repeal

““business””

Substitute

“business”.

(26) Section 198(1)—

Repeal

““collective work””

Substitute

“collective work”.

(27) Section 198(1)—

Repeal

““article in transit””

Substitute

“article in transit”.

(28) Section 198(1)—

Repeal

““producer””

Substitute

“producer”.

(29) Section 198(1)—

Repeal

““facsimile copy””

Substitute

“facsimile copy”.

(30) Section 198(1)—

Repeal

““import””

Substitute

“import”.

(31) Section 198(1)—

Repeal

““export””

Substitute

“export”.

(32) Section 198(1)—

Repeal

““authorized officer””

Substitute
“authorized officer”.

(33) Section 198(1)—
Repeal
““Commissioner””

Substitute
“Commissioner”.

(34) Section 198(1)—
Repeal
““reprographic process””

Substitute
“reprographic process”.

(35) Section 198(1)—
Repeal
““reprographic copy””

Substitute
“reprographic copy”.

(36) Section 198(2)—
Repeal
““dealing in””

Substitute
“dealing in”.

(37) Section 198(2)—
Repeal

““lawfully made”” (whenever appearing)

Substitute

“lawfully made”.